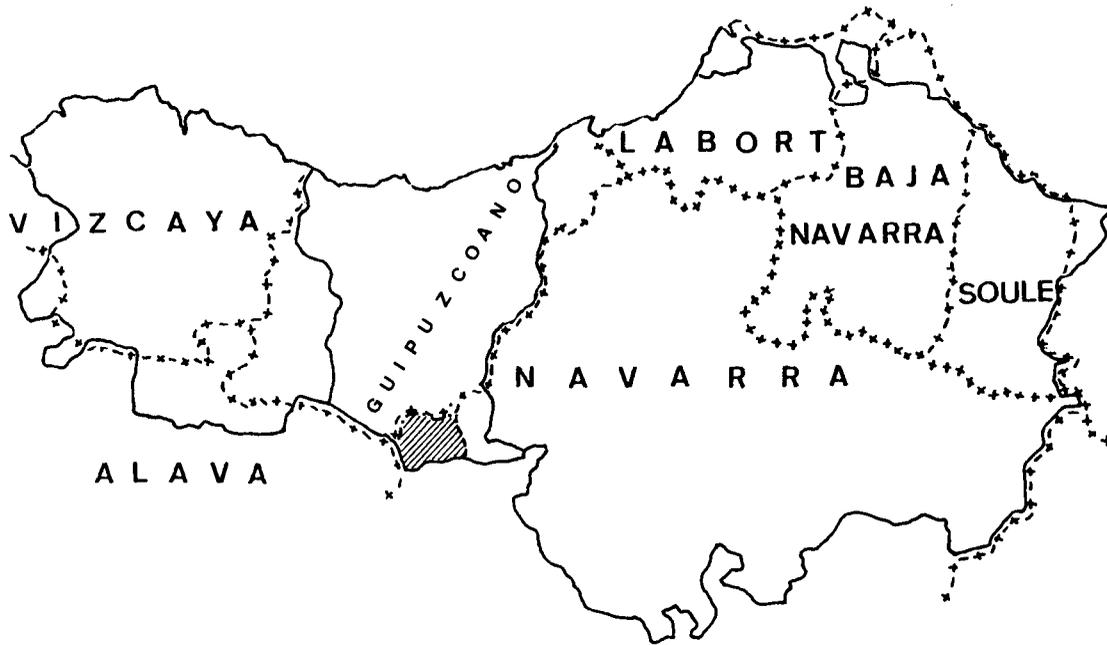
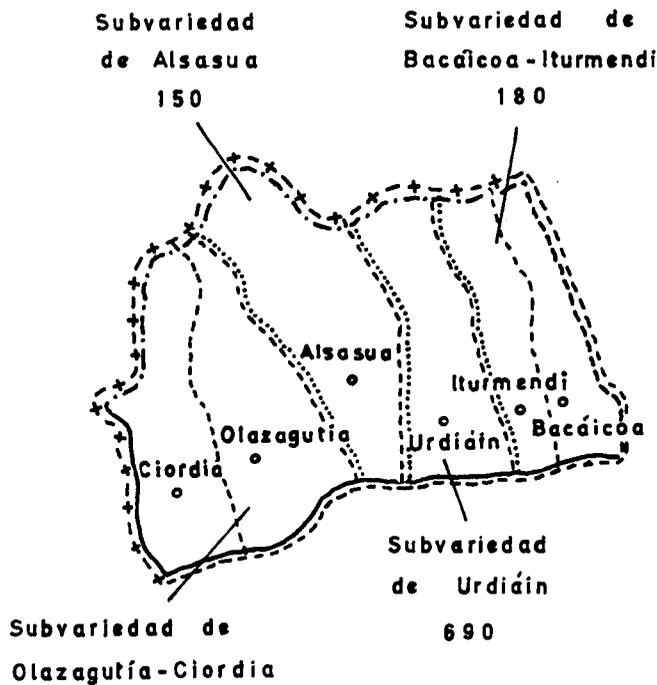


SUBDIALECTO DE NAVARRA
VARIEDAD DE LA BURUNDA



Situación de la variedad de La Burunda, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subdivisión de la variedad de La Burunda en subvariedades, con indicación del número de vascófonos, en 1970, de cada una de ellas.

VARIEDAD DE BURUNDA

Introducción

Tal como hemos indicado en el «Prólogo» de esta obra, al exponer las modificaciones por nosotros realizadas sobre la clasificación de Bonaparte, hemos señalado que una de ellas consiste en la exclusión, de esta variedad de La Burunda, de los tres pueblos del valle de Ergoyena (Lizarraga, Torrano y Unanua), que han pasado a constituir tres subvariedades de la variedad de Echarri-Aranaz.

Como principio general, hemos querido conservar la clasificación bonapartiana en su conjunto como básica — hasta un estudio profundo fundamentado en la más amplia información posible— y, de acuerdo con ese criterio, hemos limitado las modificaciones sobre dicha clasificación a los casos en los que parecía evidente la conveniencia de tales modificaciones.

Aquí nos encontramos precisamente en uno de los casos en los que juzgamos procedente, sin esperar a nuevos datos, modificar la clasificación de Bonaparte. Vamos a recordar aquí las consideraciones que expusimos en nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. II, pp. 254-255:

«Examinemos ahora las formas verbales usadas en el valle de Ergoyena. El Príncipe Bonaparte incluyó los tres pueblos que constituyen este valle en la variedad de La Burunda. Existen, sin embargo, muchos rasgos de las hablas de estos pueblos que inducen a pensar si no sería más procedente incluirlos en la variedad de Echarri-Aranaz.»

«Empezaremos por poner de relieve que, como señaló el P. Inza, el habla de Ergoyena hace un amplio uso de los sonidos *tt* y *ñ*, igual que la de Echarri-Aranaz. Por el contrario, en La Burunda no se usan normalmente dichas palatales. Este hecho constituye un rasgo claramente perceptible, que asemeja a las hablas de Ergoyena y de Echarri-Aranaz entre sí, al mismo tiempo que las diferencia de las de los pueblos de La Burunda.»

«Pero, aparte de estas características de tipo fonético, existen otras de carácter morfológico. Así, el examen del *cuadro 2.3* nos muestra, en primer lugar, que, para las flexiones con objeto indirecto del intransitivo, tales como las M-4, M-4a, se emplean en Ergoyena formas del tipo *dakiyo*, *dakit*, iguales a las utilizadas en Echarri-Aranaz, mientras que las usadas en La Burunda son del tipo *zayo*, *zaira-zaida*. Al examinar, en «Variantes de las flexiones del *Cuadro general*», las correspondientes a la flexión M-4, nos hemos referido a la anotación por Bonaparte de la forma *dakiyo* como usada en Urdiáin y a su interpretación por el Príncipe. Ninguno de nuestros colaboradores de los pueblos del valle de La Burunda recogió *dakiyo*, sino que todos anotaron *zayo*, que es también la forma que registró el P. Inza en todos los pueblos de La Burunda.»

«Las formas alocutivas de los pueblos del valle de Ergoyena no presentan la inicial *j-* de las burundesas. Mientras que las empleadas en Unanua están provistas de la inicial *z-*, como las de Echarri-Aranaz y las generales guipuzcoanas, las utilizadas en los otros dos pueblos de Ergoyena presentan una estructura peculiar, con *d-* inicial. Estas

curiosas formas del tipo *dioik* «él se lo ha (a él)» (aloc. masc.) fueron recogidas según ya hemos indicado, por nuestros colaboradores M.J. Igoa, en Lizarraga, y F. Igoa Mozo, en Torrano. Con referencia a estas peculiaridades y, en general, respecto a la formación de las flexiones alocutivas, nos permitimos mencionar nuestro trabajo «La alocución en el verbo vasco. Su expresión en los distintos dialectos y variedades»: (*Contribución a la Dialect.*, t. I, pp. 305 s.)»

Los datos obtenidos posteriormente por nuestros colaboradores y por nosotros mismos, nos han confirmado en esta opinión.

Iñaki Gaminde, que ha tomado en consideración también las armonías vocálicas en estos pueblos, opina asimismo que el valle de Ergoyena debe asociarse a Echarri-Aranaz y no a La Burunda.

La variedad de La Burunda queda así constituída por los seis pueblos del valle de este nombre. La consideramos dividida en las cuatro subvariedades que exponemos seguidamente, con indicación del número de vascófonos con que contaban en 1970, según nuestra evaluación de aquella época:

Subvariedad de Olazagutía-Ciordia	150 vascófonos
Subvariedad de Alsasua	150 “
Subvariedad de Urdiáin	690 “
Subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi	180 “

Con lo que la variedad de La Burunda contaba, en 1970, con unos 1.170 vascófonos.

Desgraciadamente, el número de los vascófonos que, en estos lugares, empleaban correctamente las formas verbales características de dichas subvariedades, era mucho más reducido —unos pocos ancianos solamente—, como indicamos en la «Introducción» de la subvariedad de Olazagutía-Ciordia. Puede aplicarse aquí también lo que el inolvidable Aingeru Irigaray me decía respecto a Burguete: «Hor euskaldun pertsona gutti dira orain; garbi euskara dakitenik guttiago.»

La comparación de las formas verbales empleadas en las cuatro subvariedades para algunas flexiones, permite apreciar claramente las diferencias existentes entre ellas.

Las flexiones más adecuadas para esta comparación son probablemente las transitivas tripersonales con objeto indirecto de tercera persona, del singular o del plural, tanto del presente como del pasado. Tomamos como ejemplo las formas correspondientes a la flexión III-9-i, «yo se lo he (a él)»:

Subvariedad de Olazagutía-Ciordia	<i>derot</i>
Subvariedad de Alsasua	<i>duat</i>
Subvariedad de Urdiáin	<i>deat</i>
Subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi	<i>dat</i>

Las formas de la subvariedad de Olazagutía-Ciordia parecen las más «enteras» o «completas» de la variedad de La Burunda. La presencia de *-r-* en ellas —que no se encuentra en las formas correspondientes de ninguna de las otras tres subvariedades— se advierte asimismo en las flexiones tripersonales con objeto indirecto de primera persona del singular.

El hecho de que la citada *-r-* se presente *únicamente en las flexiones tripersonales* fue puesto de relieve por nosotros en 1947 («Formación y desarrollo del verbo auxiliar vasco», *BRSVP*, III (1947), pp.457-458. Estos razonamientos no se publicaron en nuestra *Contribución a la Dialectología...*, en la que sólo se reprodujeron los trozos interesantes desde el punto de vista dialectológico), para rebatir la afirmación de Schuchardt, según la cual la *r* de estas flexiones era una alteración de la presunta *d* del radical.

Tanto del examen de las formas verbales proporcionadas por los informadores, como del número de vascófonos (sobre todo de la proporción con respecto al número de habitantes) de cada subvariedad, se deduce inmediatamente que la subvariedad de Urdiáin es, en el momento actual, la única que goza de plena vitalidad.

Consideramos de extraordinaria importancia, para el estudio del verbo auxiliar vasco, en uno de sus problemas más profundos y difíciles, la consideración de las formas alocutivas burundesas de las columnas 3ª y 6ª del *Cuadro II*. Sobre ello nos remitimos a lo expuesto en nuestro artículo «Sobre algunas formas alocutivas no objetivas. Distinto comportamiento de los dialectos», (*Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, XV (1981), pp. 5-74), en el que nos referíamos concretamente a estas formas alocutivas burundesas (véase especialmente la página

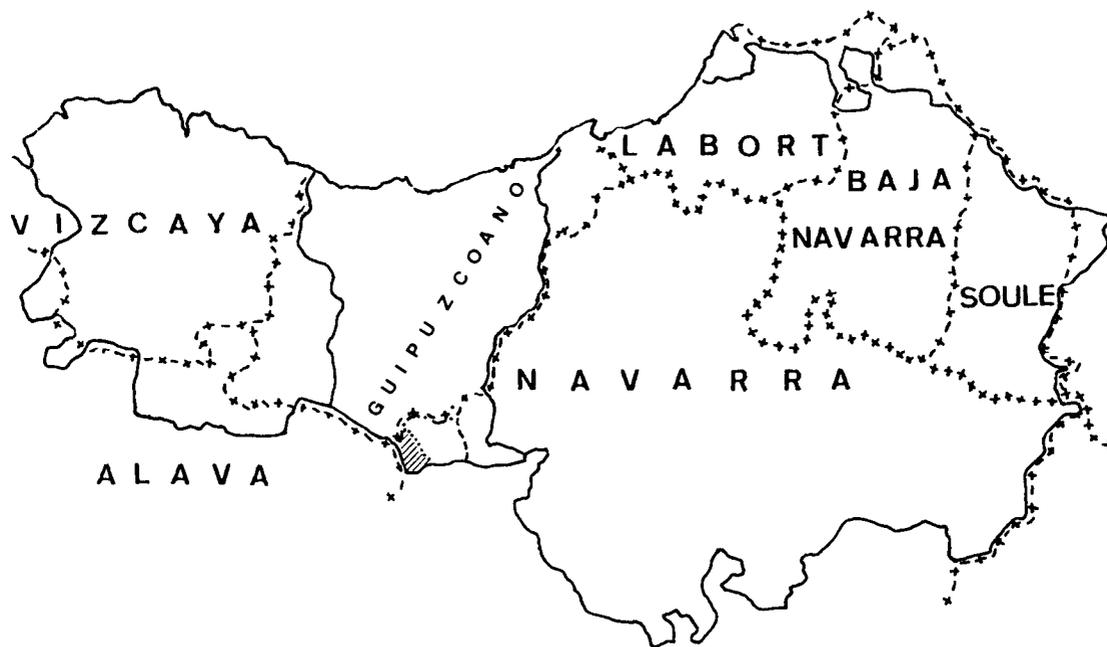
59). Se observará que las formas alocutivas de la columna 3ª, en todos los pueblos de La Burunda, ostentan la *d-* inicial guipuzcoana (o, más exactamente de todos los dialectos excepto el vizcaíno) de estas flexiones alocutivas, con la excepción de las flexiones II-12-m, *jau*, y II-12-f, *janau*, recogidas por Ondarra en Bacáicoa. (La flexión II-12-m correspondiente a Iturmendi, de la misma subvariedad, fue *diau*, según Baztarrica.)

Por el contrario, las formas verbales de la columna 6ª del mismo *Cuadro II*, presentan todas la inicial alocutiva *j-*, que podemos llamar vizcaína y que encontramos normalmente en las formas alocutivas tripersonales burundesas.

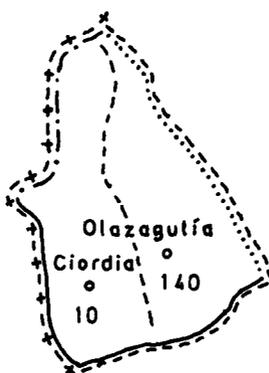
No podemos extendernos aquí más sobre este interesantísimo antagonismo entre las formas burundesas de las columnas 3ª, por un lado, y 6ª, por otro, del citado *Cuadro II*, que, en cierto modo, refleja el distinto comportamiento de los demás dialectos frente al vizcaíno, fenómeno que hemos tratado de examinar detenidamente en el antes citado artículo.

VARIEDAD DE LA BURUNDA

Subvariedad de Olazagutia-Ciordia



Situación de la subvariedad de Olazagutía-Ciordia, en la variedad de La Burunda, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascófona.



Subvariedad de Olazagutía-Ciordia, con indicación del número de vascófonos, en 1970, de cada uno de los municipios que la integran.

SUBVARIEDAD DE OLAZAGUTIA-CIORDIA

Introducción

El examen de las flexiones recogidas, hace algo más de sesenta años por el padre Inza —quien desgraciadamente sólo publicó las correspondientes al tratamiento *zuka*— en Ciordia y Olazagutía, permiten apreciar que las formas verbales empleadas en ambos pueblos eran idénticas casi en su totalidad. De época posterior, las únicas formas verbales de Ciordia que hemos podido conseguir han sido las obtenidas recientemente por Koldo Artola, que aunque lógicamente son escasas (en realidad proporcionan más información de la que cabría esperar de los últimos vascófonos originarios de Ciordia) presentan un extraordinario interés. En lo esencial, no contradicen la gran semejanza de las conjugaciones de Olazagutía y Ciordia. Por ello, hemos integrado ambos pueblos en una subvariedad.

Cuando, en 1970, llevamos a cabo nuestro recuento de los vascófonos, nos comunicó el párroco de Ciordia la existencia, en dicho lugar, de unas diez personas mayores conocedoras de la lengua vasca. Según Sanchez Carrión, en la citada población «no quedaban más de 4 personas con capacidad para entender el euskera», las cuales tenían —agrega— «dificultad para poder seguir una conversación en esta lengua.» Es evidente que ya entonces agonizaba la lengua en Ciordia.

En cuanto a Olazagutía, la directora de la «ikastola» nos dio la proporción del 7 por 100 de vascófonos sobre la población total, con lo que resultaba una cifra de unos 140 vascohablantes, «cifra en la que» —según nos indicaba— «no se incluyen los 40 niños matriculados en la *ikastola* ni los asistentes a la clase de vascuence para adultos», pero creemos nosotros que podrían estar comprendidos algunos «euskaldun-berri»-s y personas procedentes de otros pueblos. Pero, sobre todo, es preciso tener en cuenta que, en 1980, únicamente un número reducidísimo de personas de edad muy avanzada conservaba (aunque muchas de ellas deterioradas, según veremos) las formas verbales típicas de la subvariedad. Se comprende que, como en el caso de Alsasua, si tales formas, en especial las alocutivas, no hubieran sido recogidas en el momento en que lo hizo Ondarra, esas formas hubieran desaparecido en su totalidad sin dejar rastro. Como tendremos ocasión de comprobar, dichas formas permiten conocer íntegramente el modo indicativo de los verbos auxiliares, así como la evolución de las formas verbales en estos últimos sesenta años, a partir de las recogidas por Inza. Para ello, han constituido también una valiosa aportación las numerosas flexiones recogidas por Gaminde.

Las formas verbales de esta subvariedad de Olazagutía-Ciordia parecen ser las más «completas» del valle de La Burunda. Comparemos, a título de ejemplo, las de la columna 3ª del *Cuadro III*, de las que la primera flexión, III-9-i, «yo se lo he (a él)», presenta, en dicho valle, las siguientes variantes, que ya hemos considerado anteriormente;

Subvariedad de Olazagutía-Ciordia

derot

Subvariedad de Alsasua

duat

Subvariedad de Urdiáin

deat

Subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi

dat

Pero las formas de la subvariedad de Olazagutía-Ciordia son, al mismo tiempo, las más deterioradas en el momento presente, como podremos ver.

La circunstancia de que las formas verbales proporcionadas por las dos informadoras de Ondarra se complementen en muchos casos y el hecho de que se emplee, en ocasiones, la misma forma verbal para dos y, a veces, para cuatro flexiones distintas, ha suministrado una información múltiple y comprobatoria que, al menos en parte, ha compensado el citado deterioro, así como el desconocimiento de determinadas flexiones por alguna de las informadoras.

Las formas verbales consignadas en los «Cuadros» sin indicación de autor, son todas de Ondarra; en las «Observaciones» y en los «Cuadros preparatorios» se indica, junto a su inicial, la de la informadora correspondiente. Es decir, se deben a Ondarra todas las formas alocutivas de Olazagutía, así como las restantes que llevan la indicación (O).

De acuerdo con las cifras antes consignadas para cada uno de los pueblos que la constituyen, esta subvariedad contaría, en 1970, con unos 150 vascófonos, de los que sólo una mínima parte utilizaría las flexiones típicas en la forma en que se exponen en los «Cuadros».

FUENTES

Olazagutia (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Burundako euskalkia», *Euskera*, III (1922), 3º, pp. 3-42 - Informadores: D. Higinio Gastaminza y D. Julián Pozueta y su hermana - Como es sabido el padre Inza recogió solamente las flexiones correspondientes al tratamiento *zuka* (véase el apartado «Fuentes» correspondiente a la subvariedad de Urdiáin).

Olazagutía (1980) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O, seguida, en su caso, de guión y otra letra que designa a la informadora, tal como se indica más adelante) - *Comunicaciones personales* - Durante las vacaciones del año 1980, el padre Ondarra se trasladó al Seminario Menor Capuchino de Alsasua, para obtener las flexiones de esta población y las de Olazagutía que le había pedido. El padre Julián de Yurre le ayudó, especialmente en la difícil tarea de encontrar informadores válidos. No es preciso insistir sobre la extraordinaria importancia de las formas verbales recogidas. Por lo que se refiere a las informadoras, reproduzco literalmente las palabras de Ondarra (estos datos me fueron enviados el 3 de setiembre de 1980, por lo que las fechas que se indican tras la edad de cada informadora, indican el día y el mes de 1980 en que cumplieron esos años): «Josefa Galbete Ondarra, 82 urte (VIII-31), olaztiarra eta bertan bizia beti. Senarra: Florencio Vicente Galbete — hilik—; berekin beti euskaraz; honen aita Ramón Vicente zen, Muniain de la Solana'koa, erdaldun utsa. 1-2-3- ta 8-9-10-11-12-13 orrialdeak egin nituen berarekin». (Estas hojas del cuestionario que le envié corresponden a los *Cuadros I, II* (columnas 3ª y 6ª), *III, IV, V* (columnas 3ª y 6ª), *VI* y *VII*). «Gero gaixotu egin zen eta beste bati galdetu egin behar». - «María Aguirre Galbete, 80 urte (VI-25), olaztiarra eta beti bertan bizia. Senarra: José Mazquiarian zuen, beti erdaraz (sic) hitz egiten zuten elkarrekin. Aspaldi ez du hitz egiten euskaraz inorekin, bakarrik Secundino'rekin; hau Maria'ren errainaren aitagarreba da, errain hori alargun delarik. Ez daki hiketan Mariak, hala esan zuen berak. 4, 5, 6, 7 orrialdeak egin nituen berarekin.» [Estas hojas de mi cuestionario corresponden a los *Cuadros II* (columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª) y *V* (las mismas columnas).]

Las formas verbales obtenidas por Ondarra de estas informadoras se designan por (O-G) las de Dª Josefa Galbete Ondarra, y por (O-A), las de Dª María Aguirre Galbete, aunque solamente en los casos en los que se ha juzgado conveniente para mayor claridad. Téngase presente lo anteriormente indicado sobre cuáles fueron las flexiones proporcionadas por cada una de estas informadoras.

Olazagutía (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Gaminde me proporcionó, de Olazagutía, 60 formas verbales de los verbos auxiliares intransitivo (23 flexiones) y transitivo (37 flexiones).

Olazagutía (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 7-10 - Hemos utilizado 156 flexiones *zuka* e *hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las que me había enviado anteriormente el propio Gaminde.

Ciordia (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Burundako euskalkia», *Euskera*, III (1922), 3º, pp. 3-42 - Informadora: Dª Florentina Pozueta - Todas las formas verbales recogidas por el padre Inza en Ciordia fueron idénticas a las que anotó en Olazagutía, con la única excepción de la flexión IV-22-c (*dezkizabai*, en Olazagutía; *dezkizai*, en Ciordia). Por ello, es preciso tener presente que todas las formas (con la única excepción antedicha) seguidas de la indicación (I) de Inza, consignadas en los *Cuadros I* a *VII* eran utilizadas tanto en Olazagutía como en Ciordia.

Ciordia (1981) - KOLDO ARTOLA (designado por Art) - *Comunicaciones personales* - Informador: D. Patxi González de Mendigutxia Villar, de 77 años de edad, natural de Ciordia - Artola me ha proporcionado, juntamente con

las formas verbales de Ciordia recogidas por él para el *Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* (EAEL), otras contenidas en frases pronunciadas por el mismo informador y grabadas asimismo por Artola. Ciordia no se encuentra en las 80 poblaciones seleccionadas (entre las 190 exploradas) para su inclusión en los dos tomos del EAEL, por lo que las formas verbales de Ciordia no han sido publicadas en ellos. Las que me ha proporcionado Artola son las contenidas en las frases propuestas para ambos tomos, además del otro grupo de frases a que nos hemos referido anteriormente. Su gran interés radica, no solamente en la dificultad de obtener cualquier información referente a las formas verbales de Ciordia, sino también a la circunstancia de que, por hacer uso el informador del tratamiento *hika*, en sus frases, se contienen flexiones alocutivas.

Por lo que se refieren a datos complementarios, apenas hemos encontrado nada interesante.

Del «Erizkizundi Irukoitza», se conserva el cuaderno correspondiente a **Olazagutía**, que contiene seis formas verbales poco significativas, que hemos anotado en los lugares correspondientes de los *Cuadros II* (tres flexiones), *I*, *V* y *VI* (una flexión en cada uno de estos tres últimos).

En «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran» de Inza [*Euskera*, *II* (1921), pp. 65-69], sólo hay comentarios sobre algunas de las flexiones publicadas por el mismo autor, en su antes citado trabajo.

En las «Observaciones sobre el vascuence de algunos pueblos del valle de la Burunda» de Bonaparte [*Revista Euskara*, *IV* (1881), pp. 33-40], en el apartado C, dedicado a Olazagutía, no consigna ninguna forma verbal exclusiva de este pueblo, sino que, refiriéndose al habla de todo el valle, dice: «En Burunda, que para mí es un subdialecto guipuzcoano, se dice *dan* para expresar «que es», y *den* (en lugar de *duen*) para «él (lo) ha». De igual manera *zen* está en vez de *zuen* «él lo había», mientras que *zan* (no *zen* como en otras partes) está en lugar de «él era».

En la versión de Orreaga (A. Campión) correspondiente a Olazagutía, debida a J.M. (pp. 37-4-), encontramos un reducido número de flexiones. Las señalamos en los *Cuadros*, con la indicación Orr, en los casos en que han sido anotadas también por otros autores. En caso contrario, las consignamos en las «Observaciones».

	PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	«yo soy» naiz (I, O, G) nauk naun		«yo era» { nintzan (I) niztan (O), nizan (G) nitzaken naun [sic]		«él me es» zaida (I, O, G, Erizk) zaidak zaidan	«ellos me son» { zekzida (I) zaizkida (O, G) zaizkidak zaizkidan	«él me era» { zaikiran (I) zakidan (O), zekidan (G) zakidaken zakidanen	«ellos me eran» { zaizkiran (I) zakidan (O) zaizkidan (G) zakidaken zakidanen
	I-1-i, m, f		I-7-i, m, f		I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TÚ	«tú eres» { zada (I, G) zera (O) aiz (O, G) aiz (O, G)		«tú eras» { zinan (I, G) zindan (O, G) { itzan (G) aiz [sic] aiz [sic]		«él te es» zaizu (I, O, G) zaik (O, G) zain (O, G)	«ellos te son» { zaizkizu (I) zaizkizu (O, G) zaizkik (O, G) zaizkin (O, G)	«él te era» { zaikizun (I) zakizun (O), zekizun (G) zakiken (O), zekien (G) zakinen (O), zekinen (G)	«ellos te eran» { zaizkizun (I, G) zakizun (O) { zakiken (O) zaizkien (G) zakinen (O) zaizkinken (G)
	I-2-r, m, f		I-8-r, m, f		I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
ÉL	«él es» da (I, O, Orr, G) dok don		«él era» zan (I, O, Bon, G) zaken zanen		«él le es» { zaio (I, G), zayo (G) zaiyo (O) zayok zayon	«ellos le son» zaizkiyo (I, O, G) zaizkiyok zaizkiyon	«él le era» { zaikiyon (I) zakiyon (O), zekion (G) zakiyoken zakiyonen	«ellos le eran» { zaizkiyon (I, G) zakiyon (O) zakiyoken zakiyonen
	I-3-i, m, f		I-9-i, m, f		I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOSOTROS	«nosotros somos» gada (I, O, G) gaituk gada [sic]		«nosotros éramos» { ginan (I, G) gindan (O, G) gindaken gindanen		«él nos es» zaigu (I, O, G) zaiguk zaigun	«ellos nos son» zaizkigu (I, O, G) zaizkiguk zaizkigun	«él nos era» { zaikigun (I) zakigun (O), zekigun (G) zakiguken zakigunen	«ellos nos eran» { zaizkigun (I, G) zakigun (O) zakiguken zakigunen
	I-4-i, m, f		I-10-i, m, f		I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
VOSOTROS	«vosotros sois» { zada (I), zadai (G) zarai (O)		«vosotros erais» { zindain (I, G) zindein (G)		«él os es» zaizai (I, G), zaizei (G)	«ellos os son» { zaizkizai (I) zaizai (O), zaizkizei (G)	«él os era» { zaizkizain (I) zakizain (O), zekizein (G)	«ellos os eran» { zaizkizain (I) zakizain (O), zaizkizein (G)
	I-5-c		I-11-c		I-17-c	I-23-c	I-29-c	I-35-c
ELLOS	«ellos son» dira (I, O, G) tuk tun		«ellos eran» ziran (I, O, G) ziraken ziran [sic]		«él les es» { zaie (I), zaye (G) zaiye (O) zayok zayon	«ellos les son» { zaizkiye (I, G) zayo (O) zayok zayon	«él les era» { zaikiyen (I), zekiyein (G) zakiyoin (O) zakiyokein zakiyoinein	«ellos les eran» { zaizkiyen (I, G) zakiyoin (O) zakiyokein zakiyoinein
	I-6-i, m, f		I-12-i, m, f		I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Olazagutía-Ciordia - Olazagutía
 Todas las formas verbales sin indicación de autor son de Ondarra.
 (Bon), Bonaparte; (I), Inza; (O), Ondarra; (G), Gaminde

CUADRO II

Verbo auxiliar transitivo - Presente (1.º)
 Flexiones bipersonales

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” { zaitu (I, G) dezut (O) { aut (G) duat dunat II-5-r, m, f	“yo lo he” dot (I, O, G, Erizk, Orr) diat dinat II-9-i, m, f		“yo os he” { zaitubeit (I, G) dezait, nezai (O) II-19-c	“yo los he” tut (I, O, G) jituat jitunat II-23-i, m, f
TU	“tu me has” { nauzu (I) durazu (O, G) durak (O, G) duran (O, G) II-1-r,m,f		“tú lo has” dezu (I, O, G) dok (O, G) don (O, G) II-10-r, m, f	“tú nos has” { gaituzu (I) dura (O) durak dura(n) II-15-r, m, f		“tú los has” tuzu (I, O, G) tuk (O, G) tun (O, G) II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” { nau (I) dura (O, G) jurak jura(n) II-2-i, m, f	“él te ha” { zaitu (I) dezu (O) duk dun II-6-r, m, f	“él lo ha” dau (I, O, G, Erizk) dik din II-11-i, m, f	“él nos ha” { gaitu (I) dura (O), degu (G) jurak jura(n) II-16-i, m, f	“él os ha” zaitubei (I) dezai (O) II-20-c	“él los ha” tu (I, O, G) jituk jiton II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te hemos” { zaitugu (I) dezu (O) diu dinu II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” { dau (I) du (O), du: (G) diu dinu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” { zaitû (I) dezait, nezai (sic) (O) II-21-c	“nosotros los hemos” { tu (I) tugu (O), tuu (G) jitugu jitunu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” { nauzai (I) durazai (O, G) II-3-c		“vosotros lo habéis” dezai (I, O), dezei (G) II-13-c	“vosotros nos habéis” { gaituzai (I) durazai (O) II-17-c		“vosotros los habéis” tuzai (I, O), tuzei (G) II-27-c
ELLOS	“ellos me han” { naubei (I) durai (O, G) juraik juranai II-4-i, m, f	“ellos te han” { zaiyai (I) dezai (O) duai dunai II-8-r, m, f	“ellos lo han” dai (I, O, G, Erizk), dei (G, Orr) diai dinai II-14-i, m, f	“ellos nos han” { gaitubei (I) durai (O), degubei (G) juraik juranai II-18-i, m, f	“ellos os han” { zaitubei (I) dezai (O) II-22-c	“ellos los han” { tubei (I, Orr, G) tubai (O) jituai jitunai II-28-i, m, f

CUADRO III

Verbo auxiliar transitivo - Presente (2.º)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo singular

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dezut (I, O, G) duat (O, G) dunat (O, G)	"yo se lo he (a él)" derot (I, O, G) jerot jeronat		"yo os lo he" { dezait (I, O), dezeit (G) nezai (O)	"yo se lo he (a ellos)" { derubet (I) derot (O, G) jerot jeronat
		III-5-r, m, f	III-9-i, m, f		III-19-c	III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" durazu (I, O, G) durak (O, G) duran (O, G)		"tú se lo has (a él)" derozu (I, O, G) derok (O, G) deron (O, G)	"tú nos lo has" { deguzu (I) dura (O) durak dura(n)		"tú se lo has (a ellos)" { derubezu (I) derozu (O) derok deron
	III-1-r, m, f		III-10-r, m, f	III-15-r, m, f		III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dura (I, O, G) jurak jura(n)	"él te lo ha" dezu (I, O) duk dun	"él se lo ha (a él)" dero (I, O, G) jerok jeron	"él nos lo ha" { degu (I, G) dura jurak jura(n)	"él os lo ha" dezai (I, O)	"él se lo ha (a ellos)" { derube (I) dero (O, G) jerok jeron
	III-2-i, m, f	III-6-r, m, f	III-11-i, m, f	III-16-i, m, f	III-20-c	III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" { dezugu (I) dezu (O) diu dinu	"nosotros se lo hemos (a él)" derogu (I, O, G) jerogu jeronu		"nosotros os lo hemos" { dezaigu (I) dezait, nezai (sic) (O)	"nosotros se lo hemos (a ellos)" { derubegu (I) derogu (O, G) jerogu jeronu
		III-7-r, m, f	III-12-i, m, f		III-21-c	III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" durazai (I, O, G)		"vosotros se lo habéis (a él)" derozai (I, O, G)	"vosotros nos lo habéis" { deguzai (I) durazai (O)		"vosotros se lo habéis (a ellos)" { derubezai (I) derozai (O)
	III-3-c		III-13-c	III-17-c		III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" durai (I, O, G) juraik juranai	"ellos te lo han" dezai (I, O) duai dunai	"ellos se lo han (a él)" deroi (I, O, G) jeroi jeronai	"ellos nos lo han" { degubai (I), degubei (G) durai (O) juraik juranai	"ellos os lo han" { dezaibai (I) dezai (O)	"ellos se lo han (a ellos)" { derubei (I) deroi (O, G) jeroi jeronai
	III-4-i, m, f	III-8-r, m, f	III-14-i, m, f	III-18-i, m, f	III-22-c	III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los he” { dezkizut (I), dizkizut (G) { dezut (O) duat (O), dizkit (G) dunat (O), dizkinat (G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” { derotzit (I) { derot (O) jerot jeronat IV-9-i, m, f	X	“yo os los he” { deskizait (I), dizkizeit (G) { dezait, nezai (O) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” { derubezait (I) { derot (O) jerot jeronat IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” { duratzizu (I, G) { durazkizu (O) durak (O), duratzik (G) dura(n), duratzin (G) IV-1-r, m, f	X	“tú se los has (a él)” { derotzizu (I) { derozu (O) derok deron IV-10-r, m, f	“tú nos los has” { dezkiguzu (I) { dura (O) durak dura(n) IV-15-r, m, f	X	“tú se los has (a ellos)” { derubezaizu (I) { derozu (O) derok deron IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” { duratzi (I) { durazki (O) jurak jura(n) IV-2-i, m, f	“él te los ha” { dezkizu (I) { dezu (O) duk dun IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” { derotzi (I) { dero (O) jerok jeron IV-11-i, m, f	“él nos los ha” { dezkigu (I) { dura (O) jurak jura(n) IV-16-i, m, f	“él os los ha” { dezkizai (I) { dezai (O) IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” { derubezai (I) { dero (O) jerok jeron IV-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los hemos” { dezkizugu (I) { dezu (O) diu dinu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” { derotzigu (I) { derogu (O) jerogu jeronu IV-12-i, m, f	X	“nosotros os los hemos” { dezkizaigu (I) { dezait, nezai (O) IV-21-c	“nosotros se los hemos” (a ellos) { derubezaigu (I) { derogu (O) jerogu jeronu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” { duratzizai (I), duratzizei (O) { durazai (O) IV-3-c	X	“vosotros se los habéis (a él)” { derotzizai (I) { derozai (O) IV-13-c	“vosotros nos los habéis” { dezkiguzai (I) { durazai (O) IV-17-c	X	“vosotros se los habéis (a ellos)” { derubetzizai (I) { derozai (O) IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” { duratziyai (I), duratziei (G) { durai (O) juraik juranai IV-4-i, m, f	“ellos te los han” { dezkizubai (I) { dezai (O) duai dunai IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” { derotziei, derotzai (I) { deroi (O) jeroi jeronai IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” { dezkigubai (I) { durai (O) juraik juranai IV-18-i, m, f	“ellos os los han” { dezkizabai (I) { dezai (O) IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” { derubezai (I) { deroi (O) jeroi jeronai IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te había”</p> nezun (I, O) nuken nunen V-5-r, m, f	<p>“yo lo había”</p> {nen(I, O, Erizk) neen (G) niken ninen V-9-i, m, f	X	<p>“yo os había”</p> nezain (I, O) V-19-c	<p>“yo los había”</p> nituben (I, O, G) nituken nitunen V-23-i, m, f
TÚ	<p>“tú me habías”</p> {ninduzun (I) zenduran (O) yuran yuran V-1-r,m,f	X	<p>“tú lo habías”</p> {zenduben (I, O) zinduen (G) yen (O, G) yen (O, G) V-10-r, m, f	<p>“tú nos habías”</p> {ginduzun (I) zenduran, zendubain (O) zegukai(n) zegunai(n) V-15-r, m, f	X	<p>“tú los habías”</p> {zenduzen (I), zinduzen (G) zenduben (O) ituben (O), yituben (G) ituben (O), yituben (G) V-24-r, m, f
ÉL	<p>“él me había”</p> {ninduben (I) zuran (O, G) zuraken zuranen V-2-i, m, f	<p>“él te había”</p> zezun (I, O) zuken zunen V-6-r, m, f	<p>“él lo había”</p> {zeen (I, G) zen (O, Bon) [ziken?] [zinen?] V-11-i, m, f	<p>“él nos había”</p> {ginduzen (I) zegun, zuran (O), zegun (G) zegun, zurakai(n) zegun, zuranai(n) V-16-i, m, f	<p>“él os había”</p> {zinduztein (I) zezain (O) V-20-c	<p>“él los había”</p> zituben (I, O, G) zituken zitunen V-25-i, m, f
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te habíamos”</p> {genezun (I) nezu(n) (O) genduken, nuken gendunen, nunen V-7-r, m, f	<p>“nosotros lo habíamos”</p> {genduben (I, O) ginduen (G) genduben genduben V-12-i, m, f	X	<p>“nosotros os habíamos”</p> gendezain (I, O) V-21-c	<p>“nosotros los habíamos”</p> {genduzen (I), ginduzen (G) genduzan (O) genduken gendunen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> {ninduzain (I) zendurain (O) V-3-c	X	<p>“vosotros lo habíais”</p> {zendubein (I), zinduein (G) zendubai(n) (O) V-13-c	<p>“vosotros nos habíais”</p> {ginduzain (I) zegubai(n), zendurain (O) V-17-c	X	<p>“vosotros los habíais”</p> {zenduzen (I) zenduzai(n) (O), zinduzein (G) V-27-c
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> {nindubain (I) zurain (O), zurein (G) zurakai(n) zuranai(n) V-4-i, m, f	<p>“ellos te habían”</p> zezain (I, O) zukai(n) zunai(n) V-8-r, m, f	<p>“ellos lo habían”</p> {zein (I, G) zai(n) (O) zikai(n) zinai(n) V-14-i, m, f	<p>“ellos nos habían”</p> {ginduzein (I) zegubai(n), zurain (O) zegubein (G) zegukai(n), zeguke(n) zegunai(n), zegune(n) V-18-i, m, f	<p>“ellos os habían”</p> {zinduztain (I) zezain (O) V-22-c	<p>“ellos los habían”</p> {zitubein (I, G) zitubai(n) (O) zitukai(n) zitunai(n) V-28-i, m, f

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo había” nezun (I, O, G) nuken (O, G) nunen (O, G) VI-5-r, m, f	“yo lo había (a él)” neron (I, O, Erizk, G) neroken neronen VI-9-i, m, f		“yo os lo había” { nezain (I, O) nezein (G) VI-19-c	“yo los había (a ellos)” { neruben (I) neroin (O), neron (G) neroken neronen VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zenduran (I, O) yuran yuran VI-1-r,m,f		“tú se lo habías (a él)” { zenduron (I) zenderon (O, G) yeron (O, G) yeron (O, G) VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” { zendugun (I) zenduran, zendubain (O) zegukai(n) zegunai(n) VI-15-r, m, f		“tú se lo habías (a ellos)” { zenduroben (I) zenderon (O) yeron yeron VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” { zeruan (I) zuran (O, G) zuraken zuranen VI-2-i, m, f	“él te lo había” zezun (I, O) zuken zunen VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zeron (I, O, G) zeroken zeronen VI-11-i, m, f	“él nos lo había” { zegun (I, O, G) zuran (O) zegun, zurakai(n) zegun, zuranai(n) VI-16-i, m, f	“él os lo había” zezain (I, O) VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” { zeroin (I) zeron (O, G) zeroken zeronen VI-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo habíamos” { genizun (I) nezu(n) (O) genduken, nuken gendunen, nunen VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” genderon (I, O, G) genderoken gendunen VI-12-i, m, f		“nosotros os lo habíamos” gendezain (I, O) VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” { genderuben (I) genderon (O, G) genderoken gendunen VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zendurain (I, O) VI-3-c		“vosotros se lo habíais (a él)” zenderoin (I, O, G) VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” { zenduguzain (I) zegubai(n), zendurain (O) VI-17-c		“vosotros se lo habíais (a ellos)” zenderoin (I, O) VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zurain (I, O), zurein (G) zurakai(n) zuranai(n) VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zezain (I, O) zukain zunain VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” zeroin (I, O, G) zukain zunain VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” { zeguzain (I), zegubein (G) zegubai(n), zurain (O) zegukai(n), zeguke(n) zegunai(n), zegune(n) VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zezain (I, O) VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zeroin (I, O, G) zukain zunain VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” { nezkitzun (I) nezun (O), nizkizun (G) nuken (O), nizkiken (G) nunen (O), nizkinen (G)	“yo se los había (a él)” { nezkeron (I) neron (O), nerotzien (G) neroken neronen	X	“yo os los había” { nezkizain (I) nezain (O), nizkizein (G)	“yo se los había (a ellos)” { nezkeruben (I) neroin (O), nerotzien (G) neroken neronen
VII-5-r, m, f		VII-9-i, m, f		VII-19-c		VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” { zenduzkiran (I) zenduran (O) yuran yuran	X	“tú se los habías (a él)” { zenduzkiron (I) zenderon (O) yeron yeron	“tú nos los habías” { zenduzkigun (I) zenduran, zendubain (O) zegukai(n) zegunai(n)	X	“tú se los habías (a ellos)” { zenduzkeroben (I) zenderon (O) yeron yeron
VII-1-r, m, f		VII-10-r, m, f		VII-15-r, m, f		VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” { zezkuran (I) zuran (O) zuraken zuranen	“él te los había” { zezkezun (I) zezun (O) zuken zunen	“él se los había (a él)” { zezkeron (I) zeron (O) zeroken zeronen	“él nos los había” { zezkigun (I) zuran (O) zegun, zurakai(n) zegun, zuranai(n)	“él os los había” { zezkizain (I) zezain (O)	“él se los había (a ellos)” { zezkeroin (I) zeron (O) zeroken zeronen
VII-2-i, m, f		VII-6-r, m, f	VII-11-i, m, f	VII-16-i, m, f	VII-20-c	VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” { gendekezun (I) nezu(n) (O) genduken, nuken gendunen, nunen	“nosotros se los habíamos (a él)” { gendezkeron (I) genderon (O) genderoken gendunen	X	“nosotros os los habíamos” { gendezkizain (I) gendezain (O)	“nosotros se los habíamos” (a ellos) { gendezkeruben (I) genderon (O) genderoken gendunen
VII-7-r, m, f		VII-12-i, m, f		VII-21-c		VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” { zenduzkirain (I) zendurain (O)	X	“vosotros se los habíais (a él)” zendezkiroin (I)	“vosotros nos los habíais” { zenduzkiuzain (I) zegubai(n), zendurain (O)	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” { zendezkiroin (I) zenderoin (O)
VII-3-c		VII-13-c		VII-17-c		VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” { zuratzizain (I) zurain (O) zurakai(n) zuranai(n)	“ellos te los habían” { zezkizain (I) zezain (O) zukain zunain	“ellos se los habían (a él)” { zezkeroin (I) zeroin (O) zukain zunain	“ellos nos los habían” { zezkiguzain (I) zegubai(n), zurain (O) zegukai(n), zeguke(n) zegunai(n), zegune(n)	“ellos os los habían” { zezkezain (I) zezain (O)	“ellos se los habían (a ellos)” { zezkeroin (I) zeroin (O) zukain zunain
VII-4-i, m, f		VII-8-r, m, f	VII-14-i, m, f	VII-18-i, m, f	VII-22-c	VII-28-i, m, f

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Olazagutía. Variantes empleadas en la subvariedad de Olazagutía-Ciordia

Previamente exponemos dos consideraciones de carácter general:

Las formas verbales que tienen la indicación (I), debidas a Inza, son comunes a Olazagutía y Ciordia.

Tanto todas las flexiones alocutivas (las cuales no tienen ninguna indicación de autor) como las no alocutivas provistas de la indicación (O), fueron recogidas por Ondarra a D^a Josefa Galbete Ondarra. Las debidas a Gaminde llevan la indicación (G).

Se observará que las flexiones de la columna 6^a (tiempo pasado y sujeto en plural), proporcionadas por la referida informadora a Ondarra, son idénticas a las de la columna 5^a (tiempo pasado y sujeto en singular). En cambio, en el presente empleaba para las flexiones de plural (columna 4^a) formas propias de este número, es decir, distintas de las de singular (columna 3^a). El informador de Gaminde utilizaba las formas propias de plural tanto en el tiempo presente (columna 4^a) como en el pasado (columna 6^a).

En algunos casos (flexiones I-4-f y I-12-f), la informadora de Ondarra empleaba, en sustitución de la forma alocutiva femenina, la indefinida (flexiones I-4-i y I-12-i, respectivamente).

En otros casos (flexiones I-7-f, I-8-m y I-8-f), utilizaba en sustitución de la flexión de pasado, la de presente (flexiones I-1-f, I-2-m y I-2-f, respectivamente).

En la versión de *Orreaga* correspondiente a Olazagutía, la flexión I-6-i está anotada todas las veces en la forma *dia*.

Seguidamente, dos observaciones de carácter general, que deben tenerse presentes también al examinar los restantes *Cuadros*. Reproducimos literalmente las palabras de Ondarra: «Bakaiku'n gertatzen zen bezala, Olaztin eta Altsasun ere ez da beti ongi aitzen *-ain* diptongoa: *ain* ala *ein*? Horregatik batzutan *-ein* eta bestetan *ain* ipintzen dut, bainan auzia erabaki gabe. Olazti'n askotan zaila egiten zen esatea azkenean *-n'rik* ote zegoen. Hortan ere ez dut erabakirik hartzen, obeto ixtudiatu beharko da hori.»

En cuanto a las formas verbales de Ciordia correspondientes a este *Cuadro*, recogidas por Artola, las exponemos a continuación, en parangón con las de Olazagutía y con las *zuka* recogidas por Inza, en Ciordia, hacia 1920.

I-1-i	<i>naiz</i>	Olazagutía (I, O, G), Ciordia (I, Art)
I-3-i	<i>da</i>	Olazagutía (I, O, G, Orr), Ciordia (I, Art)
I-3-m	<i>dok</i>	Olazagutía (O), Ciordia (Art)

El informador de Artola, Sr. González de Mendigutxia (G. de M.), empleó la mayoría de las veces esta forma verbal *dok*, incluso en la versión negativa: *eztok*. Sin embargo, en algunas ocasiones utilizó la forma *duk*, y una vez, la *dek*.

I-4-m	<i>gaituk</i>	Olazagutía (O), Ciordia (Art)
I-5-c	<i>zada</i>	Olazagutía (I), Ciordia (I)
	<i>zadai</i>	Olazagutía (G)
	<i>zarai</i>	Olazagutía (O)
	<i>zarei</i>	Ciordia (Art)
I-6-i	<i>dira</i>	Olazagutía (I, O, G), Ciordia (I)
	<i>dia</i>	Olazagutía (Orr), Ciordia (Art)

Aunque G. de M. empleó la mayor parte de las veces la forma *dia*, utilizó en un par de ocasiones, *dira*.

I-6-m *tuk* Olazagutía (O)
 dituk Ciordia (Art). «Lagunduta», me advierte Artola.

I-7-i *nintzan* Olazagutía (I), Ciordia (I)
 nitzan Olazagutía (O), Ciordia (Art)
 nizán Olazagutía (G)

I-9-i *zan* Olazagutía (Bon, I, O, G), Ciordia (I, Art)

G. de M., que utilizó preferentemente la forma *zan*, usó en un par de ocasiones *zen*.

I-9-m *zaken* Olazagutía (O), Ciordia (Art)

I-10-i *ginan* Olazagutía (I, G), Ciordia (I, Art)
 gindán Olazagutía (O, G)

La anotación de Artola a G. de M. fue «*ginan* (edo *giñan*)». Las formas no palatalizadas son las típicas de La Burunda.

I-12-m *ziraken* Olazagutía (G)
 zaken Ciordia (Art)

Advertimos que la forma *zaken* era utilizada por G. de M. para diferentes flexiones, como nos ha indicado Artola y tendremos ocasión de ver y comentar más adelante.

I-15-i *zaio* Olazagutía (I, O), Ciordia (I, Art)
 zayo Olazagutía (G)
 zaiyo Olazagutía (O)

Fue empleada por G. de M. en la forma (*t*)*zaio*: *esaten* (*t*)*zaio*, «se le dice».

Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II y III* de Olazagutía. Variantes empleadas en la subvariedad de Olazagutía-Ciordia

Tal como se indica en el apartado «Fuentes», la informadora de Ondarra, D^a Josefa Galbete, con la que empezó la investigación del verbo olazagutiano, enfermó, por lo que, para la última parte de su trabajo, se sirvió Ondarra de otra informadora, D^a María Aguirre Galbete (M.A.G.).

Las formas verbales de las columnas 1^a, 2^a, 4^a y 5^a del *Cuadro II*, las proporcionó esta última informadora, mientras que las de las columnas 3^a y 6^a de este *Cuadro II*, así como las de las seis columnas del *Cuadro III* fueron obtenidas de la primera informadora.

El examen de las formas proporcionadas por M.A.G. para las flexiones de las columnas 1^a, 2^a, 4^a y 5^a del *Cuadro II*, muestra que tales formas son, por su estructura, tripersonales (*nor-nori-nork*), por tanto iguales, en lo esencial, a las de las mismas columnas del *Cuadro III*. Las diferencias de las formas empleadas por las dos informadoras, considerables en algunas flexiones, son de carácter personal, muy explicables en las circunstancias expuestas en «Fuentes», en las que es lógica la pérdida de la fluidez en el uso de la lengua.

Podemos resumir, de acuerdo con los datos de que disponemos, que los informadores de Inza, en el tiempo presente, que aquí estamos considerando (ya veremos que en el tiempo pasado no ocurre lo mismo) empleaban, para todas las flexiones de las columnas 1^a, 2^a, 4^a y 5^a del *Cuadro II*, de significado bipersonal, las formas propias de este significado (*nork-nor*). La informadora de Ondarra, M.A.G., utilizaba, según acabamos de indicar, para todas estas flexiones de significado bipersonal, las correspondientes formas tripersonales (*nork-nori-nor*). El informador de Gaminde empleó las formas tripersonales en las flexiones con objeto indirecto de 1^a persona, tanto del singular (columna 1^a) como del plural (columna 4^a), mientras que para las flexiones con objeto indirecto de 2^a persona, tanto del singular (columna 2^a) como del plural (columna 5^a) empleó las formas propias bipersonales.

Para facilitar el estudio de estas formas verbales, hemos confeccionado el *1^o Cuadro preparatorio II-III*, con objeto de examinar conjuntamente las formas proporcionadas por las dos informadoras de Ondarra, al mismo tiempo que las obtenidas por Inza y Gaminde.

Aparte del empleo de las formas de estructura tripersonal con los dos significados (el suyo propio tripersonal y además típicamente el que correspondería a las flexiones bipersonales) encontramos en las formas verbales de Olazagutía recogidas por Ondarra, otro empleo impropio —que también apunta parcialmente en Alsasua— de las formas verbales: el empleo de flexiones de objeto indirecto de primera persona del singular (que en las del *Cuadro II* hace el papel de objeto directo), en sustitución de las de primera persona del plural. Por ello, en el citado *1^o Cuadro preparatorio*, hemos incluido, junto a las columnas referentes a ME y ME LO, las correspondientes a NOS y NOS LO.

Las formas recogidas por Inza y reproducidas en estos *Cuadros*, eran comunes a Olazagutía y Ciordia.

A continuación exponemos las formas verbales de Ciordia recogidas por Artola, parangonándolas con las restantes de la subvariedad, tal como lo hemos hecho con las del *Cuadro I*.

II-9-i *dot* Olazagutía (I, O, G, Erizk, Orr), Ciordia (I, Art)

G. de M. empleó esta flexión en su forma negativa, *ezto(t)*, en la frase *biar ezto(t) ata ber etxetik*, «mañana no tengo que salir de casa». (En realidad, la frase propuesta fue «mañana no saldré de casa».) En cambio, para la frase «he visto seis hombres en el camino», la versión de G. de M. fue *ikus det sei gizon bidian*, cuando la forma verbal correcta sería *(di)tut*. Por otra parte, el empleo de la forma *det* parece deberse al hecho de haber residido G. de M. algún tiempo en San Sebastián.

II-9-m *diat* Olazagutía (O), Ciordia (Art)

Aunque G. de M. utilizó preferentemente *diat*, en dos ocasiones empleó *diet*, y quizá una vez *diot*, en la frase *oain fan bear diot etxea*, comentando la cual, dice Artola: «Edo *dot* edo *diat* behar duela dirudi.»

II-10-m *dok* Olazagutía (O, G), Ciordia (Art)
 duk Ciordia (Art)

De las cinco veces que hemos encontrado esta flexión II-10-m en los registros de G. de M., en tres empleó *dok*, y en dos, *duk*.

II-11-i *dau* Olazagutía (I, O, G, Erizk), Ciordia (I)

En relación con esta flexión, es curioso que G. de M. sólo en una ocasión utilizó la forma *dau*, típica de la variedad burundesa. En todas las restantes ocasiones empleó la forma *du*, evidentemente extraña a esta variedad.

II-11-m *dik* Olazagutía (O), Ciordia (Art)

En la frase «el hombre ha pegado a un perro», G. de M. utilizó *...jo ik txakurrari*. En todas las restantes ocasiones la forma verbal conservó la inicial *d-*.

II-12-m *diu* Olazagutía (O), Ciordia (Art)

Además de esta forma, que G. de M. utilizó dos veces, empleó en una ocasión *digu* y en otra *diau*.

II-13-c *dezai* Olazagutía (I, O), Ciordia (I)
 dezei Olazagutía (G), Ciordia (Art)

II-14-i *dai* Olazagutía (I, O, G, Erizk), Ciordia (I)
 dei Olazagutía (G, Orr), Ciordia (Art)

Además de la forma *dei*, utilizó G. de M. las formas relativas *daila* y *deila*.

II-14-m *diai* Olazagutía (O), Ciordia (Art)
 diei Ciordia (Art)

La forma *diai* fue utilizada por M. de G. una sola vez, mientras que empleó *diei* en cuatro ocasiones.

A juzgar por las formas correspondientes a las flexiones anteriores, parece que en los últimos tiempos ha habido en Ciordia una tendencia a emplear la terminación *-ei* con preferencia a la *-ai*.

En la frase *ematen dab(e)i odolkia*, pronunciada por G. de M., encontramos la flexión *dab(e)i* que, en el marco de la conjugación de esta subvariedad, no es de fácil clasificación. Para las variantes de la flexión III-28-i, «ellos se los han (a ellos)», utilizadas en las otras subvariedades de la variedad burundesa, tenemos, como más parecidas a la utilizada por G. de M., *daubai*, (en la vecina subvariedad de Alsasua); *deubai* (Urdiáin) y *daubei* (Bacáicoa), pero hay que advertir que, mientras la de Alsasua ha sido recogida recientemente por Ondarra, las de las otras dos subvariedades lo fueron hacia 1920, por Inza, y hoy día han sido sustituidas por otras. Para Olazagutía y Ciordia, la forma registrada por Inza hacia 1920 fue *derubei*, mientras que actualmente, tanto Ondarra como Gaminde han recogido en Olazagutía *deroi*.

	ME (II)	ME LO (III)	NOS (II)	NOS LO (III)
YO	X		X	
TÚ	<p style="text-align: center;">«tú me has»</p> <p>nauzu (I) durazu (O-A, G) durak (O-A, G) {?(O-A) (1) duran (G)}</p> <p>II-1-r, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«tú me lo has»</p> <p>durazu (I, G) durazu (O-G) durak (G) durak (O-G) duran (G) duran (O-G) (2)</p> <p>II-1-r, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«tú nos has»</p> <p>gaituzu (I) durai (O, A) zurak (O-A) zuran (O-A)</p> <p>II-15, r, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«tú nos lo has»</p> <p>deguzu (I) durazu (O-G) durak (O-G) dura (O-G)</p> <p>III-15-r, m, f</p>
ÉL	<p style="text-align: center;">«él me ha»</p> <p>{ nau (I) no (Orr) } dura (O-A, G) zurak (O-A) zuran (O-A)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«él me lo ha»</p> <p>dura (I, G) dura (O-G) durak (O-G) duran (O-G)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«él nos ha»</p> <p>gaitu (I) { degu (G) dura (O-A) ? (1) ? (1) }</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«él nos lo ha»</p> <p>degu (I, G) dura (O-G) jurak (O-G) jura (O-G)</p> <p>III-16-i, m, f</p>
NOSOTROS	X		X	
VOSOTROS	<p style="text-align: center;">«vosotros me habéis»</p> <p>nauzai (I) durazai (O-A, G)</p> <p>II-3-c</p>	<p style="text-align: center;">«Vosotros me lo habéis»</p> <p>durazai (I, G) durazai (O-G)</p> <p>III-3-c</p>	<p style="text-align: center;">«vosotros nos habéis»</p> <p>gaituzai (I) durai (O-A)</p> <p>II-17-c</p>	<p style="text-align: center;">«vosotros nos lo habéis»</p> <p>deguzai (I) durazai (O-G)</p> <p>III-17-c</p>
ELLOS	<p style="text-align: center;">«ellos me han»</p> <p>naubei (I) durai (O-A, G) zurai (O-A) zurai (O-A)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«ellos me lo han»</p> <p>durai (I, G) durai (O-G) juraik (O-G) juranai (O-G)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«ellos nos han»</p> <p>gaitubei (I) { degubei (G) durai (O-A) ? (1) ? (1) }</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«ellos nos lo han»</p> <p>{ degubai (I) degubei (G) } durai (O-G) juraik (O-G) juranai (O-G)</p> <p>III-18-i, m, f</p>

(1) «Ez daki» (Ondarra)

(2) «Zaila egiten da neretako -n'rik badagon ala ez esatea» (Ondarra)

Observaciones referentes al 1º Cuadro preparatorio II-III (correspondiente a las columnas 1ª y 4ª de los Cuadros II y III)

En relación con las formas bipersonales propias recogidas por Inza, tanto las de la columna 1ª del *Cuadro II* (II-1-r, *nauzu*, ...) como de la columna 4ª (II-15-r, *gaituzu*, ...), en *Orreaga*, se atestigua la existencia en Olazagutía, hace un siglo (1880), de la forma *no*, correspondiente a la flexión II-2-i (*Orreaga*, p. 39).

En las consideraciones que siguen, prescindimos, no solamente de las flexiones de las columnas encabezadas por las citadas formas bipersonales *nauzu* y *gaituzu*, sino las de la columna *deguzu*, *degu*,..., también recogidas por Inza y por Gaminde.

Excluidas las tres columnas correspondientes a estas flexiones, examinaremos las formas verbales del tipo *-ura* contenidas en las cinco columnas restantes de este 1º *Cuadro preparatorio*, ya que lo que tratamos, en principio, es de utilizar comparativamente el gran número de formas verbales de este tipo *-ura* que, como consecuencia de los dos dobles empleos a que nos hemos referido anteriormente, ha obtenido Ondarra de sus dos informadoras. Ello permite (con el complemento de las formas recogidas por Inza y Gaminde, en lo referente a las flexiones no alocutivas) llegar al conocimiento lo más perfecto posible de esta parcela de la conjugación olaztiarra.

Todas estas formas verbales son en rigor propias de la columna 1ª del *Cuadro III* y son empleadas impropia-mente con los significados correspondientes a las flexiones de las columnas 4ª del *Cuadro III* y 1ª y 4ª del *Cuadro II*.

Comparamos las formas verbales, línea por línea:

1ª línea: con la excepción de la forma *durai* (O-A), II-15-r, las de las otras cuatro columnas coinciden: *durazu*.

2ª línea: Coinciden casi todas las formas recogidas. La única excepción es *zurak* (O-A), flexión II-15-m. Esta forma es indudablemente errónea, ya que, por no tratarse de una flexión alocutiva, debe conservar la inicial *d-*. Por otra parte, esta misma informadora (M.A.G.) empleó la forma correcta, *durak*, para la flexión II-1-m.

3ª línea: La informadora M.A.G. (O-A) no supo contestar a la flexión II-1-f; las restantes fueron las femeninas correspondientes a las masculinas de la 2ª línea. La forma que para la flexión II-15-f dio J.G.O. (O-G) fue *dura*, pero sabemos que la *-n* final es dudosa y a esta misma informadora se le registró, para la flexión III-1-f, *durán*.

4ª línea: Las formas correspondientes a las flexiones de las cinco columnas consideradas coinciden: *dura*. Recordamos que, *para este estudio*, prescindimos de las formas del tipo *degu*.

5ª línea: J.G.O. dio, para la flexión III-16-m, *jurak*, que es la forma lógica; para la III-2-m, dio *durak*. M.A.G. no supo contestar, y respondió *zurak* a II-2-m.

6ª línea: Las respuestas fueron similares a las de la 5ª línea, con la regular sustitución de la *-k* final masculina por la *-n* femenina, excepto para la flexión III-16-f, para la que la forma de J.G.C. no presenta dicha *-n*. Sobre esta *-n* final, téngase presente la manifestación del propio Ondarra.

7ª línea: Salvo la forma *durai*, usada por M.A.G. para la flexión II-17-c, las de las otras cuatro columnas (inclu- so la empleada por la misma M.A.G. para II-3-c) coinciden en la forma lógica: *durazai*.

8ª línea: Coincidencia en las formas verbales de las cinco columnas: *durai*.

9ª línea: J.G.O. utilizó, tanto para la flexión III-4-m como para la III-18-m, *juráik*, forma correcta, mientras que M.A.G. empleó *zurai* para II-4-m y no supo contestar a II-18-m.

10ª línea: Lo mismo para III-4-f que para III-18-f, J.G.O. usó *juránai*, mientras que M.A.G., que no supo con- testar a II-18-f, utilizó *zurai* para II-4-f.

Se observó que, en general, son más completas y correctas las formas empleadas por J.G.O. que las usadas por M.A.G., lo cual era lógico presumir de acuerdo con las circunstancias personales de cada una de ellas, expuestas en

el apartado «Fuentes». M.A.G. utilizaba formas alocutivas con *z* inicial, quizá por influencia de otras variedades o de los medios de comunicación social.

Cabe suponer, con las naturales reservas, que, a la flexión III-15-r, *deguzu* (recogida por Inza) pudieron corresponder las familiares III-15-m, **deguk*, y III-15-f **degun*; a la III-16-i, *degu* (recogida por Inza y por Gaminde), las alocutivas III-16-m **jeguk*, III-1-f, **jegun*, y a la III-18-i, *degubai* (Inza) o *degubei* (Gaminde), las III-18-m, **jegu-baik* o **jegubeik*, y III-18-f, **jegunai* o **jegunei*, idénticas las segundas a las recogidas, hace veinte años, en Alsasua, por C. Izaguirre. Pero todo ello queda en el terreno de las hipótesis.

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Olazagutía-Ciordia - Olazagutía

2.º Cuadro preparatorio II-III (TE/TE LO) - Presente

	TE (II)	TE LO (III)
YO	<p>«yo te he»</p> <p>zaitut (I, G) dezut (O-A) aut (G) duat (O-A) - ? (1)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>«yo te lo he»</p> <p>dezut (I) dezut (O-G, G) duat (O-G, G) dunat (O-G, G)</p> <p>II-5-r, m, f</p>
TÚ	X	
ÉL	<p>«él te ha»</p> <p>zaitugu (I) dezu (O-A) - ? (1) - ? (1)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>«él te lo ha»</p> <p>dezu (O-A) dezu (O-G) duk (O-G) dun (O-G)</p> <p>III-6-r, m, f</p>
NOSOTROS	<p>«nosotros te hemos»</p> <p>zaitugu (I) dezait (sic) (O-A) - ? (1) - ? (1)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>«nosotros te lo hemos»</p> <p>dezugu (I) dezu (sic) (O-G) diu (O-G) dinu (O-G)</p> <p>III-7-r, m, f</p>
VOSOTROS	X	
ELLOS	<p>«ellos te han»</p> <p>zaizai (I) dezai (O-A) - ? (1) - ? (1)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>«ellos te lo han»</p> <p>dezai (I) dezu (O-G) duai (O-G) dunai (O-G)</p> <p>III-8-r, m, f</p>

(1) «Ez daki» (Ondarra)

**Observaciones referentes al 2º Cuadro preparatorio II-III
(correspondientes a la columna 2ª de los Cuadros II y III)**

La informadora de las flexiones de esta columna del Cuadro II M.A.G., contestó a las cuatro flexiones indefinidas y a una sola de las familiares, la II-5-m. Estas cinco formas muestran que ha sustituido las flexiones bipersonales (*nor-nork*) por las correspondientes tripersonales (*nor-nori-nork*).

La informadora de las flexiones del Cuadro III J.G.O., respondió a todas ellas, las cuales son utilizadas asimismo con el significado bipersonal (*nor-nork*).

Gaminde anotó las formas bipersonales *zaitut* y *aut* (flexiones II-5-r y II-5-m, respectivamente).

Queremos solamente llamar la atención sobre las flexions siguientes:

II-7-r, *dezait* (sic) (O-A) / III-7-r, *dezu* (sic) (O-G_ en las que las indicaciones (sic) son de Ondarra. La forma *dezait* parece efectivamente extraña. En cuanto a la *dezu*, podría proceder de *dezuu* (cfr. *duzugu*, anotada por Inza, así como la II-12-i, *du*, recogida por Ondarra a la misma J.G.O.).

II-8-r, *dezai* (O-A) / III-8-r, *dezu* (O-G)

La forma *dezai* de M.A.G. coincide con la recogida por Inza.

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro II

A diferencia de lo que sucede con las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, las de esta columna y las de la 6ª son esencialmente distintas, por su naturaleza y por su estructura, de las correspondientes del *Cuadro III*. Las consideramos por ello separadamente y no estableceremos ningún *Cuadro preparatorio* similar a los anteriores.

La informadora de Ondarra para estas flexiones fue J.G.O. Además de las obtenidas de ella y de las debidas a Inza y Gaminde, tenemos tres flexiones del «Erizkizundi Irukoitza» coincidentes con las de estos autores, así como también lo es una de las contenidas en *Orreaga*, tal como se consigna en este *Cuadro II*.

En *Orreaga* (pp. 37-40) encontramos otras dos formas verbales. Una de ellas es la II-11-i, *deu*, que encontramos tanto completa, *esaten deu*, «dice», como contraída, *ezin loak artueu*, «no puede conciliar el sueño». La forma registrada por las demás fuentes (incluso el «Erizkizundi») es *dau* (I, O, G, Erizk). La otra flexión es la II-14-i, *dei* (Orr), frente a *dai* (I, O, G, Erizk) de otras fuentes. Gaminde recogió ambas formas.

Las formas de Ciordia correspondientes a esta columna 3ª recogidas por Artola, han sido expuestas anteriormente, en las consideraciones generales sobre las flexiones de los *Cuadros II y III*.

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro III

Las flexiones recogidas por Ondarra a J.G.O. coinciden totalmente con las publicadas por Inza (*zuka*) y las obtenidas por Gaminde (*zuka* e *hika* no alocutivas). Tanto estas formas como las alocutivas (para las que no tenemos más fuente que Ondarra) son plenamente regulares y proporcionan un perfecto conocimiento de esta parcela de la conjugación de Olazagutía.

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Olazagutía-Ciordia - Olazagutía

3.º Cuadro preparatorio II-III (OS/OS LO) - Presente

	OS (II)	OS LO (III)
YO	<p>«yo os he»</p> <p>zaitubeit (I, G) dezait (O-A)</p> <p>II-19-c</p>	<p>«yo os lo he»</p> <p>{ dezait (I) nezai (sic) (O-G) { dezeit (G)</p> <p>III-19-C</p>
TÚ	X	X
ÉL	<p>«él os ha»</p> <p>zaitubei (I) dezai (O-A)</p> <p>II-20-C</p>	<p>«él os lo ha»</p> <p>dezai (I) dezai (sic) (O-G)</p> <p>III-20-C</p>
NOSOTROS	<p>«nosotros os hemos»</p> <p>zaitú (I) dezait (sic) (O-A)</p> <p>II-21-C</p>	<p>«nosotros os lo hemos»</p> <p>dezaigu (I) nezai (sic) (O-G)</p> <p>III-21-C</p>
VOSOTROS	X	X
ELLOS	<p>«ellos os han»</p> <p>zaitubei (I) dezai (O-A)</p> <p>II-22-C</p>	<p>«ellos os lo han»</p> <p>dezaibai (I) dezai (O-G)</p> <p>III-22-C</p>

**Observaciones referentes al 3º Cuadro preparatorio II-III
(correspondiente a la columna 5ª de los Cuadros II y III)**

Excluída la columna 1ª que, como en los *Cuadros preparatorios* anteriores, es propiamente bipersonal, vamos a comparar las formas verbales de las otras tres columnas:

1ª línea: La forma utilizada por M.A.G. para la flexión II-19-c, *dezait*, coincide con la III-19-c publicada por Inza, mientras que la recogida por Gaminde fue *dezeit*. La informadora J.G.O. empleó la curiosa forma *nezai*, III-19-c, cuya estructura es la de las flexiones de pasado, aunque naturalmente desprovista de la *-n* final.

2ª línea: Coincidencia en las formas de las tres columnas: *dezai*.

3ª línea: M.A.G. empleó *dezait*, II-21-c, es decir, la misma forma que para la flexión de primera persona del singular, II-19-c, lo que parece otro aspecto de la confusión de ambas primeras personas (aquí como sujetos), del singular y del plural. Por otro lado, también J.G.O. utilizó para la flexión III-21-c la misma forma que había usado para la III-19-c: *nezai*.

4ª línea: M.A.G. y J.G.O. emplearon, para las flexiones II-22-c y III-22-c, respectivamente, la misma forma *dezai* que habían utilizado para las flexiones II-20-c y III-20-c, respectivamente. La forma *dezaibai*, III-22-c, recogida por Inza, difiere de aquéllas y de la III-20-c, *dezai*, del propio Inza.

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro II

Las formas verbales consignadas en esta columna son todas regulares. Para la flexión II-25-f, Ondarra anotó *jitun*, pero advirtió: «Ez nuen -n'rik aitzen». Su informadora, para todas las flexiones de esta columna, fue J.G.O.

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro III

La informadora J.G.O. de Ondarra utilizó, para las flexiones de esta columna, las mismas formas verbales de la columna 3ª, que fueron asimismo las recogidas por Gaminde, como si el objeto indirecto fuera la tercera persona del singular, «a él», y no la del plural, «a ellos». Las formas recogidas por Inza, hace sesenta años, muestran que, en aquella época, se empleaban las formas propias de objeto indirecto de tercera persona del plural: III-23-i, *derubet*,...

Las flexiones alocutivas correspondientes a estas flexiones indefinidas serían lógicamente del tipo III-23-m, **jerubet*; III-23-f, **jerubenat*,...

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Olazagutía. Variantes empleadas en la subvariedad de Olazagutía-Ciordia

Se advierte, en primer lugar, que la informadora de Ondarra, J.G.O., solamente en dos flexiones de este *Cuadro* empleó formas propias de objeto directo en plural: IV-1-r, *durazkizu*, y IV-2-i, *durazki*. Para todas las demás flexiones utilizó las mismas formas del *Cuadro III*, es decir, las de objeto directo en singular. Se observará que, en las dos flexiones citadas, la pluralización es distinta de la que presentan las formas recogidas por Inza y Gaminde: IV-1-r, *duratzizu* (I, G) / *durazkizu* (O); IV-2-r, *duratzi* (I, G) / *durazki* (O).

Finalmente, es curioso señalar que, entre las flexiones contenidas en este *Cuadro IV*, se encuentra la única para que el padre Inza anotó formas diferentes en Olazagutía y en Ciordia. Es la siguiente:

IV-22-c, *dezkizabai* (Olazagutía) / *dezkizai* (Ciordia)

Para todas las demás flexiones, tanto de este *Cuadro* como de los seis restantes, las formas eran comunes para ambos pueblos.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V y VI de Olazagutía.
Variantes empleadas en la subvariedad de Olazagutía-Ciordia**

Realizamos la exposición en forma similar a la de las observaciones referentes a los *Cuadros II y III*. Análogamente, las formas verbales de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro V* las obtuvo Ondarra de la informadora M.A.G., mientras que las de las columnas 3ª y 6ª, así como las de las seis columnas del *Cuadro VI* se las proporcionó la informadora J.G.O.

Como en el presente, también en el pretérito, la informadora M.A.G. empleó las flexiones tripersonales (*nor-nori-nork*), además de con su significado propio, con el bipersonal (*nor-nork*), pero, en la conjugación de principios de siglo, encontramos una diferencia en estas flexiones de pretérito con relación a las de presente. El padre Inza consignó formas bipersonales propias para *todas* las flexiones de presente (*Cuadro II*), mientras que, para *algunas* de las flexiones de pretérito, ya en aquella época, las formas bipersonales propias habían sido impropriadamente sustituidas por las tripersonales correspondientes. Esto sucedió concretamente con todas las flexiones de la columna 2ª y las formas verbales V-19-c y V-21-c de la columna 5ª (*Cuadro V*).

En cuanto al empleo impropio de flexiones con objeto indirecto de primera persona del singular, en sustitución de las propias de primera persona del plural, que, por parte de ambas informadoras, habíamos señalado en tiempo presente, volvemos a encontrarlo en el pretérito, en la totalidad de las formas verbales utilizadas por la informadora M.A.G. (flexiones bipersonales), y solamente en dos (flexiones VI-16-m, *zurakai*, y VI-16-f, *zuranai*) de las empleadas por J.G.O. (flexiones tripersonales), la cual, para la generalidad de las flexiones de la columna 4ª del *Cuadro VI* empleó formas propias de objeto indirecto de primera persona del plural, con incorporación del elemento pronominal *gu*, correspondiente a la citada persona.

Para facilitar el estudio comparativo de las formas verbales, hemos confeccionado el 4º *Cuadro preparatorio V-VI*, en forma similar a la del 1º *Cuadro preparatorio II-III* de flexiones de presente.

	ME (V)	ME LO (VI)	NOS (V)	NOS LO (VI)
YO	X		X	
TÚ	<p style="text-align: center;">«tú me habías»</p> <p>ninduzun (I) zenduran (O-A) urak(O-A) uran (O-A)</p> <p>V-1-r, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«tú me lo habías»</p> <p>zenduran (I) zenduran (O-G) yuran (O-G) yuran (sic) (O-G)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«tú nos habías»</p> <p>ginduzun (I) zenduran (O-A) nurak (O-A) (?) nuran (O-A)</p> <p>V-15-r, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«tú nos lo habías»</p> <p>zendugun (I) zendubai (O-G) (2) zegukai (O-G) (2) zegukai (O-G) (2)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>
ÉL	<p style="text-align: center;">«él me había»</p> <p>ninduben (I) zuran (O-A, G) zuran (O-A) zuran (O-A)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«él me lo había»</p> <p>zeruan (I) zuran (O-G, G) zuraken (O-G) zuranen (O-G)</p> <p>VI-2-I, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«él nos había»</p> <p>ginduzen (I) { zuran (O-A) zegun (G) - ? (O-A) - ? (O-A)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«él nos lo había»</p> <p>zegun (I) zegun (O-G, G) (2) zurakai (O-G) (2) zuranai (O-G) (2)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>
NOSOTROS	X		X	
VOSOTROS	<p style="text-align: center;">«vosotros me habíais»</p> <p>ninduzain (I) zendurain (O-A)</p> <p>V-3-c</p>	<p style="text-align: center;">«vosotros me lo habíais»</p> <p>zendurain (I) zendurai (O-G) (1)</p> <p>VI-3-C</p>	<p style="text-align: center;">«vosotros nos habíais»</p> <p>ginduzain (I) zendurain (O-A)</p> <p>V-17-C</p>	<p style="text-align: center;">«vosotros nos lo habíais»</p> <p>zenduguzain (I) zegubai (O, G) (2)</p> <p>VI-17-c</p>
ELLOS	<p style="text-align: center;">«ellos me habían»</p> <p>nindubain (I) { zurain (O-A) zurein (G) zurain (O-A) zurain (O-A)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«ellos me lo habían»</p> <p>zurain (I) { zurain (O-G) (1) zurein (G) zurakai (O-G) (1) zuranai (O-G) (1)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«ellos nos habían»</p> <p>ginduzein (I) { zurain (O-A) zegubein (G) - ? (O-A) - ? (O-A)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p style="text-align: center;">«ellos nos lo habían»</p> <p>zeguzain (I) { zegubai (O-G) (2) zegubein (G) zegukai (O-G) (2) zegunai (O-G) (2)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>

(1) «zaila egiten da neretako -n'rik badagon ala ez esatea» (Ondarra).
 (2) «-n'rik bai ala ez?» (Ondara).

**Observaciones referentes al 4º Cuadro preparatorio V-VI
(correspondiente a las columnas 1ª y 4ª de los Cuadros V y VI)**

En las consideraciones que siguen, prescindimos de las flexiones contenidas en las columnas encabezadas por las flexiones *ninduzun* y *ginduzun*, que contienen formas estructuralmente bipersonales, que, aunque son las correctas (como flexiones del Cuadro V), no entran en el estudio comparativo, que limitamos a las formas tripersonales, actualmente en uso.

Las diez formas verbales (O-G) de la columna ME LO (VI) recogidas por Ondarra a la informadora J.G.O. (VI-1-r, *zenduran* (O-G); VI-1-m, *yuran* (O-G); ...) corresponden, a nuestro juicio, completa y perfectamente, al verbo olazagutiano neto (con la -n final, en las cuatro últimas, aunque actualmente apenas sea audible). Confirman estas formas las recogidas por Inza y por Gaminde (la VI-2-i, *zeruan*, de Inza, parece menos congruente, mientras que la VI-4-i, de Gaminde, *zurein*, difiere únicamente en la terminación) y son asimismo (las de *zuka*) idénticas a las utilizadas por la informadora M.A.G. para la columna ME (V). En cuanto a las formas familiares empleadas por esta última, se observará que las V-1-m, *urak*, y V-1-f, *uran*, son en realidad de presente, mientras que, para las cuatro últimas flexiones, M.A.D. utilizó las formas correspondientes a *zuka*, probablemente por haber perdido el hábito del empleo de las flexiones familiares que ha acabado por olvidar.

No sucede lo mismo con las flexiones de la columna NOS LO (VI) de la citada informadora, en la que, aparte de la consabida confusión —primera persona del singular en lugar de la primera persona del plural— que aquí, a diferencia del presente e incluso de las formas de pretérito de la columna NOS (V) de M.A.G. (en la que todas las flexiones tienen -ra- de la primera persona del singular), sólo ocurre en dos flexiones (VI-16-m, *zurakai*, y VI-16-f, *zuranaï*); hay alguna otra irregularidad.

Para nosotros, la conjugación propiamente «olazagutiana» correcta de esta columna sería, sobre la base de las flexiones recogidas por Ondarra a la informadora J.G.O. y algunas del padre Inza y de Gaminde, completadas con las hipotéticas correspondientes a las flexiones VI-15-m, VI-15-f, VI-16-m y VI-16-f, deducidas de otras similares de la misma informadora, la siguiente:

VI-15-r	<i>zendugun</i> (I)
VI-15-m	* <i>yegun</i>
VI-15-f	* <i>yegun</i>
VI-16-i	<i>zegun</i> (I, O-G, G)
VI-16-m	* <i>zeguken</i>
VI-16-f	* <i>zegunen</i>
VI-17-c	<i>zenduguzain</i> (I)
VI-18-i	<i>zegubai(n)</i> (O-G) o <i>zegubein</i> (G)
VI-18-m	<i>zegukai(n)</i>
VI-18-f	<i>zegunai(n)</i>

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Olazagutía-Ciordia - Olazagutía

5.º Cuadro preparatorio (TE/TE LO) - Pasado

	TE (II)	TE LO (III)
YO	<p>«yo te había»</p> <p>nezun (I) nezun (O-A) nauken (O-A) naunen (O-A)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>«yo te lo había»</p> <p>nezun (I) nezun (O-G, G) nuken (O-G, G) nunen (O-G, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>
TÚ	X	X
ÉL	<p>«él te había»</p> <p>zezun (I) zezun (O-A) zuken (O-A) zunen (O-A)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>«él te lo había»</p> <p>zezun (I) zezun (O-G) zuken (O-G) zunen (O-G)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>
NOSOTROS	<p>«nosotros te habíamos»</p> <p>genezun (I) zurain (O-A) genduken (O-A) gendunen (O-A)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>«nosotros te lo habíamos»</p> <p>genizun (I) nezu(n) (O-G) (2) nuken (O-G) nunen (O-G)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>
VOSOTROS	X	X
ELLOS	<p>«ellos te habían»</p> <p>zezain (I) zezain (O-A) - ? (1) - ? (1)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>«ellos te lo habían»</p> <p>zezain (I) zuzai (O-G) (2) zukai (O-G) (2) zunai (O-G) (2)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>

- (1) «Ez daki» (Ondarra).
 (2) «-rik bai ala ez?» (Ondara).

Observaciones referentes al 5º Cuadro preparatorio V-VI (correspondiente a la columna 2ª de los Cuadros V y VI)

Si examinamos las formas verbales publicadas por Inza correspondientes a este *Cuadro*, veremos que las de la columna TE (V) son idénticas (salvo una diferencia no significativa en una de ellas) a las de la columna TE LO (VI): *nezun, zezun, ...* Recordamos que, en las *flexiones de presente*, en aquella época, no ocurría esto. Así vemos que, en el 2º *Cuadro preparatorio II-III*, Inza anotó, para las flexiones de la columna TE (II), las formas *zaitut, zaitu, ...*, que son propiamente bipersonales, frente a las de la columna TE LO (III), *dezut, dezu, ...*, que son propiamente tripersonales.

Comparamos, línea por línea, las flexiones de las cuatro columnas, sin hacer distinción de significados, ya que, como hemos visto, coinciden ya desde principios de siglo:

1ª línea: Coincidencia absoluta, *nezun*.

2ª línea: *nauken* (O-A), *nuken* (O-G, G). La forma *nuken* está más de acuerdo con las restantes de *Cuadro*, incluso con las de la misma informadora M.A.G. que, si bien empleó V-5-m, *nauken*, usó, V-6-m, *zuken*.

3ª línea: *naunen* (O-A), *nunen* (O-G, G). Puede aplicarse, *mutatis mutandis*, lo expuesto para la línea 2ª.

4ª línea: Coincidencia absoluta, *zezun*.

5ª línea: Coincidencia absoluta, *zuken*.

6ª línea: Coincidencia absoluta, *zunen*.

7ª línea: De las dos formas anotadas por Inza, *genezun* y *genizun* (registradas por él como de significado distinto), la primera es la que concuerda con las flexiones restantes (*nezun, zezun, zezain*) por lo que parece la más correcta; la forma *genizun* es una simple variante fonética. Por lo que se refiere a las recogidas actualmente, *nezun* concuerda, mientras que *zurain* está completamente fuera de lugar; en realidad corresponde a la flexión VI-4-i, «ellos me lo habían».

8ª línea: *genduken* (O-A) corresponde efectivamente a la flexión V-7-m. La forma *nuken* (O-G) podría estar por *genuken*.

9ª línea: *gendunen* (O-A), *nuen* (O-G). Se puede aplicar, *mutatis mutandis*, lo expuesto para la 8ª línea.

10ª línea: Coincidencia en tres de las columnas, *zezain*, que parece la forma correcta; *zuzai(n)*, sería una simple variante fonética.

11ª línea: Sólo disponemos de una forma, *zukai(n)*, que parece correcta.

12ª línea: La única forma que tenemos, *zunai(n)*, parece correcta.

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro V

Vamos a referirnos únicamente a las flexiones que presentan alguna particularidad.

V-11-i: La forma *zen* tomada por Ondarra a J.G.O. y que fue recogida también personalmente por Bonaparte en Olazagutía, en octubre de 1857, está más concorde con las restantes formas verbales de la columna que la forma *zeen* que anotó Inza. Sin embargo, el haber sido recogida asimismo por Gaminde (juntamente con V-9-i, *neen*) parece confirmar su existencia.

V-11-m: La forma utilizada por J.G.O., única informadora de estas flexiones, fue la correspondiente de presente, *dik*. No obstante, esa misma informadora empleó, para las flexiones V-9-m, V-23-m y V-25-m, las formas propias de pretérito siguientes: *niken*, *nituken* y *zituken*, respectivamente. A la vista de las mismas parece probable que la forma correspondiente a la flexión V-11-m sea *ziken*, que hemos consignado en el Cuadro V, seguida de un signo de interrogación, por no haber sido proporcionada por la informadora.

V-11-f: La forma utilizada por J.G.O. para esta flexión, fue la indefinida de presente *dau*. Para las flexiones V-9-f, V-23-f y V-25-f, respectivamente, a las que, para la flexión V-11-f, correspondería la forma *zinen* que, como en el caso de la flexión V-11-m, hemos acompañado de un signo de interrogación.

V-12-m,f: La informadora J.G.O. utilizó, para estas dos flexiones, la misma forma indefinida *genduben*. Parece indudable que las formas correctas son *genduken*, para la flexión V-12-m, y *gendunen*, para la V-12-f, empleadas por la misma informadora para las flexiones correspondientes de objeto plural, V-26-m y V-26-f, respectivamente, en estos casos impropriamente.

V-13-c, V-14-i, V-14-m y V-14-f. Ondarra escribió estas flexiones con *-n* final (sin paréntesis), pero advirtió: «Ez nuen *-n'rik aitzen*».

Exponemos a continuación las formas verbales de Ciordia correspondientes a esta columna, en parangón con las restantes variantes de las mismas flexiones.

V-11-m	<i>ziken</i> ?	Olazagutía
	<i>zaken</i>	Ciordia. En una ocasión G. de M. empleó la forma <i>zeken</i> .

Sobre la forma *ziken* de Olazagutía, véase lo expuesto en las líneas anteriores.

En relación con la forma *zaken*, utilizada por el informador de Ciordia, G. de M., nos hemos referido anteriormente a la advertencia de Artola relativa al empleo, por parte de G. de M., de la forma *zaken* para diferentes flexiones.

Hemos visto también que G. de M. empleó esta forma *zaken* para dos flexiones intransitivas (I-9-m, «él era», y I-12-m, «ellos eran»), y ahora vuelve a utilizarla para una flexión transitiva (V-11-m, «él lo había»), todas ellas alocutivas.

Entre las frases recogidas por Artola a G. de M., hay dos particularmente interesantes, porque en cada una de ellas M. de G. empleó la forma *zaken*, primero como flexión intransitiva, y después como transitiva:

...*fan zaken* (I-9-m) *andria bat konfesatzera, eta... esan zaken* (V-11-m)..., «fue una mujer a confesar y ... dijo...».

eun batean ... etor zaken (I-9-m) *pareja bat... eta andregayak esan zaken* (V-11-m)..., «un día... vino una pareja... y la novia dijo.»

A nuestro juicio, la forma *zaken* corresponde indudablemente a la flexión I-9-m, como resulta comprobado por ser ésta la forma recogida, para dicha flexión, por Ondarra en Olazagutía y también por nuestros colaboradores en general en los otros pueblos de La Burunda.

Estimamos incorrecto el empleo de *zaken* para las otras dos flexiones. Consideramos que la forma que corresponde a la flexión I-12-m es *ziraken* —que fue recogida por Ondarra en Olazagutía— o quizá *ziaken* —utilizada en Alsasua y Urdiáin (*zieken*, en Bacáicoa)—, aunque nos inclinamos por *ziraken* en Ciordia, si se tiene en cuenta la mayor presencia de la -r- intervocálica en esta subvariedad que en las otras tres burundesas. (Véanse, en especial, las formas verbales de las cuatro subvariedades, correspondientes a la columna 1ª de cada uno de los *Cuadros II a VII*.) La forma *zi(r)aken* fue también apuntada por Artola, quien, al proporcionarme la frase de G. de M., *gizona ta andria... (eta) joan zaken juntoak*, «el hombre y la mujer ... y partieron juntos», me advertía: «*zi(r)aken*» *izango ote da?*

En cuanto a la flexión V-11-m —para la que G. de M. empleaba asimismo *zaken* (salvo en una ocasión, en que utilizó *zeken*—, creemos que la forma propia de la subvariedad de Olazagutía-Ciordia es posiblemente *ziken*, como hemos señalado anteriormente y que es la utilizada en Urdiáin y en Bacáicoa, si bien no se puede desechar la presencia en Ciordia de la forma *zuken*, utilizada en Alsasua y recogida por Patxi Ondarra quien, en su anotación me subrayó precisamente la *u*, para poner de relieve que en este caso se trataba de esa vocal. Artola, al advertir el empleo incorrecto de *zaken* en la versión de G. de M. correspondiente a «...él quería...», ... *bear* («*beak*» *izango da*, dice con razón Koldo) *nei/nai zaken...*, pregunta: «*zuken*»? «*ziken*»? *zer izango da*: «*zaken*» *hori denetarako erabiltzen du eta*. Como hemos visto, no se puede excluir ninguna de las dos formas, aunque aquí nos parezca más probable la *ziken*. El empleo (si bien en una sola ocasión, entre seis) de *zeken*, podría ser un débil apoyo de la preferencia de *ziken* frente a *zuken*, en Ciordia.

Otra forma verbal de Ciordia recogida por Artola, que acompañamos, como en otras ocasiones, de las restantes variantes de la subvariedad.

V-13-c	<i>zendubein</i>	Olazagutía (I), Ciordia (I)
	<i>zendubai(n)</i>	Olazagutía (O)
	<i>zinduein</i>	Olazagutía (G)
	<i>zenduen</i>	Ciordia (Art)

La flexión recogida por Artola se encuentra en la forma *zenduena*, «la que habéis», ya que la frase propuesta fue «partid la leña que habéis recogido». La versión de G. de M. fue *moztu egurra atzo (sic) ekar zenduena*. Aunque por el significado de la frase propuesta corresponde a la flexión V-13-c, la forma utilizada *zenduen*, sin la -i- pluralizadora, es propia de la flexión V-10-r.

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro VI

VI-11-i: En *Orreaga* (p. 40) encontramos, en la versión de Olazagutía, para esta flexión, la forma *zan*, en la frase negativa *etzan eantzuten*, «no le contestaba». Esta forma *zan* de la flexión VI-11-i, «él se lo había (a él)», es propia de Bacáicoa y de Iturmendi. La forma correcta olazagutiana es *zeron*, recogida por Inza, Ondarra y Gaminde.

VI-12-m: «*genduken, geroken eta genderoken ditut harturik hemen*», me dice Ondarra. En el *Cuadro* hemos anotado *genderoken*, por creer que es la forma completa típica de Olazagutía.

VI-12-f: Creemos que, para esta flexión femenina, se emplearán también las mismas variantes, *mutatis mutandis*, que para la flexión masculina, VI-12-m; pero al no haberlo manifestado Ondarra expresamente para esta flexión femenina, hemos consignado en el *Cuadro* la forma *gendunen*, que es la única por él anotada para esta flexión.

VI-14-m: La informadora utilizó la forma anotada en el *Cuadro*, *zukain*. La forma lógica sería **zerokain*.

VI-14-f: También aquí se hubiera esperado **zeronain*, frente a la forma *zunain*, que fue la empleada por la informadora.

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Olazagutía-Ciordia - Olazagutía

6.º Cuadro preparatorio V-VI (OS/OS LO) - Pasado

	OS (V)	OS LO (VI)
YO	<p>«yo os había»</p> <p>nezain (I) nezain (O-A)</p> <p>V-19-c</p>	<p>«yo os lo había»</p> <p>nezain (I) nezain (O-G, G)</p> <p>VI-12-c</p>
TÚ	X	
ÉL	<p>«él os había»</p> <p>zinduztein (I) zuran (sic), zezain (O-A)</p> <p>V-20-c</p>	<p>«él os lo había»</p> <p>zezain (I) zezain (O-G)</p> <p>VI-20-c</p>
NOSOTROS	<p>«nosotros os habíamos»</p> <p>gendezain (I) gendezain (O-A)</p> <p>V-21-c</p>	<p>«nosotros os lo habíamos»</p> <p>gendezain (I) nezai(n) (O-G)</p> <p>VI-21-c</p>
VOSOTROS	X	
ELLOS	<p>«ellos os habían»</p> <p>zinduztain (I) zezain (O-A)</p> <p>V-22-c</p>	<p>«ellos os lo habían»</p> <p>zezain (I) zezain (O-G)</p> <p>VI-22-c</p>

**Observaciones referentes al 6º Cuadro preparatorio V-VI
(correspondiente a la columna 5ª de los Cuadros V y VI)**

Resulta extraordinariamente interesante el hecho de que, mientras todas las flexiones de Inza contenidas en la columna TE (V) del 5º Cuadro preparatorio V-VI eran de estructura tripersonal (a pesar de su significado bipersonal), no suceda lo mismo con las correlativas de este 6º Cuadro preparatorio V-VI. En efecto, de las cuatro flexiones de la columna OS (V) de este Cuadro recogidas por Inza, dos son, como aquéllas, de estructura tripersonal (V-19-c, *nezain*; V-21-c, *gendezain*), pero las otras dos son de estructura bipersonal (V-20-c, *zinduztein*; V-22-c, *zinduztain*).

En cuanto a las demás formas de este Cuadro, hay coincidencia casi absoluta. La informadora M.A.G. empleó, junto a *zezain* (concorde con las restantes), la forma *zuran*, que con razón extrañó a Ondarra. En realidad es propia de la flexión VI-2-i, aunque es usada impropriamente para otras flexiones, según hemos visto.

Respecto a la forma *nezain*, utilizada por J.G.O. para la flexión VI-21-c ¿estará por **genezain*? ¿o será consecuencia de la confusión entre las primeras personas del singular y del plural, a que antes nos hemos referido?

Observaciones referentes a la columna 6ª del *Cuadro V*

Ondarra escribió «sic» tras las formas verbales correspondientes a las flexiones V-24-r, *zenduben*, y V-24-m, f, *ituben*.

Respecto a las formas de las flexiones V-27-c, V-28-i, V-28-m y V-28-f, me advirtió: «Ez nuen -n' rik aitzen».

Las flexiones V-26-m, *genduken*, y V-26-f, *gendunen*, son propias de las flexiones con objeto directo en singular.

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro VI

De las formas que Ondarra recogió a la informadora J.G.O. para las flexiones de esta columna, la única que difiere de las que empleó para las flexiones con objeto indirecto de 3ª persona del singular (columna 3ª), fue la primera, VI-23-i, *neroin*. Para todas las restantes flexiones de la columna 6ª, utilizó las mismas formas que había empleado para aquellas flexiones con objeto indirecto de 3ª persona del singular. Por ello, tienen aquí interés las observaciones referentes a la citada columna 3ª.

Es curioso señalar que encontramos la pluralización del objeto indirecto mediante *-i*, en distintas flexiones de esta columna, en 1920 y en 1980:

	«a él»	«a ellos»
«yo se lo había»	<i>neron</i> (I, O, G)	<i>neroin</i> (O), <i>neron</i> (G), <i>neruben</i> (I)
«él se lo había»	<i>zeron</i> (I, O, G)	<i>zeroin</i> (I), <i>zeron</i> (O, G)

Se observa asimismo que, en el pasado (como vimos que ocurría en el presente) han desaparecido totalmente las formas de objeto indirecto de 3ª persona del plural del tipo *neruben* (presente: *derubet*). Hace sesenta años, se conservaban, según hemos visto, las formas de la serie *-ube* correspondiente a todas las flexiones del presente, pero de las de pretérito sólo se recogieron entonces las VI-23-i, *neruben*, y VI-26-i, *genderuben*, así como la VI-24-r, *zenduroben*, de estructura algo distinta.

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro VII de Olazagutía.
Variantes empleadas en las subvariedad de Olazagutía-Ciordia**

La informadora J.G.O. utilizó, para todas las flexiones de este *Cuadro*, las mismas de objeto directo en singular (*Cuadro VI*). En el caso de las de la columna 6ª, éstas eran, a su vez, idénticas (salvo la primera) a las de objeto indirecto en singular (columna 3ª); el empobrecimiento de dichas flexiones es considerable. Comparemos, por ejemplo, las formas empleadas para la flexión VII-26-i, en 1920 y en 1980:

en 1920, *gendezkeruben*;

en 1980, *genderon*

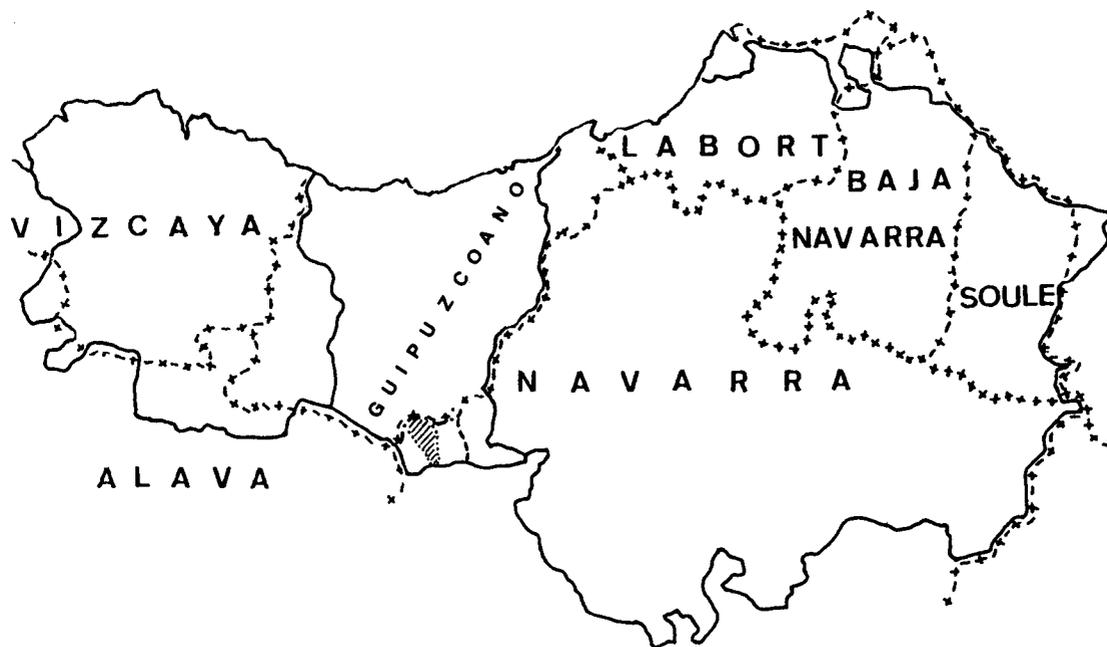
Mientras que en la forma utilizada en 1920, se encuentran todos los elementos correspondientes a su significado «nosotros se *los* habíamos (*a ellos*)», en la forma actual, aunque se emplea también con este significado, los elementos que contiene corresponden al significado «nosotros se *lo* habíamos (*a él*)».

Conviene tener a la vista las observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI*.

Las seis flexiones de este *Cuadro* recogidas por Gaminde, están provistas de elementos pluralizadores, en lo que difieren de las correspondientes del *Cuadro VI*.

VARIEDAD DE LA BURUNDA

Subvariedad de Alsasua



Situación de la subvariedad de Alsasua, en la variedad de La Burunda, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subvariedad de Alsasua, con indicación del número de vascofonos, en 1970, del único municipio de que consta.

Subvariedad de Alsasua

Introducción

En nuestra evaluación de vascófonos de Alsasua, en 1970, considerábamos que el número de los vascohablantes oriundos era de unos 150, la mayoría de ellos de edades de 60 años en adelante, según señalaba el párroco (*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, p. 190).

Anteriormente, en 1963, cuando el padre Izaguirre recogió los datos para su trabajo, escribió: «Altsasuar jatorrak, kanpotarren aldean, gutxi dirala esan bear. Bertako euskera dakiten erritarrak, berriz, berrogei urtetik gorakoak bakarrik izango dira». Obsérvese que dice «Bertako euskera...», que indica claramente que se refiere a los oriundos, o sea, a los que hablaban la subvariedad que estamos considerando. Se recordará que también nosotros distinguíamos entre el número total de vascófonos (en los que se incluían los inmigrados de otras zonas vascas, los «euskaldun-berri»s, etc.) y el número de vascófonos oriundos.

Sánchez Carrión (*El estado actual del vascuence en la provincia de Navarra* (1970), p. 35, n. 4) considera, unos siete años más tarde: «Mi opinión personal es que hay que subir hasta los 50-60 años para encontrar vascófonos en Alsasua».

Es decir que, para el año 1980, realizadas las correcciones correspondientes al tiempo transcurrido, los datos anteriores darían un límite inferior de edad para los vascófonos oriundos que podría estimarse en alrededor de 60 años, según Izaguirre; 60-70, según Sánchez Carrión, y 70 años, según nuestros datos.

Pero, para nuestro estudio del verbo, no bastaba con encontrar vascófonos que hubieran aprendido el habla de Alsasua «en casa, de niños», era necesario tomar, como informadores, las personas que conservaran con la máxima fidelidad las formas verbales típicamente alsasuarras y esto es lo que realizó Ondarra al escoger (asesorado por el padre Yurre) ancianos de más de ochenta años de edad, seleccionados como los que proporcionaban la máxima garantía en este aspecto.

En cuanto a las personas que emplean esta subvariedad, es evidente que, en los años transcurridos desde 1970, el número de vascófonos oriundos ha tenido que reducirse considerablemente y, sobre todo, el número de los que utilizan las formas verbales típicas, recogidas por Ondarra, podrían contarse, en 1980, con los dedos de las dos manos o, posiblemente con los de una sola mano.

Salta a la vista, por un lado, la extraordinaria importancia de estas formas verbales y, por otro, la oportunidad del momento en que fueron recogidas por Ondarra y Gaminde. Es evidente que, transcurridos muy pocos años, hubiera sido imposible llevar a cabo esta investigación y las formas más características, en especial la prácticamente totalidad de las alocutivas, se hubieran perdido para siempre.

El hecho de que los datos obtenidos de los tres informadores de Ondarra se completen al menos en parte y, por otro lado, la circunstancia de que, en algunos casos, se emplee una misma forma verbal para dos o más flexiones distintas, lo que constituye una información suplementaria, han permitido compensar parcialmente el deterioro o incluso el desconocimiento por parte de alguno de los informadores de determinadas formas verbales, y llegar a un conocimiento bastante completo del verbo auxiliar de Alsasua en su conjunto, confirmado con los datos de Gaminde.

Las formas verbales consignadas en los *Cuadros* sin indicación de autor, son todas de Ondarra; en las «Observaciones» se indica, junto a su inicial, la del informador.

FUENTES

- Alsasua** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Burundako euskalkia», *Euskera*, III (1922), 3º, pp. 3-42 - Informadora: D^a Josefa San Román - Como en toda La Burunda, el padre Inza publicó únicamente las flexiones correspondientes al tratamiento *zuka*. - De las cuatro subvariedades del valle de La Burunda, es la correspondiente a Alsasua para la que Inza recogió menos flexiones.
- Alsasua** (1963) - CANDIDO IZAGUIRRE (designado por Iz) - «Altsasuko euskeraren gai batzuk», *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, I (1967), pp. 45-97 - Informadores: el matrimonio formado por D. Miguel y D^a Luisa Goicoechea; las hermanas D^a Isabel y D^a Juanita Larrea; D^a Graciana Arregui y D^a Blasa San Román - Creemos haber recogido todas las flexiones de los verbos auxiliares contenidas en este importante trabajo, en el que también se encuentran algunas formas verbales familiares masculinas y femeninas de gran interés. Desgraciadamente, como puede verse en los *Cuadros*, las flexiones anotadas por el padre Izaguirre constituyen una mínima parte de las que integran dichos *Cuadros*.
- Alsasua** (1980) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O, seguida, en su caso, de guión y otra letra que señala al informador, tal como se indica más adelante) - *Comunicaciones personales* - El padre Ondarra, durante las vacaciones del verano del año 1980, se trasladó, según ya hemos indicado, al convento de su orden situado en Alsasua, con objeto de obtener las flexiones de esta población y de Olazagutía que le había pedido. El padre Julián de Yurre, quien, ya en 1963, había proporcionado a C. Izaguirre los informadores destinados a su arriba mencionado trabajo, ayudó asimismo, diecisiete años después, a Ondarra a encontrar los mejores -¿los únicos?- informadores válidos de esta subvariedad. El enorme valor de las formas verbales recogidas, lo apreciará el lector con el simple examen de los *Cuadros*. En cuanto a los informadores, reproduzco literalmente las palabras de Ondarra (estos datos me fueron enviados el 3 de septiembre de 1980, por lo que las fechas que se indican tras la edad de cada informador, señalan el día y mes de 1980 en que cumplieron esos años): «Joaquín Arregui Ansa, 84 urte (VII-16). Altsasuarra eta beti hemen bizia. Andrea ere altsasuarra, hilik. Gipuzkeraz ere badaki pixkat. Presaka egin nuen berarekin, uste bait nuen ez zela inkestatzeko aproposena: hiketakoa ez omen zen erabiltzen Altsasu'n, hori Urdingoen gauza omen zen, oso «desprestigiatusa» Altsasu'n. Altsasuko paradigmak aurrean nituela —zuk prestatuak—, lagundu egiten nion hiketazkoetan, lehen-baino-lehen bukatzeko, berak esanak gutxi balioko zuela sinestaturik bait nengoen. Hala ere zuk ikusiko duzu balio duten ala ez, batez ere kontuan harturik gero beste inkestatuak ere iritzi hortakoak zirela hiketazkoetaz» - «Rafaela Iturrioz, 82 urte (III-12). Bere senarra, hilik, Ramón Mazquiarán: biak altsasuarrak, euskaraz beti. Bere suia Nemesio Elizalde da, 58 urteduna, euskalduna, altsasuarra; aitak 91 urte ditu. Hiketazkoak berak noizean behin esan zituenak ere bai, Urdiaingoak omen dire, bajuak» - «Angela Mazquiarán, 83 urte (VI-1). Senarra Agustín Saez, altsasuarra, hilik. Ama hil zanean, Angelak 50 bat urte: amarekin beti euskaraz. Angelak badauka alaba «subnormal» bat; beti lanpetua ageri zen: soroak direla, animaliek direla eta. Gure lana bukatu zenean, ezin disimulatu bere poza. Hiketazkoari buruz besteekin iritzi batekoa da, eta adibidez *yiz* eta *yitzan* Urdingoak direla esaten zuen, lotsagarri balitz bezala hoiek erabiltzea». - Las formas verbales obtenidas por Ondarra de estos informadores se designan así: por (O-A), las de D. Joaquín Arregui Ansa; por (O-I), las de D^a Rafaela Iturrioz, y por (O-M), las de D^a Angela Mazquiarán.
- Alsasua** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicación personal* - De Alsasua, Gaminde me envió las formas verbales correspondientes a 60 flexiones de los verbos auxiliares intransitivo (23 flexiones) y transitivo (37 flexiones).

Alsasua (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 13-16 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka* e *hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 de transitivo). Entre ellas se encuentran las que me había enviado anteriormente el propio Gaminde.

Fuentes complementarias:

Del «Erizkizundi Irukoitza», no se conserva el cuaderno correspondiente a Alsasua. En los resultados publicados en «Naparroak Erizkizundiari erantzun diona», (*Euskera*, IX (1928), 1º, pp. 48, 52, 53, 55) únicamente hay cuatro flexiones, poco significativas, que hemos anotado en los lugares correspondientes de los *Cuadros II* (dos flexiones), *III* y *IV*.

En «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran», de Inza (*Euskera*, II (1921), pp. 65-69) sólo hay comentarios sobre algunas de las flexiones publicadas por el mismo autor en su antes citado trabajo.

Por otra parte, en las «Observaciones sobre el vascuence de algunos pueblos del valle de la Burunda», de Bonaparte (*Revista Euskara*, IV (1881), pp. 33-40), no hay ninguna referencia al habla de Alsasua.

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO		PRESENTE	PASADO		PRESENTE	PASADO
				ÉL	ELLOS		ÉL	ELLOS
YO	«yo soy» naiz (I, Iz, O, G) nauk (Iz, O) naun (Iz, O)	«yo era» nitzan (Iz, O, G) nitzaken nitzanen (Iz, O)	ME	«él me es» { zaida (I) zait (Iz, O, G) zayok zainek	«ellos me son» { zaitzit (Iz) zaizkit (O, G) zaizkik		«él me era» { zizaiten (Iz, G) zaiten, ziziten (O) zaiten zaiten	«ellos me eran» zaizkiten (O, G) zaiten zaiten
TÚ	«tú eres» zaa (I), za (O), zai (G) yaiz (Iz, O, G) yaiz (Iz, O, G)	«tú eras» zindan (O, G), zinan (G) yitzan (Iz, G) yitzan (Iz, G)	TE	«él te es» zaizu (I, Iz, O, G) zaik (O, G) zain (Iz, O, G)	«ellos te son» zaizkizu (O, G) zaizkik (O, G) zaizkin (G)		«él te era» { zaizun, (zi)zizun (O) zizaizun (G) { zaiken (O) zizaiken (G) zainen (O) zizainen (G)	«ellos te eran» zaizkizun (O, G) zaizkiken (O, G) zaizkinen (G)
ÉL	«él es» da (I, Iz, O, G) dok (Iz, O) don (Iz, O)	«él era» zan (Iz, O, G) zaken (Iz, O) zanen (Iz, O)	LE	«él le es» { zaio (I), zayo (G) zaiyo (Iz, O) zaiyok (Iz, O) zaiyon (Iz, O)	«ellos le son» zaizkiyo (O, G) zaizkik		«él le era» { zizaiyon (Iz), zizayon (G) zaiyon, ziziyon (O) zaiyoken zaiyonen	«ellos le eran» { zaizki(z)i(yon) (O) zaizkiyon (G)
NOSOTROS	«nosotros somos» gaa (I, Iz, O), gai (G) gaituk (Iz, O) gaitun (Iz, O)	«nosotros éramos» gindan (Iz, O, G), ginan (G) ginaken ginanen (O), gindanin (Iz)	NOS	«él nos es» zaigu (I, Iz, O, G) zaiguk zaigun (Iz, O)	«ellos nos son» zaizkigu (O, G)		«él nos era» { zitzaigun (Iz), zizaigun (G) zaigun, zizigun (O) zaiguken { zizaigunen (Iz) zaigunen (O)	«ellos nos eran» zaizkizigun (O, G)
VOSOTROS	«vosotros sois» Zai (I, Iz, O, G)	«vosotros erais» { zinein (I, G), zindain (O) zindein (G)	OS	«él os es» { zaizai (I, O) zaizubei (O, G) zazubei (Iz)	«ellos os son» zaizkizubei (O, G)		«él os era» { zizizubein, zaizuein (O) zizaizubein (G)	«ellos os eran» zaizkizubein (O, G)
ELLOS	«ellos son» dia (I, Iz, O, G) tuk tun	«ellos eran» zian (Iz, O, G) ziaken zianen	LES	«él les es» { zaie (I), zaye (G) zaiye (Iz, O), zaiyo (O) zaiyek zaiyen	«ellos les son» { zaizkiyo (O), zaizkiye (G) zaiye (O) zaizkiyuk		«él les era» { zaiyen, ziziyon (O) zizayen (G) zaiyeken zaiyenen	«ellos les eran» { zaizkiziyon (O) zaizkiyen (G)

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Alsasua - Alsasua
 Todas las formas verbales sin indicación de autor, son de Ondarra
 (I), Inza; (Iz), Izaguirre; (O), Ondarra, (G) Gaminde

CUADRO II

Verbo auxiliar transitivo - Presente (1.º)
 Flexiones bipersonales

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te he” dezut (O, G) dau(b)et (O), dauet (G) daunet (O, G)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo he” dot (I, Iz, O, G, Erizk) diat (Iz, O) dinat (O), dinet (Iz)</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os he” { zaitubeit (I) dezu(b)eit (O), dezubeit (G)</p> <p>II-19-c</p>	<p>“yo los he” tut (I, Iz, O, G) jituet jitunet (Iz, O)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me has” duazu (O, G) duak (O, G) duan (O, G)</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p>“tú lo has” dezu (I, Iz, O, G) dok (Iz, O, G) don (Iz, O, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos has” { gaituzu (I) deguzu, duazu (O) deguk, duak degun, duan</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los has” tuzu (I, O, G) tuk (Iz, O, G) tun (Iz, O, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me ha” { nau (Iz) dua (O, G) juak juan</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p>“él te ha” dezu dauk daun</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p>“él lo ha” dau (I, Iz, O, G) dik di(n)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p>“él nos ha” { gaitu (I) degu (O), geru (O, G) gerun (Iz)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p>“él os ha” { zaitubei (I) dezu(b)ei (O)</p> <p>II-20-c</p>	<p>“él los ha” tu (I, O, G) jituk jitun (Iz, O)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te hemos” dezu(b)au dau(b)au daunau</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo hemos” dau (I), dau (Iz, O, G) diau dinau (Iz, O)</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os hemos” { zaitû (I) dezu(b)au (O)</p> <p>II-21-c</p>	<p>“nosotros los hemos” tû (I, Iz), tu (O), tu: (G) tuk tuun (Iz), tun (O)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habéis” duazubei (O, G)</p> <p>II-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habéis” dezubei (I, Iz, O, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p>“vosotros nos habéis” gaituzai (I)</p> <p>II-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habéis” tuzubei (I, Iz, O, G)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me han” duai (O, G), duei (O) juai juai</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te han” dezu(b)ei (Iz, O) dau(b)ai daunai</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo han” { dei (I, G, Erizk, a veces Iz) dai (Iz, O) diyai dinai</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos han” { gaitubei (I) gerubei (O, G) jegubeik (Iz) jegunei (Iz)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os han” { zaitubei (I) dezu(b)ei (O)</p> <p>II-22-c</p>	<p>“ellos los han” tubei (I, Iz, O, G), tu(b)ei (O) tu(b)ei tu(b)ei</p> <p>II-28-i, m, f</p>

CUADRO III

Verbo auxiliar transitivo - Presente (2.º)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo singular

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dezut (O, G) dau(b)et (O), dauet (G) daunet (O, G)	"yo se lo he (a él)" duat (I, O, G) juat juanat		"yo os lo he" {dezu(b)eit (I, O) dezubeit (G)}	"yo se lo he (a ellos)" daubet (O), duat (G) daubet daubet
		III-5-r, m, f	III-9-i, m, f		III-19-c	III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" duazu (I, Iz, O, G) duak (O, G) duan (O, G)		"tú se lo has (a él)" duazu (I, O, G) duak (O, G) duan (G)	"tú nos lo has" {deguzu (I, O) duazu (O)} deguk, duak degun, duan		"tú se lo has (a ellos)" daubezu daubek dauben
	III-1-r, m, f		III-10-r, m, f	III-15-r, m, f		III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dua (I, O, G) juak juan	"él te lo ha" dezu dauk daun	"él se lo ha (a él)" dua (I, Iz, O, G, Erizk) juak juan	"él nos lo ha" {de(e)gu (I, O) geru (Iz, O, G)} gerun (Iz)	"él os lo ha" dezu(b)ei (I, O)	"él se lo ha (a ellos)" daube (O), dua (G) jaubek jauben
	III-2-i, m, f	III-6-r, m, f	III-11-i, m, f	III-16-i, m, f	III-20-c	III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" dezu(b)au dau(b)au daunau	"nosotros se lo hemos (a él)" duau (I, Iz, O, G) juau juanau		"nosotros os lo hemos" dezu(b)au (I, O)	"nosotros se lo hemos (a ellos)" duau (O, G) juau juanau
		III-7-r, m, f	III-12-i, m, f		III-21-c	III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" duazubei (I, O, G)		"vosotros se lo habéis (a él)" duazai (I), duazubei (O, G)	"vosotros nos lo habéis" deguzubei (I)		"vosotros se lo habéis (a ellos)" duazubei
	III-3-c		III-13-c	III-17-c		III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" {duai (I, O, G) duei (Iz, O)} juai juai	"ellos te lo han" dezu(b)ei (Iz, O) dau(b)ai daunai	"ellos se lo han (a él)" duai (I, Iz, O, G), du(b)ei (Iz, O) [juai?] [juanai?]	"ellos nos lo han" {deegubei (I) gerubei (Iz, O, G)} jegubeik (Iz) jegunei (Iz)	"ellos os lo han" dezu(b)ei (I, Iz, O)	"ellos se lo han (a ellos)" daubai (O), duai (G) juai {juanai (O) juenei (Iz)}
	III-4-i, m, f	III-8-r, m, f	III-14-i, m, f	III-18-i, m, f	III-22-c	III-28-i, m, f

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Alsasua - Alsasua
 Todas las formas verbales sin indicación de autor, son de Ondarra
 (I), Inza; (Iz), Izaguirre; (O), Ondarra, (G) Gaminde

CUADRO IV

Verbo auxiliar transitivo - Presente (y 3.º)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo plural

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” dezkizut (I, Iz, O, G) dauzkiet (O, G) dauzkinet (G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” duazkit (I, O) IV-9-i, m, f		“yo os los he” dezkizubeit (I, O, G) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” dauzkiet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” { duazkitzu (I) duazkizu (O, G) duazkik (O, G) duazkin (G) IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” duazkizu (I, O) duazkik IV-10-r, m, f	“tú nos los has” { deguzkizu (I) deguzu, duazu (O) deguk, duak degun, duan IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” duazkizu duazkik IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” duazki (I, O, G) jazki IV-2-i, m, f	“él te los ha” dezkizu (I, O) dauzkik IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” { duatzi (I) duazki (O) juazkik IV-11-i, m, f	“él nos los ha” { deguzkiu (I) de(e)gu, geru (O) IV-16-i, m, f	“él os los ha” dezkizubei (I, O) IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” { dauzte (Iz) duazki (O) IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” { dezkizugu (I) dezkizubau (O) duzkiagu (Iz) IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” duazkiu (I, O) IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” { dezkizubau (I) dezkizuu (O) IV-21-c	“nosotros se los hemos” (a ellos) duazkiu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” duazkizubei (I, O, G) IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” duazkizubei (I, O) IV-13-c	“vosotros nos los habéis” deguzkizubei (I) IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” duazkizubei IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” { dezkizubei (?) (I) duazkiei (O, G) IV-4-i, m, f	“ellos te los han” dezkizubei (I, O) IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” { duatziei (I) duazki (?) (O) IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” { deguzkiei (I) gerubei (O) IV-18-i, m, f	“ellos os los han” dezkizubei (I, O) IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” duazkiei IV-28-i, m, f

CUADRO V

Verbo auxiliar transitivo - Pasado (1.º)
 Flexiones bipersonales

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te había" nezun nauken naunen V-5-r, m, f	"yo lo había" nen (I, O, G), neen (Iz) niken (Iz, O) ninen V-9-i, m, f		"yo os había" nezu(b)ein V-19-c	"yo los había" nituben (I, Iz, O), nituen (G) nituken nitunen V-23-i, m, f
TÚ	"tú me habías" zenduan yuan V-1-r,m,f		"tú lo habías" {zenduben (I, Iz, G) zendu(b)en (O) duen (O), yen (O, G) dunen V-10-r, m, f	"tú nos habías" zegun, zenduan yuan, deguken yuan, degunen V-15-r, m, f		"tú los habías" zenduzen (I, O, G) yituben, tuken (O), ituen (G) yituben, tunen V-24-r, m, f
ÉL	"él me había" zuan (O, G) zuaken zuanen V-2-i, m, f	"él te había" zezun V-6-r, m, f	"él lo había" zeen (I, Iz), zen (O, G) zuken zunen V-11-i, m, f	"él nos había" zegun (O, G) zeguken zegunen V-16-i, m, f	"él os había" zezu(b)ein V-20-c	"él los había" zituben (I, Iz, O), zituen (G) zituken zitunen V-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te habíamos" gendezun genduaken genduanen V-7-r, m, f	"nosotros lo habíamos" {genduben (I, Iz, G) genduen (O) genduken gendunen V-12-i, m, f		"nosotros os habíamos" gendezu(b)ein V-21-c	"nosotros los habíamos" genduzen (I, Iz, O, G) genduzken genduzkenen V-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habíais" zendu(b)ein V-3-c		"vosotros lo habíais" zendubein (I, O, G) V-13-c	"vosotros nos habíais" zendu(b)ein V-17-c		"vosotros los habíais" {zenduzen (I, O) zenduzein (O, G) V-27-c
ELLOS	"ellos me habían" zuein (O, G) V-4-i, m, f	"ellos te habían" zezu(b)ein zaukein zaunein V-8-r, m, f	"ellos lo habían" zein (I, Iz, G), zain (O, a veces Iz) zikein zinein V-14-i, m, f	"ellos nos habían" zegu(b)ein (O), zegubein (G) zegukein zegunein V-18-i, m, f	"ellos os habían" zezu(b)ein V-22-c	"ellos los habían" zitubein (I, Iz, O, G) zituken zitunein (Iz, O) V-28-i, m, f

CUADRO VI

Verbo auxiliar transitivo - Pasado (2.º)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo singular

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	“yo te lo había” nezun (O, G) nauken (O, G) naunen (O, G) VI-5-r, m, f	“yo lo había (a él)” nuan (Iz, O, Erizk, G) nuaken (O), nauken (G) { nuanen (O), naunen (G) nuenen (Iz) VI-9-i, m, f	X	“yo os lo había” { nezu(b)ein (O) nezubein (G) VI-19-c	“yo los había (a ellos)” nauben (O), nuan (G) naueken nauenen VI-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo habías” zenduan yuan VI-1-r,m,f	X	“tú se lo habías (a él)” zenduan (O), zenduen (G) yuan (O), yuen (G) yuan (O), yuen (G) VI-10-r, m, f	“tú nos lo habías” zegun, zenduan yuan, deguken yuan, degunen VI-15-r, m, f	X	“tú se lo habías (a ellos)” zenduben yaubeken yaubenen VI-24-r, m, f
ÉL	“él me lo había” zuan (Iz, O, G) zuaken zuanen VI-2-i, m, f	“él te lo había” zezun zauken zaunen VI-6-r, m, f	“él se lo había (a él)” zuan (Iz, O, G) zuaken zuanen VI-11-i, m, f	“él nos lo había” zegun (O, G) zeguken zegunen VI-16-i, m, f	“él os lo había” zezu(b)ein (Iz, O) VI-20-c	“él se lo había (a ellos)” zauben (O), zuan (G) zaubeken zaubenen VI-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te lo habíamos” gendezun genduaken genduanen VI-7-r, m, f	“nosotros se lo habíamos (a él)” genduan (O, G) genduaken genduanen VI-12-i, m, f	X	“nosotros os lo habíamos” gendezu(b)ein VI-21-c	“nosotros se lo habíamos (a ellos)” genduben (O), genduan (G) gendubeken gendubenen VI-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habíais” zendu(b)ein VI-3-c	X	“vosotros se lo habíais (a él)” { zendu(b)ein (O), zenduein (G) zendu(b)ain (O) VI-13-c	“vosotros nos lo habíais” zendu(b)ein VI-17-c	X	“vosotros se lo habíais (a ellos)” zendu(b)ein VI-27-c
ELLOS	“ellos me lo habían” zuein (Iz, O, G) VI-4-i, m, f	“ellos te lo habían” zezu(b)ein zaukein zaunein VI-8-r, m, f	“ellos se lo habían (a él)” { zu(b)ein (Iz) zuain (O), zuein (G) zuakein zuanein VI-14-i, m, f	“ellos nos lo habían” { zegu(b)ein (Iz, O) zegubein (G) zegukein zegunein VI-18-i, m, f	“ellos os lo habían” zezu(b)ein VI-22-c	“ellos se lo habían (a ellos)” zau(b)ein (O), zuein (G) zaubekein zaubenein VI-28-i, m, f

CUADRO VII

Verbo auxiliar transitivo - Pasado (y 3.º)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo plural

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nezkizun (O, G) nauzkiken (O, G) nauzकिन (G) VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” {nuazki(y)en (O) nuazकिन (G) VII-9-i, m, f		“yo os los había” nezkizubein (O, G) VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nauzkien (O) nuazकिन (G) VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zenduazकिन yuazकिन VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” zenduazki(y)en yuazki(y)en VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zegun, zenduan yuan, deguken yuan, degunen VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” zenduazकिन yauzकिन VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zuazki(y)en VII-2-i, m, f	“él te los había” zezkizun zauzकिन VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” {zezकिन (Iz) zuazki(y)en (O) VII-11-i, m, f	“él nos los había” {zeguzकिन (Iz) zegun (O) zeguken zegunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zezkizubein VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zuazki(y)en VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” genduzen genduzकिन (?) VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” {genduzकिन (Iz) genduazki(y)en (O) VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” genezkizubein VII-21-c	“nosotros se los habíamos” (a ellos) genduazki(y)en VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zenduazki(y)ein VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” zenduazki(y)ein VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zendu(b)ein VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” zenduazki(y)ein VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zuazki(y)ein VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zezkizubein zauzकिन VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zuazki(y)ein VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” {zeguzkiyein (Iz) zegu(b)ein (O) zegukein zegunein VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zezkizubein VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zuazki(y)ein VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Alsasua.
Variantes empleadas en la subvariedad de Alsasua**

I-1-i	<i>naiz</i> <i>niz</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, G) Alsasua (O-M). Ondarra subrayó la <i>-i-</i> .
I-1-m	<i>nauk</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-1-f	<i>naun</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-2-r	<i>zea</i> <i>za</i> <i>zai</i>	Alsasua (I) Alsasua (O-A, O-I, O-M) Alsasua (G)
I-2-m	<i>yaiz</i> <i>yiz</i> <i>aiz</i>	Alsasua (Iz, O-I, G). Ondarra subrayó la <i>y-</i> . Alsasua (a veces, Iz) Alsasua (O-A)
I-2-f	<i>yaiz</i> <i>yiz</i> <i>aiz</i>	Alsasua (Iz, O-I, G) Alsasua (a veces, Iz) Alsasua (O-A)
I-3-i	<i>da</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
I-3-m	<i>dok</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I)
I-3-f	<i>don</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I)
I-4-i	<i>gaa</i> <i>ga</i> <i>gai</i>	Alsasua (I, Iz, O-A) Alsasua (O-I, O-M) Alsasua (G)
I-4-m	<i>gaituk</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-4-f	<i>gaitun</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-5-c	<i>zai</i> <i>zei</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G) Alsasua (a veces, Iz). Al parecer, tras <i>i</i> o <i>u</i> en la sílaba anterior.
I-6-i	<i>dia</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
I-6-m	<i>tuk</i>	Alsasua (O-A)
I-6-f	<i>tun</i>	Alsasua (O-A)
I-7-i	<i>nitzan</i> <i>nitzen</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-M, G). En la anotación de (O-A), Ondarra subrayó la <i>-a-</i> . Alsasua (O-I). Ondarra subrayó la <i>-e-</i> .

I-7-m	<i>nitzaken</i>	Alsasua (O-A)
I-7-f	<i>nitzanen</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-8-r	<i>zindan</i> <i>zinden</i> <i>zinan</i>	Alsasua (O-M, G). Ondarra subrayó la <i>-a-</i> . Alsasua (O-I). Ondarra subrayó <i>-de-</i> . Alsasua (O-A, G)
I-8-m	<i>yitzan</i> <i>itzan</i>	Alsasua (Iz, G) Alsasua (O-A)
I-8-f	<i>yitzan</i> <i>itzan</i>	Alsasua (Iz, G) Alsasua (O-A)
I-9-i	<i>zan</i> <i>zen</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I, O-M, G) Alsasua (a veces, Iz). Al parecer tras <i>i</i> o <i>u</i> en la sílaba anterior.
I-9-m	<i>zaken</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-9-f	<i>zanen</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-10-i	<i>gindan</i> <i>ginden</i> <i>ginan</i>	Alsasua (Iz, O-M, G) Alsasua (O-I) Alsasua (Iz, O-I, G)
I-10-m	<i>ginaken</i>	Alsasua (O-A)
I-10-f	<i>ginanen</i> <i>gindanin</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (Iz)
I-11-c	<i>zindain</i> <i>zindein</i> <i>zinain</i> <i>zinein</i>	Alsasua (Iz, O-M) Alsasua (O-I, G) Alsasua (O-A) Alsasua (I, G)

«Bakaiku'n gertatzen zen bezala, Olaztin eta Altsasun ere ez da beti ongi aitzen *-ain* diptongoa; *-ain* ala *-ein*? Horregatik batzutan *-ein* eta bestetan *-ain* ipintzen dut, baina auzia erabaki gabe» (Ondarra).

I-12-i	<i>zian</i> <i>zien</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I, O-M, G) Alsasua (a veces, Iz)
I-12-m	<i>ziaken</i>	Alsasua (O-A)
I-12-f	<i>zianen</i>	Alsasua (O-A)
I-13-i	<i>zait</i> <i>zaida</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I, O-M, G) Alsasua (I)
I-13-m	<i>zaiyok</i>	Alsasua (O-A)
I-13-f	<i>zainek</i>	Alsasua (O-A)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
I-14-m	<i>zaik</i>	Alsasua (O-A, O-I, G)
I-14-f	<i>zain</i> <i>zaizu</i>	Alsasua (Iz, O-A, G) Alsasua (O-I). Esta informadora emplea la forma respetuosa en sustitución de la familiar. Subrayado <i>-izu</i> .

I-15-i	<i>zaiyo</i> <i>zayo</i> <i>zaio</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I, O-M) Alsasua (G) Alsasua (I)
I-15-m	<i>zaiyok</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-I)
I-15-f	<i>zaiyon</i>	Alsasua (Iz,, O-A)
I-16-i	<i>zaigu</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
I-16-m	<i>zaiguk</i>	Alsasua (O-A)
I-16-f	<i>zaigun</i>	Alsasua (Iz, O-A)
I-17-c	<i>zaizai</i> <i>zaizubei</i> <i>zazubei</i>	Alsasua (I, O-A) Alsasua (O-I, O-M, G). Para (O-I), Ondarra subrayó <i>-ei</i> . Alsasua (Iz)
I-18-i	<i>zaie</i> <i>zaye</i> <i>zaiye</i> <i>zaiyo</i>	Alsasua (I) Alsasua (G) Alsasua (Iz, O-A) Alsasua (O-I, O-A). Ondarra subrayó la <i>-o</i> , en los dos casos.
I-18-m	<i>zaiyek</i>	Alsasua (O-A)
I-18-f	<i>zaiyen</i>	Alsasua (O-A)
I-19-i	<i>zaitzit</i> <i>zaizkit</i> <i>zait</i>	Alsasua (Iz) Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
I-19-m	<i>zaizkik</i>	Alsasua (O-I)
I-20-r	<i>zaizkizu</i> <i>zaizu</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
I-20-m	<i>zaizkik</i>	Alsasua (O-I, G)
I-21-i	<i>zaizkiyo</i> <i>zaiyo</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
I-21-m	<i>zaizkik</i>	Alsasua (O-I)
I-22-i	<i>zaizkigu</i> <i>zaigu</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
I-23-c	<i>zaizkizubei</i> <i>zaizai</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
I-24-i	<i>zaizkiyo</i> <i>zaizkiye</i> <i>zaiye</i>	Alsasua (O-I, O-M). Ondarra subrayó la <i>-o</i> . Alsasua (G) Alsasua (O-A)
I-24-m	<i>zaizkiyuk</i>	Alsasua (O-I). Ondarra subrayó la <i>-u-</i> .
I-25-i	<i>zizaiten</i> <i>ziziten</i>	Alsasua (Iz, G) Alsasua (O-I)

	<i>zaiten</i>	Alsasua (O-A)
	<i>ziten</i>	Alsasua (O-I, O-M)
I-25-m	<i>zaiten</i>	Alsasua (O-A)
I-25-f	<i>zaiten</i>	Alsasua (O-A)
I-26-r	<i>zizizun</i>	Alsasua (O-I)
	<i>zizaizun</i>	Alsasua (G)
	<i>zaizun</i>	Alsasua (O-A)
	<i>zizun</i>	Alsasua (O-M)
I-26-m	<i>zaiken</i>	Alsasua (O-A)
	<i>zizaiken</i>	Alsasua (G)
I-26-f	<i>zainen</i>	Alsasua (O-A)
	<i>zizainen</i>	Alsasua (G)
I-27-i	<i>zizaiyon</i>	Alsasua (Iz)
	<i>zizayon</i>	Alsasua (G)
	<i>ziziyon</i>	Alsasua (O-I)
	<i>zaiyon</i>	Alsasua (O-A)
	<i>ziyon</i>	Alsasua (O-M)
I-27-m	<i>zaiyoken</i>	Alsasua (O-A)
I-27-f	<i>zaiyonen</i>	Alsasua (O-A)
I-28-i	<i>zitzaigún</i>	Alsasua (Iz)
	<i>zizaigun</i>	Alsasua (G)
	<i>zizigun</i>	Alsasua (O-I)
	<i>zaigun</i>	Alsasua (O-A)
	<i>zigun</i>	Alsasua (O-M)
I-28-m	<i>zaiguken</i>	Alsasua (O-A)
I-28-f	<i>zizaigunen</i>	Alsasua (Iz)
	<i>zaigunen</i>	Alsasua (O-A)
I-29-c	<i>zizizubein</i>	Alsasua (O-I)
	<i>zizaizubein</i>	Alsasua (G)
	<i>zizuwein</i>	Alsasua (O-M)
	<i>ziazuein</i>	Alsasua (O-A)
I-30-i	<i>ziziyon</i>	Alsasua (O-I). Ondarra subrayó la <i>-o-</i> .
	<i>zizayen</i>	Alsasua (G)
	<i>zaiyen</i>	Alsasua (O-A)
	<i>ziyen</i>	Alsasua (O-M). Ondarra subrayó la <i>-e-</i> .
I-30-m	<i>zaiyeken</i>	Alsasua (O-A)
I-30-f	<i>zaiyenen</i>	Alsasua (O-A)
I-31-i	<i>zaizkiten</i>	Alsasua (O-I, G)
	<i>zizkiten</i>	Alsasua (O-M). Ondarra subrayó la <i>-i-</i> de la primera sílaba.
	<i>zaiten</i>	Alsasua (O-A). J. Arregui empleó para todas estas flexiones, las mismas flexiones de singular.

I-31-m	<i>zaiten</i>	Alsasua (O-A)
I-31-f	<i>zaiten</i>	Alsasua (O-A)
I-32-r	<i>zaizkizun</i> <i>zizkizun</i> <i>zaizun</i>	Alsasua (O-I, G) Alsasua (O-M) Alsasua (O-A)
I-32-m	<i>zaizkiken</i> <i>zaiken</i>	Alsasua (O-I, G) Alsasua (O-A)
I-32-f	<i>zainen</i>	Alsasua (O-A)
I-33-i	<i>zaizki(zi)yon</i> <i>zaizkiyen</i> <i>zizkiyon</i> <i>zaiyon</i>	Alsasua (O-I) Alsasua (G) Alsasua (O-M) Alsasua (O-A)
I-33-m	<i>zaiyoken</i>	Alsasua (O-A)
I-33-f	<i>zaiyonen</i>	Alsasua (O-A)
I-34-i	<i>zaizkizigun</i> <i>zizkigun</i> <i>zaigun</i>	Alsasua (O-I, G). Ondarra subrayó la sílaba <i>-zi-</i> . Alsasua (O-M) Alsasua (O-A)
I-34-m	<i>zaiguken</i>	Alsasua (O-A)
I-34-f	<i>zaigunen</i>	Alsasua (O-A)
I-35-c	<i>zaizkizubein</i> <i>zizkizuwein</i> <i>zaizuein</i>	Alsasua (O-I, G) Alsasua (O-M) Alsasua (O-A)
I-36-i	<i>zaizkiziyon</i> <i>zizkiyon</i> <i>zaiyen</i> <i>zaizkiyen</i>	Alsasua (O-I). Ondarra subrayó la sílaba <i>-zi-</i> y la <i>-o-</i> de la última sílaba. Alsasua (O-M). Ondarra subrayó la <i>-o-</i> . Alsasua (O-A) Alsasua (G)
I-36-m	<i>zaiyeken</i>	Alsasua (O-A)
I-36-f	<i>zaiyenen</i>	Alsasua (O-A)

Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II* y *III* de Alsasua. Variantes empleadas en la subvariedad de Alsasua.

La exhaustiva investigación realizada por Ondarra, muestra claramente que los actuales representantes del habla peculiar de Alsasua emplean, para las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro II*, las formas verbales tripersonales (*nor-nori-nork*), propias en realidad de análogas columnas del *Cuadro III*, en lugar de las bipersonales (*nor-nork*), que son las que propiamente corresponderían al *cuadro II* y que actualmente no se utilizan en Alsasua. Este empleo ha sido confirmado por Gaminde.

En vista de ello, hemos anotado conjuntamente, en los cuatro *Cuadros preparatorios II-III*, las formas verbales usadas en Alsasua, tanto las utilizadas con el significado bipersonal (II - ME, TE, NOS, OS; lado izquierdo de los *Cuadros*), como con el significado tripersonal (III - ME LO, TE LO, NOS LO, OS LO; lado derecho de los *Cuadros*). Unas y otras son prácticamente idénticas; todas ellas de estructura tripersonal. Decimos «prácticamente» porque, en bastantes ocasiones, el mismo informador empleó formas diferentes cuando se solicitó de él la flexión bipersonal (*nor-nork*) que cuando se le pidió la correspondiente tripersonal (*nor-nori-nork*). A nuestro juicio, sin lugar a dudas, estas diferencias (en muchos casos simplemente fonéticas) no indican que se trate de flexiones diversas, sino que responden a fluctuaciones normales de una misma flexión, máxime tratándose de personas que lógicamente han perdido la fluidez en el empleo de la lengua. Sobre todo no hay que olvidar que la estructura de las formas bipersonales es completamente diferente.

Por otra parte, en las palabras anteriores nos hemos referido a las formas verbales actuales proporcionadas a Ondarra por sus tres informadores así como a las recogidas por Gaminde, pero pueden verse en los *Cuadros* formas bipersonales propias, recogidas por Inza hacia 1920, tanto en el *Cuadro II*, como en los correspondientes *Cuadros preparatorios* (II-15-r, *gaituzu*, ...; II-19-c, *zaitubeit*,...), e incluso la recogida por Izaguirre en 1963 (II-2-i, *nau*), que presentan la típica estructura de las flexiones bipersonales, totalmente distinta de la que tienen las flexiones tripersonales.

Pero se emplean en el valle de La Burunda, unas formas verbales sobre las que queremos llamar la atención. Nos referimos a las de primera persona del plural (como objeto directo, en las flexiones del *Cuadro II*; como objeto indirecto, en las del *Cuadro III*). Para ejemplo, tomamos las flexiones II-16-i y III-16-i. En Alsasua, Ondarra recogió, para la flexión II-16-i, junto a *degu*, la forma *geru* (O-I); Izaguirre había anotado esta misma forma *geru* para III-16-i, y Gaminde recogió también *geru*, tanto para la flexión II-16-i como para la III-16-i. En Urdiáin, Satrustegui consignó, tanto para II-16-i como para III-16-i, *geau*; Gaminde, *geu*. En Bacáicoa, Ondarra anotó, asimismo para ambas flexiones, *gairu*; Gaminde, *geiru*. Inza había registrado en Bacáicoa, para III-16-i, *geru*, pero para II-16-i, *gaitu*. Esta forma *gaitu* fue anotada por Inza como la empleada en todos los pueblos de La Burunda para la flexión II-16-i. En Iturmendi, Gaminde recogió *geru*, para ambas flexiones.

Indudablemente la *g-* inicial de estas formas verbales —utilizadas tanto con el significado bipersonal como con el tripersonal— es característica de las flexiones bipersonales. Nos encontramos así con un fenómeno opuesto al general de La Burunda, ya que, en este caso, es la forma de aspecto bipersonal la que se usa, además de con su significado bipersonal propio («él nos ha»), con el tripersonal («él nos lo ha»). Tengamos presente, sin embargo, que el padre Inza, en Bacáicoa, opone a la forma anotada por él para la flexión III-16-i, *geru*, la típica bipersonal, general en la lengua, para la flexión II-16-i, *gaitu*.

El hecho de que, en los *Cuadros preparatorios*, expresemos todas las variantes de las flexiones con indicación de los autores y, en su caso, de los informadores, permite aligerar considerablemente las observaciones referentes a las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª, de los *Cuadros II* y *III*. Consignaremos únicamente las particularidades referentes a las formas verbales para las que existe alguna circunstancia o anotación especial y prescindiremos totalmente de las restantes variantes de la misma flexión.

Por el contrario, las observaciones correspondientes a las flexiones de las columnas 3ª y 6ª, tanto del *Cuadro II* como del *Cuadro III*, contendrán todas las variantes de cada una de las flexiones, con indicación de los autores y, en su caso, de los informadores, en forma análoga a la empleada en el *Cuadro I*.

	ME (II)	ME LO (III)								
YO	ME (II)				ME LO (III)					
TÚ	«tú me has»				«tú me lo has»					
	dezu (O-A) duk, dok (O-A) dun, don (O-A)	duazu (O-I) duak (O-I)	duazu (O-M) duak (O-M)	duazu (G) duak (G) duan (G)	duazu (I)	duazu (Iz)	dezu, duazu (O-A) duak (O-A) duan (O-A)	duezu (O-I) duek (O-I) duezu (O-I)	dezu (O-M) duak (O-M)	duazu (G) duak (G) duan (G)
	II-1-r, m, f				III-1-r, m, f					
ÉL	«él me ha»				«él me lo ha»					
	nau (Iz)	dau (O-A) jauk (O-A) juan (O-A)	dua (O-I)	dua (O-M) dua (G)	dua (I)	duaa (Iz) juak, juek (Iz)	dua (O-A) juak (O-A) ?	dua (O-I)	dua (O-M)	dua (G)
	II-2-i, m, f				III-2-i, m, f					
NOSOTROS	NOSOTROS				NOSOTROS					
VOSOTROS	«vosotros me habéis»				«vosotros me lo habéis»					
	dezu (sic), duet (O-A)	duazubei (O-I)	duezuwei (O-M)	duazubei (G)	duazubei (I)		dezue (O-A)	duezubei (O-I)	duazubei (O-M)	duazubei (G)
	II-3-c				III-3-c					
ELLOS	«ellos me han»				«ellos me lo han»					
	du (sic), due (O-A) degu (O-A) degu (O-A) due (O-A)	duei (O-I)	duei (O-M)	duai (G)	duai (I)	duei (Iz)	duai (O-A) juai (O-A) juai (O-A)	duei (O-I)	duai (O-M)	duai (G)
	II-4-i, m, f				III-4-i, m, f					

**Observaciones referentes a la columna 1ª del Cuadro II
(complementarias del 1º Cuadro preparatorio II-III, lado izquierdo)**

II-1-r	<i>duazu</i>	Alsasua (O-M). Hay un arco sobre <i>-ua-</i> , indicativo de que se trata de una sílaba. En lo sucesivo señalaremos solamente: «arco sobre...»
II-1-m	<i>duak</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>-ua-</i>
II-2-i	<i>dua</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>-ua-</i> .
II-3-c	<i>dezu</i> (sic) <i>duezuwei</i>	Alsasua (O-A). La anotación (sic) es de Ondarra. Alsasua (O-M). La primera <i>-e-</i> está subrayada.
II-4-m	<i>degu</i>	Alsasua (O-A) } (sic). La anotación (sic) es de Ondarra.
II-4-f	<i>degu</i>	Alsasua (O-A) }

El padre Inza no anotó ninguna flexión correspondiente a esta columna.

**Observaciones referentes a la columna 1ª del Cuadro III
(complementarias del 1º Cuadro preparatorio II-III, lado derecho)**

III-1-r	<i>dezu</i>	Alsasua (O-M). La <i>e</i> está subrayada.
III-1-m	<i>duek</i>	Alsasua (O-I). «Urdingoa omen», anotó Ondarra, como indicación de D ^a Rafaela Iturrioz.
	<i>duak</i>	Alsasua (O-M). La <i>a</i> subrayada.
III-1-f	<i>duezu</i>	Alsasua (O-I). Solicitada la forma familiar femenina, la informadora empleó, en su lugar, la indefinida.
III-2-i	<i>dua</i>	Alsasua (O-I). Subrayada la <i>a</i> .
III-3-c	<i>duazubei</i>	Alsasua (O-M). Subrayada la <i>a</i> .
III-4-i	<i>duai</i>	Alsasua (O-M). Subrayada la <i>a</i> .
III-4-f	<i>juai</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>ai</i> .

	TE (II)	TE LO(III)							
YO	<p>«yo te he»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezut (O-A) ? ?</td> <td>dezut (O-I) daubet (O-I) dezut (O-I)</td> <td>dezut (O-M) dawet (O-M) daunet (O-M)</td> <td>dezut (G) dauet (G) daunet (G)</td> </tr> </table> <p>II-5-r, m, f</p>	dezut (O-A) ? ?	dezut (O-I) daubet (O-I) dezut (O-I)	dezut (O-M) dawet (O-M) daunet (O-M)	dezut (G) dauet (G) daunet (G)	<p>«yo te lo he»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezut (O-A) diet (O-A) dinet (O-A)</td> <td>dezut (O-I) daubet (O-I) ?</td> <td>dezut (G) dauet (G) daunet (G)</td> </tr> </table> <p>III-5-r, m, f</p>	dezut (O-A) diet (O-A) dinet (O-A)	dezut (O-I) daubet (O-I) ?	dezut (G) dauet (G) daunet (G)
dezut (O-A) ? ?	dezut (O-I) daubet (O-I) dezut (O-I)	dezut (O-M) dawet (O-M) daunet (O-M)	dezut (G) dauet (G) daunet (G)						
dezut (O-A) diet (O-A) dinet (O-A)	dezut (O-I) daubet (O-I) ?	dezut (G) dauet (G) daunet (G)							
TÚ	X								
ÉL	<p>«él te ha»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezu (O-A) duk (O-A) dun (O-A)</td> <td>dezu (O-I) dauk (O-I) dezu (O-I)</td> <td>dezu (O-M) dauk(O-M) daun (O-M)</td> <td></td> </tr> </table> <p>II-6-r, m, f</p>	dezu (O-A) duk (O-A) dun (O-A)	dezu (O-I) dauk (O-I) dezu (O-I)	dezu (O-M) dauk(O-M) daun (O-M)		<p>«él te lo ha»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezu (O-A) dik (O-A) din (O-A)</td> <td>dezu (O-I) dauk (O-I) ?</td> <td></td> </tr> </table> <p>III-6-r, m, f</p>	dezu (O-A) dik (O-A) din (O-A)	dezu (O-I) dauk (O-I) ?	
dezu (O-A) duk (O-A) dun (O-A)	dezu (O-I) dauk (O-I) dezu (O-I)	dezu (O-M) dauk(O-M) daun (O-M)							
dezu (O-A) dik (O-A) din (O-A)	dezu (O-I) dauk (O-I) ?								
NOSOTROS	<p>«nosotros te hemos»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezu (O-A) ? ?</td> <td>dezuwau (O-I) dauk (O-I) ?</td> <td>dezuau (O-M) dauwau (O-M) daunau (O-M)</td> <td></td> </tr> </table> <p>II-7-r, m, f</p>	dezu (O-A) ? ?	dezuwau (O-I) dauk (O-I) ?	dezuau (O-M) dauwau (O-M) daunau (O-M)		<p>«nosotros te lo hemos»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezu (O-A) diau (O-A) dinau (O-A)</td> <td>dezubau (O-I) dauk (O-I) ?</td> <td></td> </tr> </table> <p>III-7-r, m, f</p>	dezu (O-A) diau (O-A) dinau (O-A)	dezubau (O-I) dauk (O-I) ?	
dezu (O-A) ? ?	dezuwau (O-I) dauk (O-I) ?	dezuau (O-M) dauwau (O-M) daunau (O-M)							
dezu (O-A) diau (O-A) dinau (O-A)	dezubau (O-I) dauk (O-I) ?								
VOSOTROS	X								
ELLOS	<p>«ellos te han»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezu (O-A) ? ?</td> <td>dezuwei (O-I) dauk (O-I) ?</td> <td>dezuwei (O-M) dauwai (O-M) daunai (O-M)</td> <td></td> </tr> </table> <p>II-8-r, m, f</p>	dezu (O-A) ? ?	dezuwei (O-I) dauk (O-I) ?	dezuwei (O-M) dauwai (O-M) daunai (O-M)		<p>«ellos te lo han»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezubei (Iz)</td> <td>dezubai (O-A) duai (O-A) dunai (O-A)</td> <td>dezubei (O-I) dauk (O-I) ?</td> </tr> </table> <p>III-8-r, m, f</p>	dezubei (Iz)	dezubai (O-A) duai (O-A) dunai (O-A)	dezubei (O-I) dauk (O-I) ?
dezu (O-A) ? ?	dezuwei (O-I) dauk (O-I) ?	dezuwei (O-M) dauwai (O-M) daunai (O-M)							
dezubei (Iz)	dezubai (O-A) duai (O-A) dunai (O-A)	dezubei (O-I) dauk (O-I) ?							

**Observaciones referentes a la columna 2ª del Cuadro II
(complementarias del 2º Cuadro preparatorio II-III, lado izquierdo)**

II-3-c	<i>dezuau</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>uau</i> . Indicación de acento sobre la última sílaba.
II-8-r	<i>dezuwei</i>	Alsasua (O-M). Subrayada la <i>e</i> de la última sílaba.
II-8-m	<i>dauwai</i>	Alsasua (O-M). Subrayada la <i>a</i> de la última sílaba.

Los signos de interrogación del 2º Cuadro preparatorio II-III son todos de Ondarra.

Ni Inza ni Izaguirre anotaron ninguna flexión de esta columna.

**Observaciones referentes a la columna 2ª del Cuadro III
(complementarias del 2º Cuadro preparatorio II-III, lado derecho)**

III-5-f *dinet* Alsasua (O-A). Subrayada la *n*

III-8-r *dezubai* Alsasua (O-A). Subrayada la *a*.

Dª Angela Mazquiarán no fue interrogada sobre estas flexiones. El padre Inza no anotó ninguna flexión.

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro II

Tal y como hemos indicado anteriormente, en las observaciones correspondientes a las columnas 3ª y 6ª, tanto del Cuadro II como del III, exponemos todas las variantes con sus autores y, en su caso, sus informadores.

II-9-i	<i>dot</i> <i>duet</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-M, G, Erizk) Alsasua (O-I)
II-9-m	<i>diat</i>	Alsasua (Iz, O-A)
II-9-f	<i>dinat</i> <i>dinet</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (Iz)
II-10-r	<i>dezu</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
II-10-m	<i>dok</i>	Alsasua (Iz, O-A, O-i, G). «Urdingoa omen», anotó Ondarra, refiriéndose a la opinión de D ^a Rafaela Iturrioz.
II-10-f	<i>don</i>	Alsasua (Iz, O-A, G)
II-11-i	<i>dau</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-M, G)
II-11-m	<i>dik</i>	Alsasua (O-A)
II-11-f	<i>din</i>	Alsasua (O-A). «Ez nuen <i>n'rik aitzen</i> » (Ondarra).
II-12-i	<i>daû</i> <i>dau</i>	Alsasua (I) Alsasua (Iz, O-A, O-I, O-M, G)
II-12-m	<i>diau</i> <i>(d)ieiu</i> <i>-i(y)au</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (Iz) Alsasua (Iz)
II-12-f	<i>dinau</i>	Alsasua (Iz, O-A)
II-13-c	<i>dezubei</i> <i>dezuwei</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
II-14-i	<i>dei</i> <i>dai</i> <i>due</i> (sic)	Alsasua (I, G, a veces Iz) Alsasua (Iz, O-I, O-M) Alsasua (O-A). La anotación (sic) es de Ondarra.
II-14-m	<i>diyai</i>	Alsasua (O-A)
II-14-f	<i>dinai</i>	Alsasua (O-A)

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro III

III-9-i	<i>duat</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G)
III-9-m	<i>juat</i>	Alsasua (O-A)
III-9-f	<i>juanat</i>	Alsasua (O-A)
III-10-r	<i>duazu</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G)
III-10-m	<i>duak</i> <i>dok</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
III-10-f	<i>duan</i> <i>don</i>	Alsasua (G) Alsasua (O-A)
III-11-i	<i>dua</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G, Erizk)
III-11-m	<i>juak</i> <i>duak</i>	Alsasua (O-A, O-M) Alsasua (O-I)
III-11-f	<i>juan</i>	Alsasua (O-A)
III-12-i	<i>duau</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
III-12-m	<i>juau</i>	Alsasua (O-A)
III-12-f	<i>juanau</i>	Alsasua (O-A)
III-13-c	<i>duazubei</i> <i>dezubai</i> <i>duazai</i> <i>dezuai</i>	Alsasua (O-I, G) Alsasua (O-A). Subrayada la <i>a</i> . Alsasua (I) Alsasua (O-M)
III-14-i	<i>duai</i> <i>duei</i> <i>dubei</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M, G) Alsasua (Iz, O-A) Alsasua (O-A)
III-14-m	<i>duei</i>	Alsasua (O-A). Ondarra, tanto para esta flexión como para la femenina, III-14-f, anotó id., como indicación de que D. Joaquín Arregui (los otros informadores no proporcionaron ninguna forma) empleaba, en lugar de las flexiones propias familiares, la misma flexión indefinida, III-14-i.
III-14-f	<i>duei</i>	Alsasua (O-A). Véase la observación a la flexión masculina, III-14-m.

Las formas que hemos anotado seguidas del signo de interrogación, para las dos últimas flexiones de la columna, son las utilizadas por el mismo informador para las flexiones III-28-m y III-28-f, que, a nuestro juicio, son perfectamente adecuadas, de acuerdo con las restantes flexiones del Cuadro, a las III-14-m y III-14-f, que aquí consideramos.

**Observaciones referentes a la columna 4ª del Cuadro II
(complementarias del 3º Cuadro preparatorio II-III, lado izquierdo)**

Ante todo, ténganse en cuenta las observaciones iniciales, de carácter general, referentes a las flexiones de los Cuadros II y III, que nos han impulsado a la confección de los Cuadros preparatorios, así como las relativas a las formas del tipo *geru* (flexiones II-16-i y III-16-i).

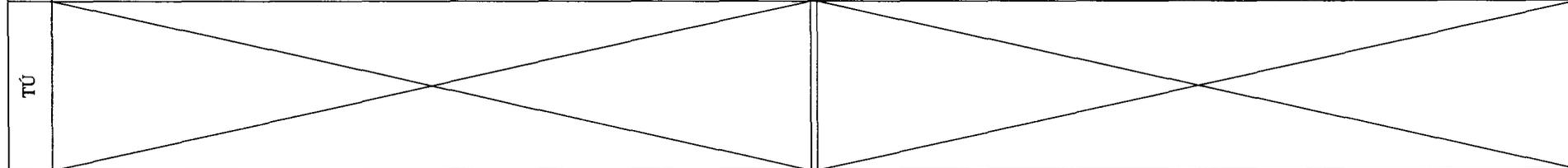
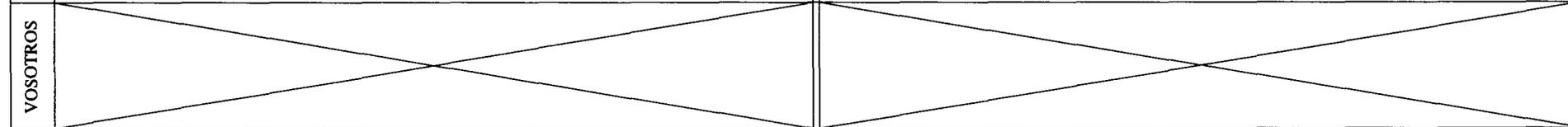
Queremos llamar aquí asimismo la atención sobre otro hecho (que no es exclusivo de Alsasua, pues puede apreciarse también en Olazagutía) consistente en el empleo de formas que, por su estructura, son propias de la primera persona del singular, en lugar de las correspondientes de la primera persona del plural. El papel de la citada primera persona (del singular o del plural) es, por su significado, el de objeto directo en las flexiones del Cuadro II, y el de objeto indirecto en las del Cuadro III. Las flexiones a las que nos referimos son naturalmente las del tipo *duazu*, *duak*.

II-15-m	<i>duak</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>ua</i> .
II-16-m	<i>degu (sic)</i>	Alsasua (O-A). La indicación (sic) es de Ondarra.
II-18-i	<i>[gerubela]</i>	Alsasua (Iz). En la frase de la que se ha tomado esta flexión, se encuentra en esta forma relativa.
	<i>degue</i>	Alsasua (O-A). Arcos sobre cada una de las dos últimas letras e indicación de acento sobre la última sílaba.
	<i>deguei</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>uei</i> e indicación de acento sobre la última de las dos sílabas.
II-18-m	<i>deguei</i>	Alsasua (O-A). Ondarra subrayó <i>ei</i> .
II-18-f	<i>degu (sic)</i>	Alsasua (O-A). (sic) de Ondarra.

**Observaciones referentes a la columna 4ª del Cuadro III
(complementarias del 3º cuadro preparatorio II-III, lado derecho)**

Dª Angela Mazquiarán no fue interrogada sobre estas flexiones.

- | | | |
|----------|----------------|--|
| III-16-i | <i>dua</i> | Alsasua (O-I). Arcos sobre cada una de las vocales e indicación del acento sobre la última sílaba. |
| III-18-i | <i>degubai</i> | Alsasua (O-A). La <i>-a-</i> subrayada. |

	OS(II)	OS LO (III)										
YO	<p>«yo os he»</p> <table border="1"> <tr> <td>zaitubeit (I)</td> <td>dezubeit (O-A)</td> <td>dezuweit (O-I)</td> <td>dezuweit (O-M)</td> <td>dezubeit (G)</td> </tr> </table> <p>II-19-c</p>	zaitubeit (I)	dezubeit (O-A)	dezuweit (O-I)	dezuweit (O-M)	dezubeit (G)	<p>«yo os lo he»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezubeit (I)</td> <td>dezubeit (O-A)</td> <td>dezubeit (O-I)</td> <td>dezubeit (O-M)</td> <td>dezubeit (G)</td> </tr> </table> <p>III-19-c</p>	dezubeit (I)	dezubeit (O-A)	dezubeit (O-I)	dezubeit (O-M)	dezubeit (G)
zaitubeit (I)	dezubeit (O-A)	dezuweit (O-I)	dezuweit (O-M)	dezubeit (G)								
dezubeit (I)	dezubeit (O-A)	dezubeit (O-I)	dezubeit (O-M)	dezubeit (G)								
TÚ												
ÉL	<p>«él os ha»</p> <table border="1"> <tr> <td>zaitubei (G)</td> <td>dezubei (O-A)</td> <td>dezuwei (O-I)</td> <td>dezuwei (O-M)</td> </tr> </table> <p>II-20-c</p>	zaitubei (G)	dezubei (O-A)	dezuwei (O-I)	dezuwei (O-M)	<p>«él os lo ha»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezubei (I)</td> <td>dezubei (O-A)</td> <td>duei (O-I)</td> <td>dezubei (O-M)</td> </tr> </table> <p>III-20-c</p>	dezubei (I)	dezubei (O-A)	duei (O-I)	dezubei (O-M)		
zaitubei (G)	dezubei (O-A)	dezuwei (O-I)	dezuwei (O-M)									
dezubei (I)	dezubei (O-A)	duei (O-I)	dezubei (O-M)									
NOSOTROS	<p>289nosotros os hemos»</p> <table border="1"> <tr> <td>zaitû (I)</td> <td>dezu (O-A)</td> <td>dezuwau (O-I)</td> <td>dezuwau (O-M)</td> </tr> </table> <p>II-21-c</p>	zaitû (I)	dezu (O-A)	dezuwau (O-I)	dezuwau (O-M)	<p>«nosotros os lo hemos»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezuau (I)</td> <td>dezueu (Iz)</td> <td>dezuau (O-A)</td> <td>duau (O-I)</td> <td>dezuau (O-M)</td> </tr> </table> <p>III-20-c</p>	dezuau (I)	dezueu (Iz)	dezuau (O-A)	duau (O-I)	dezuau (O-M)	
zaitû (I)	dezu (O-A)	dezuwau (O-I)	dezuwau (O-M)									
dezuau (I)	dezueu (Iz)	dezuau (O-A)	duau (O-I)	dezuau (O-M)								
VOSOTROS												
ELLOS	<p>«ellos os han»</p> <table border="1"> <tr> <td>zaitubei (I)</td> <td>dezubei (O-A)</td> <td>dezuwei (O-I)</td> <td>dezuwei (O-M)</td> </tr> </table> <p>II-22-c</p>	zaitubei (I)	dezubei (O-A)	dezuwei (O-I)	dezuwei (O-M)	<p>«ellos os lo han»</p> <table border="1"> <tr> <td>dezubei (I)</td> <td>dezuwei (O-A)</td> <td>dezubei (O-I)</td> <td>dezubei (O-M)</td> </tr> </table> <p>III-22-c</p>	dezubei (I)	dezuwei (O-A)	dezubei (O-I)	dezubei (O-M)		
zaitubei (I)	dezubei (O-A)	dezuwei (O-I)	dezuwei (O-M)									
dezubei (I)	dezuwei (O-A)	dezubei (O-I)	dezubei (O-M)									

***Observaciones referentes a la columna 5ª del Cuadro II
(complementarias del 4º cuadro preparatorio II-III, lado izquierdo)***

En el trabajo de C. Izaguirre no se encontró ninguna flexión correspondiente a esta columna.

Las flexiones anotadas por Inza son las propias bipersonales, hoy en desuso.

***Observaciones referentes a la columna 5ª del Cuadro III
(complementarias del 4º cuadro preparatorio II-III, lado derecho)***

III-21-c	<i>dezuau</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ua-</i> .
III-22-c	<i>dezuwei</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la <i>-w-</i> .

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro II

II-23-i	<i>tut</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-M, G)
	<i>dot</i> (sic)	Alsasua (O-I). (sic) de Ondarra.
II-23-m	<i>jituet</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la <i>-e-</i> .
II-23-f	<i>jitunet</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la <i>-e-</i> .
II-24-r	<i>tuzu</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G)
II-24-m	<i>tuk</i>	Alsasua (Iz, O-A, G)
II-24-f	<i>tun</i>	Alsasua (Iz, O-A, G)
II-25-i	<i>tu</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G)
II-25-m	<i>jituk</i>	Alsasua (O-A)
II-25-f	<i>jitun</i>	Alsasua (Iz, O-A)
II-26-i	<i>tû</i>	Alsasua (I)
	<i>tuu</i>	Alsasua (Iz)
	<i>tu</i>	Alsasua (O-A, O-I, O-M)
	<i>tu:</i>	Alsasua (G)
II-26-m	<i>tuk</i>	Alsasua (O-A)
II-26-f	<i>tun</i>	Alsasua (O-A)
	<i>tuun</i>	Alsasua (Iz)
II-27-c	<i>tuzubei</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M, G). Esta es la única flexión de la columna 6ª para la que Inza anotó una forma distinta a la de los otros cinco pueblos de La Burunda, para los que consignó la forma <i>tuzai</i> .
II-28-i	<i>tubei</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M, G)
	<i>tuwei</i>	Alsasua (O-A)
II-28-m	<i>tuwei</i>	Alsasua (O-A)
II-28-f	<i>tuwei</i>	Alsasua (O-A)

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro III

El padre Inza no anotó ninguna de las flexiones de esta columna.

III-23-i	<i>daubet</i> <i>duat</i>	Alsasua (O-A, O-M) Alsasua (O-I, G)
III-23-m	<i>daubet</i>	Alsasua (O-A). Como se verá D. Joaquín Arregui, único informador que respondió, empleó, para ambas flexiones familiares, la misma forma indefinida, III-23-i. Se esperaría <i>jaubet</i> .
III-23-f	<i>daubet</i>	Alsasua (O-A). Se esperaría <i>jaubenat</i> o <i>jaunet</i> .
III-24-r	<i>daubezu</i> <i>duazu</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-I, O-M)
III-24-m	<i>daubek</i> <i>duak</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-I, O-M)
III-24-f	<i>dauben</i>	Alsasua (O-A)
III-25-i	<i>daube</i> <i>daue</i> <i>dua</i>	Alsasua (O-A, O-M) Alsasua (Iz) Alsasua (O-I, G)
III-25-m	<i>jaubek</i>	Alsasua (O-A)
III-25-f	<i>jauben</i>	Alsasua (O-A)
III-26-i	<i>duau</i> <i>degu</i>	Alsasua (O-A, O-I, O-M, G). Se observará que esta forma y las correspondientes a las flexiones III-26-m, III-26-f y III-27-c son idénticas a las de objeto indirecto en singular, III-12-i, III-12-m, III-12-f y III-13-c. Alsasua (O-A)
III-26-m	<i>juau</i>	Alsasua (O-A)
III-26-f	<i>juanau</i>	Alsasua (O-A)
III-27-c	<i>duazubei</i> <i>dezubai</i>	Alsasua (O-I) Alsasua (O-A, O-M). En la forma tomada a D ^a Angela Mazquiarán, Ondarra subrayó la <i>-e-</i> y la <i>-a-</i> .
III-28-i	<i>daubai</i> <i>duei</i> <i>duai</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-I, O-M). En la forma tomada a D ^a Rafaela Iturrioz, Ondarra subrayó <i>-ei-</i> ; en la tomada a D ^a Angela Mazquiarán, <i>-e-</i> . Alsasua (G)
III-28-m	<i>juai</i>	Alsasua (O-A)
III-28-f	<i>juanai</i> <i>juenei</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (Iz)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Alsasua.
Variantes empleadas en la subvariedad de Alsasua.**

D. Joaquín Arregui empleó, para todas las flexiones de este *Cuadro*, las mismas formas de objeto directo en singular (1^º a 4^º cuadros preparatorios II-III, lado derecho (III), columnas (O-A)).

IV-1-r	<i>duazkitzu</i> <i>duazkizu</i> <i>dazkizu</i> <i>duezkizu</i>	Alsasua (I) Alsasua (G) Alsasua (O-M). Subrayada la <i>-a-</i> . Alsasua (O-I)
IV-1-m	<i>duazkik</i> <i>duek</i>	Alsasua (O-M, G). Ondarra subrayó la <i>-a-</i> . Alsasua (O-I). Subrayado <i>-ue-</i> .
IV-2-i	<i>duazki</i> <i>duezki</i>	Alsasua (I, O-M, G). Ondarra subrayó la <i>-a-</i> . Alsasua (O-I)
IV-2-m	<i>jazki</i>	Alsasua (Iz)
IV-3-c	<i>duazkizubei</i> <i>duezkizubei</i>	Alsasua (I, O-M, G) Alsasua (O-I)
IV-4-i	<i>dezkizubei</i> (?) <i>duazkiei</i> <i>duezkiei</i> <i>duai</i>	Alsasua (I). El signo de interrogación es de Inza Alsasua (O-M, G). Ondarra subrayó <i>-iei-</i> . Alsasua (O-I) Alsasua (O-A)

D^a Angela Mazquiarán no fue interrogada sobre las flexiones de la columna 2^a.

IV-5-r	<i>dezkizut</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, G)
IV-5-m	<i>dauzkiet</i> <i>dauzkit</i>	Alsasua (O-I, G). D ^a Rafaela Iturrioz desconocía todas las formas femeninas de esta columna. Alsasua (Iz). En la frase anotada por Izaguirre, la flexión se encuentra en la forma relativa <i>dauzkiten</i> .
IV-6-r	<i>dezkizu</i>	Alsasua (I, O-I)
IV-6-m	<i>dauzkik</i>	Alsasua (Iz, O-I)
IV-7-r	<i>dezkizugu</i> <i>dezkizubau</i>	Alsasua (I) Alsasua (O-I)
IV-7-m	<i>duzkiagu</i> <i>dezkizubau</i>	Alsasua (Iz) Alsasua (O-I). La misma forma de la flexión IV-7-r.
IV-8-r	<i>dezkizubei</i>	Alsasua (I, O-I)

IV-8-m	<i>dezkizubei</i>	Alsasua (O-I). La misma forma de la flexión IV-8-r.
IV-9-i	<i>duazkit</i>	Alsasua (I, O-I, O-M)
IV-10-r	<i>duazkizu</i>	Alsasua (I, O-I, O-M)
IV-10-m	<i>duazkik</i>	Alsasua (O-I, O-M)
IV-11-i	<i>duazki</i> <i>duatzi</i>	Alsasua (O-I, O-M) Alsasua (I)
IV-11-m	<i>juazkik</i>	Alsasua (O-M)
IV-12-i	<i>duazkia</i>	Alsasua (I, O-I, O-M)
IV-13-c	<i>duazkizubei</i>	Alsasua (I, O-I, O-M)
IV-14-i	<i>duazki</i> (?) <i>duatziei</i>	Alsasua (O-I, O-M). La interrogación, en ambas formas, es de Ondarra, quien subrayó la <i>-i</i> en la anotación de D ^a Rafaela Iturrioz. Alsasua (I)

Para las flexiones de esta columna no se interrogó ni a D^a Rafaela Iturrioz, ni a D^a Angela Mazquiarán. En cuanto a D. Joaquín Arregui, empleó, como para todas las flexiones del *Cuadro*, las mismas flexiones de objeto directo singular.

IV-15-r	<i>deguzkizu</i>	Alsasua (I)
IV-16-i	<i>deguzkiu</i>	Alsasua (I)
IV-17-c	<i>deguzkizubei</i>	Alsasua (I)
IV-18-i	<i>deguzkiei</i>	Alsasua (I)
IV-19-c	<i>dezkizubeit</i>	Alsasua (I, O-I, O-M, G)
IV-20-c	<i>dezkizubei</i> <i>duazki</i>	Alsasua (I, O-M) Alsasua (O-I). La <i>-a-</i> y la <i>-i-</i> subrayadas.
IV-21-c	<i>dezkizubau</i> <i>dezkizuau</i> <i>duazkizuau</i>	Alsasua (I) Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
IV-22-c	<i>dezkizubei</i> <i>duazkizubei</i>	Alsasua (I, O-M) Alsasua (O-I)

El padre Inza no anotó ninguna de las flexiones de la columna 6^a. D. Joaquín Arregui, como ya hemos indicado, empleó las mismas flexiones de objeto directo singular.

IV-23-r	<i>dauzkiet</i> (?) <i>duazkit</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-au-</i> . La interrogación es de Ondarra. Alsasua (O-I)
IV-24-r	<i>duazkizu</i>	Alsasua (O-I, O-M). Subrayado <i>-ua-</i> , en la forma de D ^a Angela Mazquiarán.
IV-24-m	<i>duazkik</i>	Alsasua (O-I, O-M)
IV-25-i	<i>dauzte</i>	Alsasua (Iz)

	<i>duazki</i>	Alsasua (O-I, O-M)
IV-26-i	<i>duazkia</i>	Alsasua (O-I, O-M)
IV-27-c	<i>duazkizubei</i> <i>duazkizubai</i>	Alsasua (O-I) Alsasua (O-M)
IV-28-i	<i>duazkiai</i>	Alsasua (O-I, O-M)

A nuestro juicio, las formas con *-au-* (véanse también en el *Cuadro VII*) son las propias de objeto indirecto de tercera persona del plural. Las formas con *-ua-* son idénticas a las de objeto indirecto de tercera persona del singular. A III-23-i, *daubet*, corresponde IV-23-i, *dauzkiet*.

Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros V* y *VI* de Alsasua. Variantes empleadas en la subvariedad de Alsasua

Las advertencias preliminares formuladas respecto a las «Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II* y *III*» son aquí de plena aplicación, *mutatis mutandis*, tanto respecto a la conveniencia de estudiar conjuntamente las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª de ambos *Cuadros*, como respecto a la utilidad de emplear *Cuadros preparatorios*. La anotación, en éstos, de los datos completos de las formas verbales, nos ha permitido, también aquí, aligerar notablemente las observaciones referentes a las flexiones de las mencionadas columnas.

El padre Inza no anotó ninguna de las flexiones correspondientes a estos *Cuadros preparatorios* 5º a 8º.

	ME (V)	ME LO (VI)								
YO	X									
TÚ	<p style="text-align: center;">«tú me habías»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zuen/zegun (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zenduan (O-I) yuan (O-I)</td> <td style="width: 25%;">zenduan (O-M) yuan (O-M)</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table> <p>V-1-r, m, f</p>	zuen/zegun (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)	zenduan (O-I) yuan (O-I)	zenduan (O-M) yuan (O-M)		<p style="text-align: center;">«tú me lo habías»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zenduan (O-A) yen (O-A) yen (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zenduen (O-I) yuen (O-I) ?</td> <td style="width: 25%;">zenduen (O-M) duak (O-M)</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table> <p>VI-1-r, m, f</p>	zenduan (O-A) yen (O-A) yen (O-A)	zenduen (O-I) yuen (O-I) ?	zenduen (O-M) duak (O-M)	
zuen/zegun (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)	zenduan (O-I) yuan (O-I)	zenduan (O-M) yuan (O-M)								
zenduan (O-A) yen (O-A) yen (O-A)	zenduen (O-I) yuen (O-I) ?	zenduen (O-M) duak (O-M)								
ÉL	<p style="text-align: center;">«él me había»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zuen (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zuan (O-I)</td> <td style="width: 25%;">zuan (O-M)</td> <td style="width: 25%;">zuan (G)</td> </tr> </table> <p>V-2-i, m, f</p>	zuen (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)	zuan (O-I)	zuan (O-M)	zuan (G)	<p style="text-align: center;">«él te lo había»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zuan (Iz) zuaken (Iz)</td> <td style="width: 25%;">zuan(O-A) zuaken (O-A) zuanen (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zuen (O-I)</td> <td style="width: 25%;">zuan (O-M) zuan (G)</td> </tr> </table> <p>VI-2-i, m, f</p>	zuan (Iz) zuaken (Iz)	zuan(O-A) zuaken (O-A) zuanen (O-A)	zuen (O-I)	zuan (O-M) zuan (G)
zuen (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)	zuan (O-I)	zuan (O-M)	zuan (G)							
zuan (Iz) zuaken (Iz)	zuan(O-A) zuaken (O-A) zuanen (O-A)	zuen (O-I)	zuan (O-M) zuan (G)							
NOSOTROS	X									
VOSOTROS	<p style="text-align: center;">«vosotros me habíais»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zuen (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zenduein (O-M)</td> <td style="width: 25%;">zenduein (O-M)</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table> <p>V-3-c</p>	zuen (O-A)	zenduein (O-M)	zenduein (O-M)		<p style="text-align: center;">«vosotros me lo habíais»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zenduen (O-A) zenduan (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zendu(b)ein (O-I)</td> <td style="width: 25%;">zenduwein (O-M)</td> <td style="width: 25%;"></td> </tr> </table> <p>VI-3-c</p>	zenduen (O-A) zenduan (O-A)	zendu(b)ein (O-I)	zenduwein (O-M)	
zuen (O-A)	zenduein (O-M)	zenduein (O-M)								
zenduen (O-A) zenduan (O-A)	zendu(b)ein (O-I)	zenduwein (O-M)								
ELLOS	<p style="text-align: center;">«ellos me habían»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zuen (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)</td> <td style="width: 25%;">zuein (O-I)</td> <td style="width: 25%;">zuein (O-M) (monosílabo)</td> <td style="width: 25%;">zuein (G)</td> </tr> </table> <p>V-4-i, m, f</p>	zuen (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)	zuein (O-I)	zuein (O-M) (monosílabo)	zuein (G)	<p style="text-align: center;">«ellos me lo habían»</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%;">zuein (Iz)</td> <td style="width: 25%;">zuan (O-A) ? ?</td> <td style="width: 25%;">zuein (O-I)</td> <td style="width: 25%;">zuein (O-M) zuein (G)</td> </tr> </table> <p>VI-4-i, m, f</p>	zuein (Iz)	zuan (O-A) ? ?	zuein (O-I)	zuein (O-M) zuein (G)
zuen (O-A) zuen (O-A) zuen (O-A)	zuein (O-I)	zuein (O-M) (monosílabo)	zuein (G)							
zuein (Iz)	zuan (O-A) ? ?	zuein (O-I)	zuein (O-M) zuein (G)							

***Observaciones referentes a la columna 1ª del Cuadro V
(complementarias del 5º cuadro preparatorio V-VI, lado izquierdo)***

V-1-r	<i>zenduan</i> <i>zuen</i>	Alsasua (O-I, O-M). Arco sobre <i>-ua-</i> , en la forma de Dª Angela Mazquiarán. Alsasua (O-A). Se observará que J. Arregui repite esta forma en todas las flexiones de la columna.
V-1-m	<i>yuan</i>	Alsasua (O-I, O-M). Arco sobre <i>-ua-</i> , en la forma de Dª A. Mazquiarán.
V-2-i	<i>zuan</i>	Alsasua (O-I, O-M, G). Arco sobre <i>-ua-</i> , en la forma de Dª A. Mazquiarán.
V-3-c	<i>zenduein</i>	Alsasua (O-I, O-M). En las flexiones de ambos informadores, arco sobre <i>-uei-</i> e indicación de acento sobre esta sílaba. Téngase presente la observación de Ondarra que hemos reproducido en las referentes a la flexión I-11-c.
V-4-i	<i>zuein</i>	Alsasua (O-I, O-M). En las flexiones de ambos informadores, arco sobre <i>-uei-</i> y observación: «monosilaboa».

***Observaciones referentes a la columna 1ª del Cuadro VI
(complementarias del 5º Cuadro preparatorio V-VI, lado derecho)***

VI-I-m	<i>duak</i>	Alsasua (O-M). D ^a A. Mazquiarán empleó la flexión correspondiente de presente.
VI-4-m, f	?	Alsasua (O-A). Estas flexiones familiares que no conocía D. J. Arregui (quien suministró todas las restantes de la columna) serían teóricamente <i>zuakein</i> y <i>zuanein</i> .

	TE (V)			TE LO (VI)		
YO	«yo te había»			«yo te lo había»		
	nezun (O-A) nekun (sic) (O-A) ?	nezun (O-I) nauken (O-I) ?	nezun (O-M) nauken (O-M) naunen (O-M)	nezun (O-A) nauken (O-A) naunen (O-A)	nezun (O-I) nauken (O-I) ?	nezun (G) nauken (G) naunen (G)
	V-5-r, m, f			VI-5-r, m, f		
TU	X					
ÉL	«él te había»			«él te lo había»		
	zezun (O-A) zoken (O-A) zonen (O-A)	zezun (O-I) zauken (O-I) ?	zezun (O-M) zauken (O-M) zaunen (O-M)	zezun (O-A) zauken (O-A) zaunen (O-A)	zezun (O-I) zauken (O-I) ?	
	V-6-r, m, f			VI-5-r, m, f		
VOSOTROS	«nosotros te habíamos»			«él te lo había»		
	gendezun (O-A) gendun (O-A) gendun (O-A)	genduwen (O-I) genduaken (O-I) ?	genduwen (O-M) genduaken (O-M) genduanen (O-M)	gendun (O-A) genduken (O-A) gendunen (O-A)	genduben (O-I) genduaken (O-I) ?	
	V-7-r, m, f			VI-7-r, m, f		
NOSOTROS	X					
ELLOS	«ellos te habían»			«ellos te lo habían»		
	zezuein (?) (O-A) id. (O-A) id. (O-A)	zezuwein (O-I) zaukein (O-I) ?	zenduwein (O-M) zaukein (O-M) zaunein (O-M)	zezuein (O-A) zekuein (O-A) zekuein (O-A)	zezubein (O-I) zauken (O-I) ?	
	V-8-r, m, f			VI-8-r, m, f		

**Observaciones referentes a la columna 2ª del Cuadro V
(complementarias del 6º cuadro preparatorio V-VI, lado izquierdo)**

Las formas verbales contenidas en el 6º cuadro preparatorio han sido obtenidas por Ondarra y Gaminde, pues en el trabajo de C. Izaguirre no hay ninguna de estas flexiones y ya se dijo que el padre Inza no había anotado ninguna de las flexiones correspondientes a los Cuadros preparatorios 5º a 8º.

V-5-m	<i>nekun</i> (sic)	Alsasua (O-A). Subrayadas <i>-e-</i> y <i>-u-</i> . El (sic) es de Ondarra.
V-6-m	<i>zoken</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la <i>-o-</i> .
V-8-r	<i>zezuen</i> (?) <i>zenduwein</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-uen</i> . La interrogación es de Ondarra. Alsasua (O-M). Subrayado <i>-nd-</i> .

***Observaciones referentes a la columna 2ª del Cuadro VI
(complementarias del 6º cuadro preparatorio V-VI, lado derecho)***

VI-5-m	<i>nauken</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-au-</i> .
VI-7-r	<i>gendun</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-dun</i> .
VI-7-m	<i>genduaken</i>	Alsasua (O-I). Subrayada la <i>-a-</i> .
VI-8-r	<i>zezuein</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-ei-</i> .

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro V

En las observaciones correspondientes a las columnas 3ª y 6ª, tanto de este *Cuadro V* como del *VI*, exponemos todas las variantes con sus autores y, en su caso, sus informadores.

V-9-i	<i>nen</i> <i>neen</i> <i>nuben</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G, a veces Iz) Alsasua (Iz) Alsasua (a veces Iz)
V-9-m	<i>niken</i>	Alsasua (Iz, O-A)
V-9-f	<i>ninen</i>	Alsasua (O-A)
V-10-r	<i>zenduben</i> <i>zendu(b)en</i> <i>zenduen</i>	Alsasua (I, Iz, G) Alsasua (O-I) Alsasua (O-A, O-M)
V-10-m	<i>duen</i> <i>yen</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-ue-</i> . Alsasua (O-I, G)
V-10-f	<i>dunen</i>	Alsasua (O-A)

En el lugar correspondiente a Dª R. Iturrioz, Ondarra anotó un signo de interrogación.

V-11-i	<i>zeen</i> <i>zen</i> <i>zun, zuen</i>	Alsasua (I, Iz) Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
V-11-m	<i>zuken</i>	Alsasua . La <i>-u-</i> subrayada.
V-11-f	<i>zunen</i>	Alsasua (O-A)
V-12-i	<i>genduben</i> <i>genduen</i>	Alsasua (I, Iz, G) Alsasua (O-A, O-I, O-M). Arcos sobre la <i>-u-</i> y la segunda <i>-e-</i> , y acento sobre esta última, en la flexión de Iturrioz.
V-12-m	<i>genduken</i>	Alsasua (O-A)
V-12-f	<i>gendunen</i>	Alsasua (O-A)
V-13-c	<i>zendubein</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G)
V-14-i	<i>zein</i> <i>zain</i>	Alsasua (I, Iz, G) Alsasua (O-A, O-I, O-M, a veces Iz)
IV-14-m	<i>zikein</i>	Alsasua (O-A)
IV-14-f	<i>zinein</i>	Alsasua (O-A)

Observaciones referentes a la columna 3ª del Cuadro VI

El padre Inza no anotó las flexiones correspondientes a esta columna.

VI-9-i	<i>nuan</i> <i>nuben</i>	Alsasua (Iz, O-I, O-M, G, Erizk) Alsasua (O-A)
VI-9-m	<i>nuaken</i> <i>nauken</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (G)
VI-9-f	<i>nuanen</i> <i>nuenen</i> <i>naunen</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (Iz) Alsasua (G)
VI-10-r	<i>zenduan</i> <i>zenduen</i>	Alsasua (O-A, O-I, O-M) Alsasua (G)
VI-10-m	<i>yuan</i> <i>yuen</i>	Alsasua (O-A, O-I, O-M) Alsasua (G)
VI-10-f	<i>yuan</i> <i>yuen</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (G)
VI-11-i	<i>zuan</i> <i>zuben</i>	Alsasua (Iz, O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
VI-11-m	<i>zuaken</i>	Alsasua (O-A)
VI-11-f	<i>zuanen</i>	Alsasua (O-A)
VI-12-i	<i>genduan</i> <i>genduben</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (O-A)
VI-12-m	<i>genduaken</i>	Alsasua (O-A)
VI-12-f	<i>genduanen</i>	Alsasua (O-A)
VI-13-c	<i>zendubain</i> <i>zendubein</i> <i>zenduwein</i> <i>zenduein</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-A). Subrayada la segunda <i>-e-</i> . Alsasua (O-I, O-M) Alsasua (G)
VI-14-i	<i>zuain</i> <i>zuein</i> <i>zuwein</i>	Alsasua (Iz, O-A) Alsasua (Iz, O-M, G). Subrayado <i>-ue-</i> en la forma de Mazquiarán. Alsasua (O-I)
VI-14-m	<i>zuakein</i>	Alsasua (O-A)
VI-14-f	<i>zuanein</i>	Alsasua (O-A)

**Observaciones referentes a la columna 4ª del Cuadro V
(complementarias del 7º cuadro preparatorio V-VI, lado izquierdo)**

Todas las formas verbales contenidas en el lado izquierdo del 7º cuadro preparatorio han sido obtenidas por Ondarra.

V-15-r	<i>zenduan</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>-ua-</i> e indicación de acento sobre la última sílaba.
V-15-m	<i>deguken yuan</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la <i>d-</i> . Alsasua. Arco sobre <i>-ua-</i> e indicación: «(monosil.)».
V-17-c	<i>zenduein</i>	Alsasua (O-I). Arco sobre <i>-uei-</i> .
V-18-i	<i>zeguein</i>	Alsasua (O-M). Arco sobre <i>-uei-</i> e indicación de acento sobre la última sílaba.

***Observaciones referentes a la columna 4ª del Cuadro VI
(complementarias del 7º cuadro preparatorio V-VI, lado derecho)***

Dª Angela Mazquiarán no fue interrogada, así como tampoco Dª Rafaela Iturrioz.

VI-15-r *zenduan* Alsasua (O-A). Subrayada la *-a-*.

VI-17-c *zendubein* Alsasua (O-A). Subrayada la segunda *-e-*.

**Observaciones referentes a la columna 5ª del Cuadro V
(complementarias del 8º Cuadro preparatorio V-VI, lado izquierdo)**

V-21-c	<i>genduzen</i> <i>genduwen</i> <i>genduzuwein</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-uzen</i> . Alsasua (O-I). Subrayado <i>-en</i> . Alsasua (O-M). Subrayado <i>-duzu-</i> .
V-22-c	<i>zezubein</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>-bein</i> .

***Observaciones referentes a la columna 5ª del Cuadro VI
(complementarias del 8º cuadro preparatorio V-VI, lado derecho)***

VI-21-c ? (sic) Alasua (O-M). Anotación que indica que D^a A. Mazquiarán no conocía la forma correspondiente a esta flexión.

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro V

V-23-i	<i>nituben</i> <i>nituen</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M) Alsasua (O-A, G)
V-23-m	<i>nituken</i>	Alsasua (O-A)
V-23-f	<i>nitunen</i>	Alsasua (O-A)
V-24-r	<i>zenduzen</i>	Alsasua (I, O-A, O-I, O-M, G). Subrayada la segunda -z- en la forma anotada a Arregui.
V-24-m	<i>yituben</i> <i>tuken</i> <i>ituen</i>	Alsasua (O-I) Alsasua (O-A) Alsasua (G)
V-24-f	<i>yituben</i> <i>tunen</i>	Alsasua (O-I) Alsasua (O-A)
V-25-i	<i>zituben</i> <i>zituen</i> <i>zitun</i>	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M) Alsasua (Iz, G) Alsasua (O-A)
V-25-m	<i>zituken</i>	Alsasua (O-A)
V-25-f	<i>zitunen</i>	Alsasua (O-A)
V-26-i	<i>genduzen</i>	Alsasua (I, Iz, O-A, O-I, O-M, G)
V-26-m	<i>genduzken</i>	Alsasua (O-A)
V-26-f	<i>genduzkenen</i>	Alsasua (O-A)
V-27-c	<i>zenduzein</i> <i>zenduzen</i>	Alsasua (O-I, O-M, G) Alsasua (I, O-A)
V-28-i	<i>zitubein</i> <i>zubein</i> (sic)	Alsasua (I, Iz, O-I, O-M, G) Alsasua (O-A). Subrayado <i>zu-</i> . El (sic) es de Ondarra.
V-28-m	<i>zituken</i>	Alsasua (O-A). Subrayado <i>zi-</i> . Se hubiera esperado <i>zitukein</i> .
V-28-f	<i>zitunein</i>	Alsasua (O-A, Iz)

Observaciones referentes a la columna 6ª del Cuadro VI

VI-23-i	<i>nauben</i> <i>nuan</i>	Alsasua (O-A, O-M) Alsasua (O-I, G). Tanto este informador de Ondarra, como el de Gaminde, emplean las mismas formas de objeto indirecto en singular.
VI-23-m	<i>naueken</i>	Alsasua (O-A)
VI-23-f	<i>nauenen</i>	Alsasua (O-A)
VI-24-i	<i>zenduben</i> <i>zenduan</i>	Alsasua (O-A, O-M). L -b- subrayada en la forma tomada a Dª Angela Mazquiarán. Alsasua (O-I)
VI-24-m	<i>yaubeken</i> <i>yuan</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-I, O-M)
VI-24-f	<i>yaubenen</i>	Alsasua (O-A)

El signo de interrogación anotado en el lugar correspondiente a Dª R. Iturrioz se debe a que, según me indica Ondarra, esta informadora: «femeninoa nola den ez dakiela», y análogamente en los casos similares.

VI-25-i	<i>zauben</i> <i>zawen</i> <i>zuan</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-M) Alsasua (G)
VI-25-m	<i>zuan</i> <i>zaubeken</i>	Alsasua (Iz, O-I). el padre Izaguirre escribió el acento sobre la -a-. Alsasua (O-A)
VI-25-f	<i>zaubenen</i>	Alsasua (O-A)
VI-26-i	<i>genduben</i> <i>genduwen</i> <i>genduan</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-M) Alsasua (O-I, G)
VI-26-m	<i>gendubeken</i>	Alsasua (O-A)
VI-26-f	<i>gendubenen</i>	Alsasua (O-A)
VI-27-c	<i>zendubein</i> <i>zenduwein</i> <i>zenduein</i>	Alsasua (O-A) Alsasua (O-M). Subrayada la -w-. Alsasua (O-I). Arco sobre -uei-. Indicado el acento sobre la última sílaba.
VI-28-i	<i>zaubein</i> <i>zegubein</i> <i>zuein</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (Iz) Alsasua (O-I, O-M, G). Arco sobre -uei- en la forma correspondiente a la informadora Iturrioz.
VI-28-m	<i>zaubekein</i>	Alsasua (O-A)
VI-28-f	<i>zaubenein</i>	Alsasua (O-A)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Alsasua.
Variantes empleadas en la subvariedad de Alsasua**

El padre Inza no anotó ninguna flexión correspondiente a este *Cuadro*. Por ello, como puede verse por las indicaciones de los autores del mismo —con las únicas excepciones de cuatro flexiones que hemos podido hallar en las frases recogidas por C. Izaguirre— todas las formas verbales contenidas en él son debidas a Ondarra, salvo seis de Gaminde.

J. Arregui empleó, para todas las flexiones de este *Cuadro VII*, las mismas formas verbales de objeto directo en singular del *Cuadro VI*. Con esta advertencia, consideramos innecesario consignarlas en el presente *Cuadro*. Excepcionalmente hemos anotado las de la columna 4ª, a causa de que, salvo dos flexiones de Izaguirre, son las únicas de que disponemos correspondientes a la misma.

VII-1-r	<i>zenduazkien</i> <i>zenduezkien</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ie-</i> . Alsasua (O-I). Subrayada la primera <i>-e-</i> , así como la <i>-y-</i> .
VII-1-m	<i>yuazkiyen</i> <i>duazkik</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ie-</i> . Alsasua (O-M). Esta forma es evidentemente de presente.
VII-2-i	<i>zuazkien</i> <i>zuazkiyen</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ie-</i> . Alsasua (O-I). Subrayado <i>-y-</i> .
VII-3-c	<i>zenduazkiein</i> <i>zenduezkiyein</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ie-</i> . Alsasua (O-I). Subrayada la segunda <i>-e-</i> .
VII-4-i	<i>zuazkiein</i> <i>zuazkiyein</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ie-</i> . Alsasua (O-I). Subrayada la <i>-a-</i> .

La informadora Mazquiarán no fue interrogada sobre las flexiones de la columna 2ª.

VII-5-r	<i>nezkizun</i>	Alsasua (O-I, G)
VII-5-m	<i>nauzkiken</i>	Alsasua (O-I, G)

La informadora Iturrioz desconocía todas las formas femeninas.

VII-6-r	<i>zezkizun</i>	Alsasua (O-I)
VII-6-m	<i>zauzkiken</i>	Alsasua (O-I)
VII-7-r	<i>genduzen</i> (sic)	Alsasua (O-I). La indicación (sic) es de Ondarra.
VII-7-m	<i>genduzkiken</i> (?)	Alsasua (O-I). Subrayado <i>-uz-</i> . El signo de interrogación es de Ondarra.
VII-8-r	<i>zezkizubein</i>	Alsasua (O-I)
VII-8-m	<i>zauzkiken</i>	Alsasua (O-I)
VII-9-i	<i>nuazkien</i> <i>nuazkiyen</i>	Alsasua (O-M, G). Subrayado <i>-ie-</i> por Ondarra. Alsasua (O-I)

VII-10-r	<i>zenduazkien</i> <i>zenduazkiyen</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
VII-10-m	<i>yuazkien</i> <i>yuazkiyen</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
VII-11-i	<i>zuazkien</i> <i>zuazkiyen</i> <i>zezkiyen</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I) Alsasua (Iz)
VII-12-i	<i>genduazkien</i> <i>genduazkiyen</i> <i>genduzkiyen</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I) Alsasua (Iz)
VII-13-c	<i>zenduazkiein</i> <i>zenduazkiyein</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
VII-14-i	<i>zuazkiein</i> <i>zuazkiyein</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
VII-15-r	<i>zenduan</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la <i>-a-</i> .
VII-16-i	<i>zegun</i>	Alsasua (O-A)
VII-16-m	<i>zeguken</i>	Alsasua (O-A)
VII-16-f	<i>zegunen</i>	Alsasua (O-A)
VII-17-c	<i>zendubein</i>	Alsasua (O-A). Subrayada la segunda <i>-e-</i> .
VII-18-i	<i>zegubein</i>	Alsasua (O-A)
VII-18-m	<i>zegukein</i>	Alsasua (O-A)
VII-18-f	<i>zegunein</i>	Alsasua (O-A)
VII-19-c	<i>nezkizubein</i>	Alsasua (O-I, O-M, G)
VII-20-c	<i>zezkiubein</i>	Alsasua (O-I, O-M)
VII-21-c	<i>genezkizubein</i>	Alsasua (O-I). D ^a Angela Mazquiarán no supo responder.
VII-22-c	<i>zezkiubein</i>	Alsasua (O-I, O-M)
VII-23-i	<i>nauzkien</i> (?) <i>nuazkiyen</i> <i>nuazkien</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-au-</i> . El signo de interrogación es de Ondarra. Alsasua (O-I) Alsasua (G)

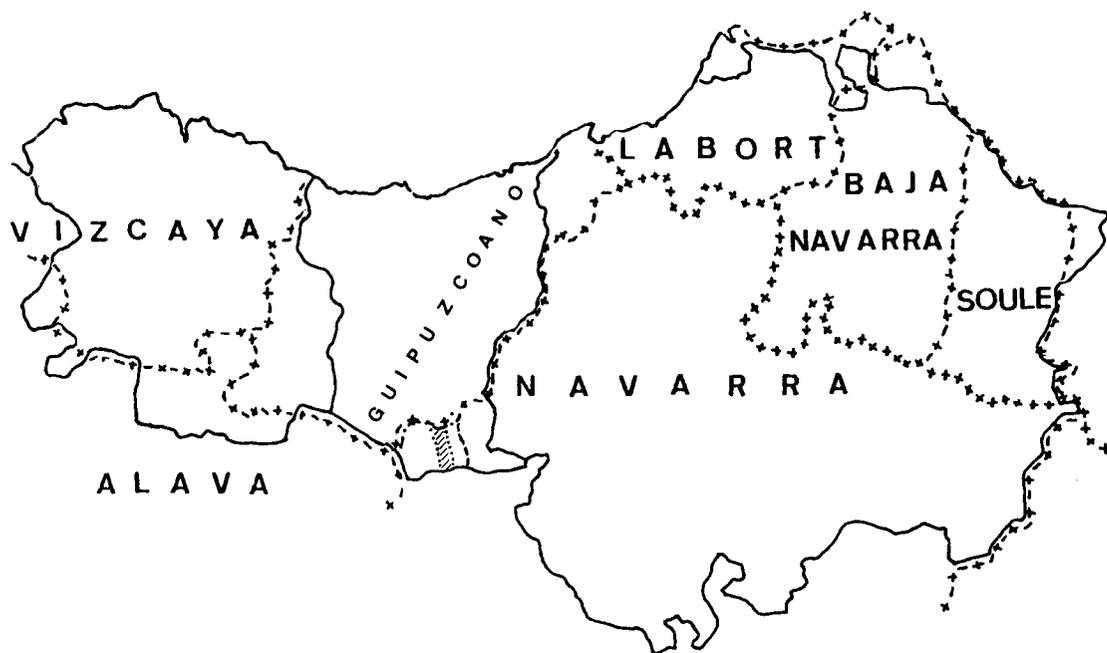
Ya hemos indicado, en nuestro comentario a las formas verbales de la columna 6^a del *Cuadro IV* (tras la flexión IV-28-i) que, a nuestro juicio, las formas con *-au-* son las propias de objeto indirecto de tercera persona del plural.

VII-24-r	<i>zenduazkien</i> <i>zenduazkiyen</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-ua-</i> . Alsasua (O-I)
VII-24-m	<i>yauzkien</i> (?) <i>yuazkien</i>	Alsasua (O-M). Subrayado <i>-au-</i> . El signo de interrogación es de Ondarra. Alsasua (O-I). Subrayado <i>-ie-</i> .

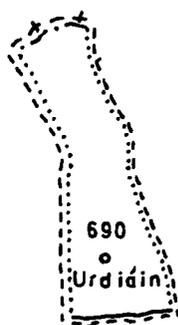
VII-25-i	<i>zuazkien</i> <i>zuazkiyen</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I). Subrayada la -y-.
VII-26-i	<i>genduazkien</i> <i>genduazkiyen</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
VII-27-c	<i>zenduazkiein</i> <i>zenduazkiyein</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)
VII-28-i	<i>zuazkiein</i> <i>zuazkiyein</i>	Alsasua (O-M) Alsasua (O-I)

VARIEDAD DE LA BURUNDA

Subvariedad de Urdián



Situación de la subvariedad de Urdiáin, en la variedad de La Burunda, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascofona.



Subvariedad de Urdiáin, con indicación del número de vascofonos, en 1970, del único municipio de que consta.

SUBVARIEDAD DE URDIÁIN

Introducción

En nuestra evaluación de los vascófonos, en 1970, decíamos que, en Urdiáin, hablaban vascuence todos sus habitantes, con la única excepción de tres o cuatro familias de inmigrantes, que desconocían la lengua, pero cuyos niños iban aprendiéndola. De acuerdo con ello, estimábamos que el número de vascófonos que empleaban esta subvariedad era de unos 690.

El Príncipe Bonaparte estuvo en La Burunda en octubre de 1857. Salió de Londres el día 12 de dicho mes; recorrió diversos pueblos del País Vasco-Francés; entró en Vera de Bidasoa el día 17 y llegó a Pamplona el 21, después de haber recorrido el Baztán y otros valles navarros. Este mismo día 21 pasó por Bacáicoa, pueblo en el que tomó algunas notas, así como en Urdiáin y en Olazagutía. Fue precisamente en Urdiáin donde recogió mayor número de flexiones verbales (véase «Fuentes»). Pero, mientras sabemos que en Bacáicoa interrogó separadamente a «seis individuos del campo» (dos hombres, dos mujeres, un muchacho de doce años y una joven de catorce), no sabemos quién o quiénes fueron sus informadores de Urdiáin.

Causa extrañeza que, salvo las flexiones más comunes, las formas anotadas por el Príncipe se apartan considerablemente de las recogidas posteriormente por Inza, Satrustegui y Gaminde (sobre todo las de las flexiones más típicamente burundesas y más concretamente las características de Urdiáin) y son muy similares a las correspondientes de los otros dos subdialectos del guipuzcoano (septentrional y meridional) localizados en la provincia de Guipúzcoa. Para poner un solo ejemplo, fijémonos en la flexión III-9-i, «yo se lo he (a él)», para la que Bonaparte anotó *diyot*, mientras que la forma típica de Urdiáin, recogida por Inza, Satrustegui y Gaminde es *deat*. Anteriormente nos hemos referido a las variantes empleadas en los otros pueblos de La Burunda, que se apartan igualmente de la forma *diyot*, consignada por el Príncipe. Parece que el sacerdote que le proporcionó el catecismo de Urdiáin era de Ergoyena (véase la observación a la flexión VII-11-i), pero tampoco en este valle se emplea *diyot*, sino *doot*.

Hemos consignado todas las flexiones anotadas por Bonaparte. De ellas, hemos hecho constar la existencia de las que coinciden con las posteriormente recogidas por Inza, Satrustegui y Gaminde, escribiendo en los *Cuadros* la abreviatura Bon, junto a las correspondientes a estos autores. Las formas bonapartianas que difieren de las de éstos, las hemos escrito en las «Observaciones». Nos ha parecido que la anotación en los *Cuadros* de las formas que, al menos actualmente, no son usuales en Urdiáin y difieren considerablemente de las típicas de este pueblo, sólo podía inducir a confusión. Sin embargo, hemos creído que se debían publicar y que lo procedente era hacerlo en las «Observaciones».

En 1922, publicó el padre Inza los resultados de sus investigaciones en La Burunda (véase «Fuentes»). Las flexiones por él recogidas permitieron tener un primer conocimiento real de los verbos auxiliares del valle de La Burunda, pero desgraciadamente se limitaron a las flexiones «zuketako esakeran», como anteriormente lo había hecho en su trabajo sobre el verbo auxiliar de Navarra en conjunto.

A partir especialmente de 1975, me dirigí al amigo Joxe Mari Satrustegui, con frecuentes consultas sobre formas verbales de Urdiáin, siempre contestadas con rapidez y plena autoridad, tras interrogar a los informadores más idóneos en cada caso. Estas consultas se referían a las flexiones fundamentales, para mis fines, de los verbos auxiliares y estaban encaminadas esencialmente a la elaboración del tomo II de mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*. Utilicé asimismo la información que me proporcionó Miguel Aguirre.

Para la exposición, en el presente trabajo, del indicativo completo de los verbos auxiliares, intransitivo y transitivo, me eran necesarias, como es lógico, todas las flexiones de dicho modo, incluidas naturalmente las familiares. Satrustegui grabó las preguntas y contestaciones correspondientes a todas ellas y me envió los resultados. De esta manera se obtuvieron, por primera vez, las flexiones familiares de Urdiáin, muchos de ellas recogidas posteriormente por Gaminde. En cuanto a las de *zuka*, permitieron apreciar las variaciones experimentadas por el verbo de Urdiáin en los últimos sesenta años. Entre ellas destaca el actual empleo impropio, comprobado también por Gaminde, de formas tripersonales (*nor-nori-nork*) en sustitución de las correctas — para esas flexiones— bipersonales (*nor-nork*): flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª de los *Cuadros III* y *VI*, utilizadas, impropriamente, en sustitución de las flexiones de las mismas columnas de los *Cuadros II* y *V*, respectivamente. Este fenómeno es general en todo el valle de La Burunda. Han desaparecido las flexiones propias de dichas columnas de los *Cuadros II* y *V*, que, en 1920, habían sido recogidas por Inza.

Otro fenómeno que se aprecia es la desaparición casi total de las flexiones propias de objeto indirecto de tercera persona del plural (columna 6ª de los *Cuadros III, IV, VI* y *VII*), las cuales fueron recogidas por Inza y han caído en desuso después. Actualmente, se emplean, con ese significado, las flexiones de objeto indirecto de tercera persona del singular (columna 3ª de dichos *Cuadros*). La informadora de Satrustegui, de 62 años de edad, le dijo que, cuando ella era niña sí se empleaban las citadas formas: *deubet*, etc.

FUENTES

- Urdiáin** (hacia 1850) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - «Observaciones sobre el vascuence de algunos pueblos del valle de La Burunda», *Revista Euskara*, IV (1881), pp. 34-39, apartado B, dedicado a Urdiáin - Contiene 55 flexiones (de las cuales 4 son variantes) correspondientes al modo indicativo, además de otras relativas, imperativas, potenciales y subjuntivas, hasta un total de 93. Algunas fueron probablemente recogidas por el Príncipe en octubre de 1857; otras proceden del catecismo por el solicitado. De las 55 flexiones mencionadas, solamente 17 coinciden con las recogidas por Inza, Satrustegui o Gaminde (o por varios de ellos); las señalaremos en los *Cuadros* con la abreviatura Bon, junto a las de aquellos autores. las restantes formas verbales de Bonaparte se consignan en las «Observaciones», por las razones antes expuestas.
- Urdiáin** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Burundako euskalkia», *Euskera*, III (1922), 3º, pp. 3-42 - Informadores: D^a Benita Méndez; su hija, D^a Emilia Díaz, y D. José Miguel Zubiria - El padre Inza recogió solamente las flexiones *zuka*, es decir, las que ocupan la primera línea de cada una de las casillas de los *Cuadros* (designadas aquellas flexiones, según los casos, por las letras *i, r, c*), pero no las que ocupan las líneas segunda y tercera de tales casillas (designadas por *m, f*).
- Urdiáin** (1975-1980) - JOSE MARIA SATRUSTEGUI (designado por S) - *Comunicaciones personales* - Numerosas comunicaciones sobre los verbos auxiliares de Urdiáin. En nuestra *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca* (t. II, p. 208) nos referimos a ellas y a nuestras entrevistas. La primera recogida de datos estaba fundamentalmente encaminada al conocimiento de las formas verbales que habían de servir de base para dicho tomo II. Posteriormente me envió los cuestionarios completos con las preguntas y respuestas obtenidas de las cintas grabadas correspondientes a las conjugaciones del indicativo de los verbos auxiliares en su totalidad - Informadora: D^a Antonia Galarza, de 62 años de edad - Estas formas verbales recogidas por Satrustegui constituyen un verdadero tesoro; reflejan completo el verbo auxiliar transitivo e intransitivo, en su modo indicativo, del único pueblo del valle de La Burunda en el que el euskera es la lengua usual de la población.
- Urdiáin** (1975) - MIGUEL AGUIRRE - *Comunicaciones personales* - Según se indica en el lugar arriba citado (*Contribución...*, t. II, p. 208), este colaborador, natural de Urdiáin, asistió a la reunión del Ateneo de Madrid, con Satrustegui, y posteriormente me envió los datos fundamentales que se tuvieron en cuenta en la elaboración del mencionado tomo II.
- Urdiáin** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Gaminde me envió, en noviembre de 1984, numerosas formas verbales que había recogido en doce pueblos territorialmente navarros, ocho de los cuales son lingüísticamente guipuzcoanos, entre ellos Urdiáin, de donde me remitió 120 formas verbales, de ellas 55 correspondientes al verbo auxiliar intransitivo y 65 al transitivo con formas alocutivas de ambos.
- Urdiáin** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 19-22 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka* e *hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las indefinidas que me había enviado anteriormente el propio Gaminde, pero no las alocutivas contenidas en aquella interesante comunicación personal.

Fuentes complementarias:

- «Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - No se conserva el cuaderno correspondiente a Urdiáin, pero se han consignado las seis formas verbales publicadas en *Euskera* [IX (1928), 1º, pp. 48, 52, 53,

55], en los lugares correspondientes de los *Cuadros II* (tres flexiones), *I*, *V* y *VI* (una flexión en cada uno de estos últimos).

Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa (época actual) (designado por EAEL) - Formas verbales de Urdiáin (1978) - Encuestadora: Sorkunde Aldaz - Informador: D. Sabino Pozueta, de 58 años de edad - Se utilizaron 14 flexiones.

D. DE INZA - «Naparro'ko aditz laguntzalea. Zuketako esakeran», *Euskera*, II (1921), pp. 65-69 - En realidad sólo hay comentarios sobre algunas de las flexiones publicadas por el mismo autor en su antes citado trabajo.

L.-L. BONAPARTE (designado por Bon) - *Man.* 72 [El presente de indicativo del verbo «izan» en todos los dialectos y subdialectos] - 5 flexiones del citado presente.

	PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	«yo soy» naiz (I, S, G, Bon) nauk (S, G) naun (S, G)		«yo era» nintzan (I, EAEL) nitzan (S, G) nitzaken (S, G) nitzanen (S, G)		«él me es» zaida (I, G), zaira (Erizk) zeida (S) zeidak (S), zaidak (G) zeidan (S), zaidan (G)	«ellos me son» zezkida (I) zazkia (S), zaizkida (G) zazkiak zazkian	«él me era» zekidan, (I) zizaidan (S), zezaidan (G) zizaidaken (S) ziraken (G) zizaidanen (S) ziranen (G)	«ellos me eran» zezkidan (I), zaizkian (G) zezekian (S) zezekiaken zezekianen
TU	«tú eres» zaa (I, S, G) eiz (S) aiz (S, G, Bon) eiz (S) aiz (S, G, Bon)		«tú eras» zinan (I) zindan (S, G) itzan (S, G) itzan (S, G)		«él te es» zaizu (I, S, G) zaik (S, G) zain (S, G)	«ellos te son» zaizkizu (I, S, G) zaizkik (S, G) zaizkin (S, G)	«él te era» zekizun (I) zizazun (S), zezazun (G) zizaikin (S) zezaikin (G) zizainen (S) zezainen (G)	«ellos te eran» zekizun (I), zaizkizun (G) zizaizkizun (S) zezakikien (S) zaizkiken (G) zezakikien (S) zaizkiken (G)
ÉL	«él es» da (I, S, G, Bon, EAEL) dok (S), duk (G) don (S), dun (G)		«él era» zan (I, S, Bon, EAEL, G) zaken (S, G) zanen (S, G)		«él le es» zayo (I, S, G, Bon) zayok (S, G) zayon (S, G)	«ellos le son» zaizkiyo (I, S, Bon, G) zaizkiyok zaizkiyon	«él le era» zekion, (I) zizayon (S), zezayon (G) zizayoken (S) zezayoken (G) zizayonen (S) zezayonen (G)	«ellos le eran» zekion (I), zaizkiyon (G) zizaizkion (S) zazakiyoken zazakiyonen
NOSOTROS	«nosotros somos» gaa (I, S, G), ga (EAEL) gaituk (S, G) gettun (S), gaitun (G)		«nosotros éramos» ginan, (I) gindan (S, G) gindaken (S, G) gindanen (S, G)		«él nos es» zaigu (I, S, G, Bon) zaiguk (S, G) zaigun (S, G)	«ellos nos son» zaizkigu (I, G) zazkiu (S) zazkiuk zazkiun	«él nos era» zekigun (I) zizaugun (S), zezaugun (G) zizauguken (S) zaigukun (G) zazaugunen (S, G)	«ellos nos eran» zekiun (I) zaizkiun (S, G) zazkiuken zazkiunen
VOSOTROS	«vosotros sois» zai (I, S, G, EAEL)		«vosotros erais» zinain (I) zindain (s), zindein (G)		«él os es» zaizai (I, G)	«ellos os son» zaizkizai (I), zaizkizei (G) zeizkizai (S)	«él os era» zekizain (I) zezain (S), zezazein (G)	«ellos os eran» zekizain (I), zaizkizein (G) zezeizkizain (S)
ELLOS	«ellos son» dia (I, S, G, EAEL) tuk (S, G) tun (S, G)		«ellos eran» ziran (I, Bon) zian (S, EAEL, G) ziaken (G) zianen (S, G)		«él les es» zaie (I), zaye (G) zayo (S) zayok (S), zayek (G) zayon (S), zayen (G)	«ellos les son» zaizkiye (I), zaizkie (G) zaizkiyo (S) zazkiyok zazkiyon	«él les era» zekiain (I) zizaiyen (S), zezaiyen (G) zizaiyeken (S) zayeken (G) zizayenen (S) zayenen (G)	«ellos les eran» zekiain (I), zaizkiyen (G) zizaizkiyen (S) zezekiyoken zizaizkiyanen

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad de Urdiáin - Urdiáin
 Todas las formas verbales sin indicación de autor, son de Satrustegui
 (Bon), Bonaparte; (I), Inza; (S), Satrustegui; (G), Gaminde

CUADRO II

Verbo auxiliar transitivo - Presente (1.º)
 Flexiones bipersonales

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" { zaitut (I, Bon) dezut (S, G) duet (S, G) dunat (S, G)	"yo lo he" dot (I, S, G, Erizk, EAEL, Bon) duet (S), diet (G) dunat (S), dinat (G)		"yo os he" { zaitubai (I) dezai (S, G)	"yo los he" tut (I, S, G), tot (EAEL) jituet jitunat
		II-5-r, m, f	II-9-i, m, f		II-19-c	II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" { nauzu (I, Bon) duazu (S, G) duak (S, G) duan (S, G)		"tú lo has" dezu (I, S, G, Bon, EAEL) dok (S, G) don (S, G)	"tú nos has" { gaituzu (I) geauzu (S) geauk geaun		"tú los has" tuzu (I, S, G) tuk (S, G) tun (S, G)
	II-1-r, m, f		II-10-r, m, f	II-15-r, m, f		II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" { nau (I) dua (S, G) juak juan	"él te ha" { zaitu (I) dezu (S) duk dun	"él lo ha" dau (I, S, G, Erizk, EAEL, Bon) dik (S, G) din (S, G)	"él nos ha" { gaitu (I, Bon) geau (S), geu (G) geauk geaun	"él os ha" { zaitubai (I) dezai (S)	"él los ha" tu (I, S, Bon, G) jituk jitun
	II-2-i, m, f	II-6-r, m, f	II-11-i, m, f	II-16-i, m, f	II-20-c	II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" { zaitú (I) du (S) diu dinu	"nosotros lo hemos" { dú (I), du: (G) du (S) diu (S, G) dinu (S, G)		"nosotros os hemos" { zaitugu (I) du (S)	"nosotros los hemos" { tû (I) tuu (S, G) jitu jitunu
		II-7-r, m, f	II-12-i, m, f		II-21-c	II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" { nazai (I) duezai (S), duazai (G)		"vosotros lo habéis" dezai (S, EAEL), dezei (G)	"vosotros nos habéis" { gaituzai (I) geuzai (S)		"vosotros los habéis" tuzai (I, S), tuzei (G)
	II-3-c		II-13-c	II-17-c		II-27-c
ELLOS	"ellos me han" { nai (I) duei (S), duai (G) jueik juenai	"ellos te han" { zaitubai (I) dezai (S) jueik dunai	"ellos lo han" dai (I, S, G, Erizk), dei (G) diei (S, G) dinai (S), dinei (G)	"ellos nos han" { gaitubai (I) geubei (S, G) geubeik geunai	"ellos os han" { zaitubai (I) dezai (S)	"ellos los han" tubei (I, S, G) kituei kitunai
	II-4-i, m, f	II-8-r, m, f	II-14-i, m, f	II-18-i, m, f	II-22-c	II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo he" dezut (I, S, G) duet (S, G) dunat (S, G) III-5-r, m, f	"yo se lo he (a él)" deat (I, S, G) jeat (S, G) jeanat (S, G) III-9-i, m, f		"yo os lo he" dezait (I, S, G) III-19-c	"yo se lo he (a ellos)" { deubet (I) deat (S, G) jeat jeanat III-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo has" duazu (I, S, G) duak (S, G) duan (S, G) III-1-r,m,f		"tú se lo has (a él)" deazu (I, S, G) deak (S, G) dean (S, G) III-10-r, m, f	"tú nos lo has" { deuzu (I) geauzu (S) geauk geaun III-15-r, m, f		"tú se lo has (a ellos)" { deubezu, (I) deazu (S) deak dean III-24-r, m, f
ÉL	"él me lo ha" dua (I, S, G) juak (S, G) juan (S, G) III-2-i, m, f	"él te lo ha" dezu (I) duk dun III-6-r, m, f	"él se lo ha (a él)" dea (I, S, G, EAEL) jeak (S, G) jean (S, G) III-11-i, m, f	"él nos lo ha" { deu (I) geau (S, G), geu (G) geauk geaun III-16-i, m, f	"él os lo ha" dezai (I, S) III-20-c	"él se lo ha (a ellos)" { deube (I) dea (S, G) jeak jean III-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo hemos" { dezû (I) du (zuri) (S) diu (iri) dinu (iri) III-7-r, m, f	"nosotros se lo hemos (a él)" { deagu (S, G) deau (I) jeagu (S, G) jeanu (S, G) III-12-i, m, f		"nosotros os lo hemos" { dezaigu (I) du (zeiri) (S) III-21-c	"nosotros se lo hemos (a ellos)" { deubegu (I) deagu (S, G) jeagu jeanu III-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habéis" { duazai (I, G) duezai (S) III-3-c		"vosotros se lo habéis (a él)" deazai (I, S, G) III-13-c	"vosotros nos lo habéis" { deuzai (I, S) geuzai (S) III-17-c		"vosotros se lo habéis (a ellos)" { deubezai (I) deazai (S) III-27-c
ELLOS	"ellos me lo han" { duai (I, G) duei (S) jueik (S), juai (G) juenai (S), juanai (G) III-4-i, m, f	"ellos te lo han" dezai duei dunai III-8-r, m, f	"ellos se lo han (a él)" deai (I, S, G) jai (S, G) jeanai (S, G) III-14-i, m, f	"ellos nos lo han" { deubai (I) geubei (S, G) geubeik geunai III-18-i, m, f	"ellos os lo han" { dezaibai (I) dezai (S) III-22-c	"ellos se lo han (a ellos)" { deubei (I) deai (S, G) jai jeanai III-28-i, m, f

Guipuzcoano - Variedad de La Burunda - Subvariedad Urdiáin - Urdiáin
 Todas las formas verbales sin indicación de autor, son de Satrustegui
 (I), Inza; (S), Satrustegui; (G), Gaminde

CUADRO IV

Verbo auxiliar transitivo - Presente (y 3.ª)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo plural

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” dezkizut (I, S, G) dezkiet (S, G) dezkinat (S, G) IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” deatzit (I, S) jeatziet jeatzinat IV-9-i, m, f		“yo os los he” { dezkizait (I), dezkizeit (G) dezkizai (S) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” { deubetzit (I) deatzit (S) jeatziet jeatzinat IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” { duatzizu (I, G) duazizu (S) duazik (S), duatzik (G) duazin (S), duatzin (G) IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” deatzizu (I, S) deatzik deatzin IV-10-r, m, f	“tú nos los has” { dezkiuzu (I) geuzkizu (S) geuzkiuk geuzkiun IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” { deubetzizu (I) deatzizu (S) deatzik deatzin IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” { duatz (I, G) duazi (S) juazik juazin IV-2-i, m, f	“él te los ha” dezkizu (I, S) dezkik dezkin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” deazi (I, S) jeatzik jeatzin IV-11-i, m, f	“él nos los ha” { dezkiu (I) gezkiu (S) gezkuk gezkiun IV-16-i, m, f	“él os los ha” dezkizai (I, S) IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” { deubetzi (I) deatzi (S) jeatzik jeatzin IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” { dezkizû (I) tu (zuri) (S) jitu (hiri) jitunu (hiri) IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” { deatziau (I) deatziu (S) jeatziu jeatzinu IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” { dezkizaigu (I) tu (zeiri) (S) IV-21-c	“nosotros se los hemos” (a ellos) { deubetzigu (I) deatziu (S) jeatziu jeatzinu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” { duatzizai (I, G) duezizai (S) IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” deatzizai (I, S) IV-13-c	“vosotros nos los habéis” { dezkiuzai (I) gezkiuzai (S) IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” { deubezkiyei (I) deatzizai (S) IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” duatziai (I), duatziei (G) jueziei IV-4-i, m, f	“ellos te los han” dezkizai (I, S) dezkiei dezkinai IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” { deatziai (I) deatziei (S) jeatziei jeatzinai IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” { dezkiubai (I) gezkiubei (S) gezkiubeik gezkiunai IV-18-i, m, f	“ellos os los han” dezkizai, (I, S) IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” { deubezkiyei (I) deatziei (S) jeatziei jeatzinai IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p>“yo te había”</p> <p>{ zenduzun (I) nezun (S) nuken nunen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había”</p> <p>{ nen (I, S, Erizk) neen (G) niken (S, G) ninen (S, G)</p> <p>V-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os había”</p> <p>{ zenduzain (I) nezain (S)</p> <p>V-19-c</p>	<p>“yo los había”</p> <p>nituben (I, S), nituen (G) nituken nitunen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me habías”</p> <p>{ nenduzun (I) zenduan (S) (i)juan (i)juan</p> <p>V-1-r,m,f</p>	X	<p>“tú lo habías”</p> <p>{ zenduben (I, S) zenduen (G) en (S), yeen (G) en</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos habías”</p> <p>{ genduzun (I) zenduben (S) en en</p> <p>V-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú los habías”</p> <p>zenduzen (I, S, G) ituben (S), ituen (G) ituben (S), ituen (G)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me había”</p> <p>{ nendubun (I) zuan (S, G) zuaken zuanen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p>“él te había”</p> <p>zezun (I, S) zuken zunen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p>“él lo había”</p> <p>{ zen (I, S, Bon) zeen (G) ziken (S, G) zinen (S, G)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p>“él nos había”</p> <p>{ gendun (I) zeun (S, G) zeuken zeunen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p>“él os había”</p> <p>zezain (I, S)</p> <p>V-20-c</p>	<p>“él los había”</p> <p>zituben (I, S, Bon), zituen (G) zituken zitunen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te habíamos”</p> <p>{ zenduzain (I) genduben (S) genduken gendunen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros lo habíamos”</p> <p>{ genduben (I, S, Bon) genduen (G) genduken (S, G) gendunen (S, G)</p> <p>V-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os habíamos”</p> <p>{ zenduzain (I) gendezain (S)</p> <p>V-21-c</p>	<p>“nosotros los habíamos”</p> <p>genduzen (I, S, G) gendezeken gendezenen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me habíais”</p> <p>nenduzain (I) zenduein (S)</p> <p>V-3-c</p>	X	<p>“vosotros lo habíais”</p> <p>zendubein (S, G)</p> <p>V-13-c</p>	<p>“vosotros nos habíais”</p> <p>{ genduzain (I) zendugubein (S)</p> <p>V-17-c</p>	X	<p>“vosotros los habíais”</p> <p>zenduzein (I, S, G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me habían”</p> <p>{ nendubain (I) zuein (S), zuin (G) zuakein zuanein</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te habían”</p> <p>zezain (I, S) zukein zunein</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p>“ellos lo habían”</p> <p>zein (I, S, G) zikein (S, G) zinein (S, G)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos habían”</p> <p>{ gendubain (I) zeubein (S), zeuin (G) zeukein zeunein</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os habían”</p> <p>zezain (I, S)</p> <p>V-22-c</p>	<p>“ellos los habían”</p> <p>zitubein (I, S, G) zitukein zitunein</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	<p>“yo te lo había” nezun (I, S, G) nuken (S), nuen (G) nunen (S, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había (a él)” {nean (I, G, Erizk) nian (S) neaken neanen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>	X	<p>“yo os lo había” nezain (I, S, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo los había (a ellos)” {neain (I) nian (S), nean (G) neaken neanen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” zenduan (I, S) (i)uan (i)uan</p> <p>VI-1-r,m,f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a él)” {zenduzkiron (I) zendeain (S, G), zendian (G) ean (S), yean (G) ean (S), yean (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” {zendûin (I) zenduben (guri) (S) en (guri) en (guri)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>	X	<p>“tú se lo habías (a ellos)” {zendeain (I) zendeain (S) ean ean</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zuan (I, S, G, EAEL) zuaken zuanen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zezun (I, S) zuken zunen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” {zean (I, G) zian (S) zeaken zeanen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” {zeûn (I) zeun (S, G) zeuken zeunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” zezain (I, S)</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” {zeain (I) zian (S), zean (G) zeaken zeanen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p>“nosotros te lo habíamos” {genezun (I) genduben (zuri) (S) genduken (hiri) gendunen (hiri)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” {geneain (I) gendeain (S, G) gendeaken gendeanen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>	X	<p>“nosotros os lo habíamos” {genezain (I) gendezain (S)</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” {geneain (I) gendeain (S, G) gendeaken gendeanen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” {zenduain (I) zenduein (S)</p> <p>VI-3-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a él)” {zendeain (I, G) zendiain, zendein (S)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” {zendûain (I) zendubein [guri] (S)</p> <p>VI-17-c</p>	X	<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” {zendeain (I) zendein (S)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” {zuain (I) zuein (S), zuin (G) zuakein zuanein</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zezain (I, S) zukein zunein</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” {zeain (I) zein (S) zeakein zeanein</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” {zeain (I) zeubein (S), zeuin (G) zeukein zeunein</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zezain (I, S)</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” {zeain (I, G) zein (S) zeakein zeanein</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	"yo te los había" nezkizun (I, S, G) nezkiken (S, G) nezkinen (S, G) VII-5-r, m, f	"yo se los había (a él)" { nezkian (I) neatziyen (S), neatzien (G) neatziken neatzinen VII-9-i, m, f	X	"yo os los había" { nezkizain (I, S) nezkizein (G) VII-19-c	"yo se los había (a ellos)" { nezkiein (I) neatziyen (S), neatzien (G) neatziken neatzinen VII-23-i, m, f
TÚ	"tú me los habías" { zenduatzien (I) zenduaziyen (S) iuaziyen iuaziyen VII-1-r,m,f	X	"tú se los habías (a él)" { zendeatzien (I) zendeatziyen (S) eatziyen eatziyen VII-10-r, m, f	"tú nos los habías" { zenduatziein (I) zenduzen (guri) (S) ituben (guri) ituben (guri) VII-15-r, m, f	X	"tú se los habías (a ellos)" { zendeatzie (I) zendeatziyen (S) eatziyen eatziyen VII-24-r, m, f
ÉL	"él me los había" { zezkian (I) zuaziyen (S) zuaziken zuazinen VII-2-i, m, f	"él te los había" zezkizun (I, S) zezkiken zezkinen VII-6-r, m, f	"él se los había (a él)" { zeatzian (I) zeaziyen (S) zeatziken zeatzinen VII-11-i, m, f	"él nos los había" { zezkiun (I) zezkiuben (S) zezkiuken zezkiunen VII-16-i, m, f	"él os los había" zezkizain (I, S) VII-20-c	"él se los había (a ellos)" { zeatziaín (I) zeaziyen (S) zeatziken zeatzinen VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	"nosotros te los habíamos" { gindezkizun (I) gindezkizun (S) gendezkiken gendezkinen VII-7-r, m, f	"nosotros se los habíamos (a él)" { ginduzkean (I) gendeatziyen (S) gendeatziken gendeatzinen VII-12-i, m, f	X	"nosotros os los habíamos" { ginduzkizain (I) gindezkin (S) VII-21-c	"nosotros se los habíamos" (a ellos) { gendatzien (I) gendeatziyen (S) gendeatziken gendeatzinen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habíais" { zendutzain (I) zenduaziyin (S) VII-3-c	X	"vosotros se los habíais (a él)" { zendetzain (I) zendeatziyin (S) VII-13-c	"vosotros nos los habíais" { zenduzkiun (I) zenduzein [guri] (S) VII-17-c	X	"vosotros se los habíais (a ellos)" { zenduzkizain (I) zendeatziyin (S) VII-27-c
ELLOS	"ellos me los habían" { zuatziein (I) zuaziyein (S) zuazikein zuazinein VII-4-i, m, f	"ellos te los habían" { zezkitziein (I) zizkezain (S) zezkikein zezkinein VII-8-r, m, f	"ellos se los habían (a él)" { zeatziein (I) zeaziein (S) zeazikein zeazinein VII-14-i, m, f	"ellos nos los habían" { zezkiyein (I) zeizkiubein (S) zeizkiukein zeizkiunein VII-18-i, m, f	"ellos os los habían" { zezkitzein (I) zezkizain (S) VII-22-c	"ellos se los habían (a ellos)" { zezkiyein (I) zeaziein (S) zeazikein zeazinein VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Urdiáin.
Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin**

I-2-r	<i>zaa</i>	Urdiáin (I, S, G)
	<i>zera</i>	Urdiáin (Bon)
I-2-m, f	<i>eiz, aiz</i>	Urdiáin (S). Dos veces se ha anotado <i>heiz</i> , y una <i>haiz</i> : A (D ^a Antonia Galarza) - Hi etor <i>heiz</i> . S (J.M. Satrustegui) - Emakumeai. A.- Hi etor <i>haiz</i> . Hoyek emakumia eta gizona por el estilo esaten da. S.- Tú le has venido a ése. A.- Hi etor <i>heiz</i> horregana. Hemos suprimido la <i>h-</i> inicial de las transcripciones, de acuerdo con el criterio general de emplear una escritura que refleje fonéticamente, en todo lo posible, la pronunciación real.
	<i>aiz</i>	Urdiáin (Bon, G)
I-4-i	<i>gaa</i>	Urdiáin (I, S, G)
	<i>ga</i>	Urdiáin (EAEL)
	<i>gara, gera</i>	Urdiáin (Bon). El Príncipe, en su relación de «terminaciones» de Urdiáin, anotó «5. <i>gera</i> , 6. <i>geranian</i> » y en las «observaciones» advirtió: «5. <i>gara</i> , 6. <i>gera</i> . El Catecismo presenta estas dos terminaciones, pero la última únicamente en la forma relativa, como en <i>geranian</i> .» Se deduce de lo anterior que, por lo menos una parte (posiblemente considerable) de las flexiones de esta relación la obtuvo del «Catecismo».
I-4-f	<i>gettun</i>	Urdiáin (S). En Urdiáin, y en general en La Burunda, no es usual la <i>tt</i> (palatalizada) —a diferencia de en Echarri-Aranaz—. Por ello, se hubiera esperado, para esta flexión <i>geitun</i> o <i>gaitun</i> ; a semejanza de la I-4-m, <i>gaituk</i> .
	<i>gaitun</i>	Urdiáin (G)
I-6-i	<i>dia</i>	Urdiáin (I, S, G, EAEL)
	<i>dira</i>	Urdiáin (Bon)
I-15-i	<i>zayo</i> <i>dakiyo</i>	Urdiáin (I, S, G, Bon) Urdiáin (Bon). Bonaparte opinó: « <i>dakiyo</i> , sinónimo de <i>zayo</i> , aunque empleado en el indicativo, no es, en cuanto a la forma, sino el subjuntivo labortano <i>dakioen</i> o suletino <i>dakion</i> «que él sea a él», reducido de la forma relativa a la forma principal». Las formas del tipo <i>dakiyo</i> se emplean en Ergoyena, Echarri-Aranaz y en la variedad alto-navarra septentrional de Huarte-Araquil, así como esporádicamente en algunos otros lugares de Navarra (<i>Contr.</i> , t. II, pp. 71-73; mapa 7).
I-18-i	<i>zaie</i>	Urdiáin (I)
	<i>zayo</i>	Urdiáin (S)

	<i>zayei</i>	Urdiáin (Bon)
	<i>zaye</i>	Urdiáin (G)
I-25-m	<i>zizaidaken</i>	Urdiáin . Escrita por nosotros, a semejanza de la forma femenina transcrita de las cintas, I-25-f, <i>zizaidanen</i> (S).
I-27-i	<i>zekion</i>	Urdiáin (I)
	<i>zizayon</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zitzaion</i>	
	<i>zezayon</i>	
I-29-c	<i>zekizain</i>	Urdiáin (I)
	<i>zezezain</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zezainen</i>	
	<i>zezeizai</i> (sic)	
	<i>zezaizein</i>	
I-31-m	<i>zezezkiaken</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zizezkiaken</i>	
I-31-f	<i>zezezkiaken</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zizezkiaken</i>	
I-33-i	<i>zekion</i>	Urdiáin (I)
	<i>zizazkiyon</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zazkiyon</i>	
	<i>zakizkiyon</i>	
	<i>zaizkiyon</i>	
I-33-m	<i>zazazkiyoken</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zazkiyoken</i>	
I-33-f	<i>zazazkiyonen</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zazkiyonen</i>	
I-36-i	<i>zekiain</i>	Urdiáin (I)
	<i>zizazkiyen</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zakizkiyon</i>	
	<i>zakizkiyo</i> (sic)	
	<i>zaizkiyen</i>	
I-36-m	<i>zezezkiyoken</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zaizkiyoken</i>	
	<i>zazazkiyo</i> (sic)	
I-36-f	<i>zezezkiyonen</i>	} Urdiáin (S)
	<i>zaizkiyonen</i>	
	<i>zazazkiyonen</i>	

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Urdiáin. Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin

Actualmente, las formas correspondientes a las columnas ME, TE, NOS y OS del *Cuadro II* son las mismas consignadas en análogas columnas del *Cuadro III*. Por su estructura, dichas formas (excepto las de la columna NOS) corresponden propiamente al *Cuadro III*, que contiene flexiones tripersonales (*nor-nori-nork*), cuyo significado propio es «tú me lo has», etc, las cuales, además de con aquel significado correcto (*Cuadro III*), se emplean incorrectamente con el significado impropio «tú me has», etc., que corresponde propiamente a las flexiones bipersonales (*nor-nork*) del presente *Cuadro II*. Con las formas de la columna NOS ocurre lo contrario.

Cuando, en 1922, Inza publicó las conjugaciones de los verbos auxiliares (flexiones *zuka*) de los pueblos de La Burunda, anotó, para las flexiones de las cuatro columnas antes citadas, las formas propias bipersonales, actualmente en desuso: las hemos escrito en el *Cuadro*, así como las registradas por Bonaparte.

II-9-i	<i>dot</i>	Urdiáin (I, S, G, Bon, Erizk, EAEL). Hay una observación de Bonaparte que dice: «22. <i>dot</i> , 23. <i>duan</i> , 24. <i>badet</i> . Aunque <i>dot</i> es usado en la forma principal, encuentro <i>dut</i> en <i>duan</i> (en vez de <i>dutan</i> o <i>dudan</i>) que es la forma relativa, y <i>badet</i> en la forma afirmativa. Así es que en el <i>Confiteor</i> , el catecismo dice: <i>Zeren egin duan bekatu</i> , «Quia peccavi» con elisión de <i>t</i> o de <i>d</i> , y no <i>dodan</i> como en vizcaíno, o <i>dedan</i> como en guipuzcoano. Cierto es que en Urdiáin la <i>o</i> se cambia en <i>u</i> delante de <i>a</i> , pero este cambio no tiene lugar cuando una consonante suprimida se encontraba entre las dos vocales. De igual modo la frase «Si señor, yo lo tengo» se halla traducida Bai jauna, <i>badet</i> , y no <i>badot</i> .»
II-10-f	<i>dezu</i>	Urdiáin (I, S, G, Bon, EAEL). Bonaparte advierte: «25. <i>dezu</i> , 31. <i>degu</i> . Estas dos terminaciones son guipuzcoanas por más que <i>dot</i> sea vizcaína.»
II-11-i	<i>dau</i>	Urdiáin (I, S, G, Bon, Erizk, EAEL). Respecto a esta flexión, Bonaparte anotó: «26. <i>dau</i> , 27. <i>den</i> , 29. <i>badu</i> , 30. <i>eztu</i> . Si <i>dau</i> es terminación vizcaína, el relativo <i>den</i> (en vez de <i>duen</i>) no lo es, puesto que en este dialecto la forma relativa es <i>daben</i> . En el afirmativo y en el negativo, además, el Catecismo usa las forma <i>badu</i> y <i>eztu</i> guipuzcoanas, y no <i>badau</i> y <i>eztau</i> vizcaínas, a pesar de que en la forma principal se encuentra constantemente <i>dau</i> .»
II-12-i	<i>dû</i> <i>du:</i> <i>du</i> <i>degu</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (G) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon). Véase la observación a la flexión II-10-r.
II-14-i	<i>dai</i> <i>dei</i>	Urdiáin (I, S, G, Erizk) Urdiáin (Bon)
II-20-c	<i>zaitubai</i> <i>zaitube</i> <i>dezai</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (Bon) Urdiáin (S)
II-24-r	<i>tuzu</i> <i>ditutzu</i> <i>tutzu</i>	Urdiáin (I, S, G) } Urdiáin (Bon)

II-25-i	<i>tu</i> <i>ditu</i> <i>itu</i>	} Urdiáin (I, S, Bon, G) Urdiáin (Bon)
II-26-i	<i>tû</i> <i>tuu</i> <i>ditugu</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S, G) Urdiáin (Bon)
II-27-c	<i>tuzai</i> <i>tuzei</i> <i>tutzue</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (G) Urdiáin (Bon). Tenemos aquí una forma verbal que se asemeja mucho más a las variantes de los otros subdialectos del guipuzcoano, que a las empleadas actualmente en los pueblos de La Burunda, por lo menos desde principios de siglo. Este hecho se señala aún más en las flexiones tripersonales, como veremos. Recordamos las observaciones iniciales.
II-28-m	<i>kituei</i>	Urdiáin (S)
II-28-f	<i>kitunai</i>	Urdiáin (S)

Para las dos últimas flexiones se hubiera esperado, II-28-m, *jituei*, y II-28-f, *jitunai*, pero la pronunciación oclusiva de la inicial dio lugar a las formas consignadas.

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Urdiáin. Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin

Tal como hemos indicado al referirnos a las observaciones correspondientes al *Cuadro II*, hemos reunido las consideraciones relativas a las flexiones consignadas en las columnas ME / ME LO, TE / TE LO, NOS / NOS LO, OS / OS LO, de los *Cuadros II* y *III*. A continuación exponemos las observaciones referentes a todas estas flexiones.

III-1-r	<i>duazu</i> <i>duezu</i> <i>dezu</i> <i>dirazu</i>	}	Urdiáin (I, S, G) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon)
---------	--	---	---

Cada una de las formas *duazu* (S) y *duezu* (S), se registró dos veces, como correspondiente a «tú me has» (*Cuadro II*). La forma *dezu* (S) se anotó una vez, como correspondiente a «tú me lo has» (*Cuadro III*). En cuanto a la forma *dirazu*, registrada por Bonaparte, véase la observación a la flexión II-27-c. Es interesante advertir que el Príncipe, tras 58. *dirazu*, «tú me lo has», anotó 59. *duana*, «lo que me ha», y comentó: «Aquí *duana* está en lugar de *dirana* o *didana*, como se puede ver en este ejemplo del Catecismo: *Nai dot kumplitu penitentziya ematen duana confesoriak*, «quiero cumplir la penitencia que el confesor me ha dado». La elisión de la *t* tiene aquí lugar como en el número 23». [el Príncipe se refiere a sus observaciones sobre 22. *dot*, 23. *duan*, 24. *badet*, que hemos reproducido al tratar de la flexión II-9-i.] Por nuestra parte, señalaremos que *duana* es la forma relativa de la flexión típica de Urdiáin III-2-i, *dua*, que curiosamente surgió aquí a través de dicha forma relativa.

III-2-m	<i>juak</i> <i>juek</i>	Urdiáin (S). Esta forma se registró dos veces. Urdiáin (S). Forma registrada una vez.
III-2-f	<i>juan</i> <i>juen</i>	Urdiáin (S). Forma anotada una vez. Urdiáin (S). Registrada asimismo una vez.
III-3-c	<i>duazai</i> <i>duezai</i>	Urdiáin (I, G) Urdiáin (S). Se registró dos veces. En otra ocasión se escribió <i>deuzai</i> .
III-4-m	<i>jueik</i> <i>jue</i>	Urdiáin (S). Corresponde al <i>Cuadro III</i> : «ellos me han dicho una cosa» (masc.), <i>habeik esan jueik gauza bat</i> . Urdiáin (S). Esta forma se empleó en la flexión correspondiente al <i>Cuadro II</i> : «ellos me han llevado en auto» (masc.) <i>habeik ean jue autuen</i> .
III-4-f	<i>juenai</i> <i>juanai</i>	Urdiáin (S). Corresponde al <i>Cuadro II</i> : «ellos me han llevado en auto» (fem.), <i>habeik ean juenai autuen</i> . Urdiáin (S). Esta forma se empleó para la flexión correspondiente al <i>Cuadro III</i> : «ellos me han dicho una cosa» (fem.), <i>habeik esan juenai gauza bat</i> .

Se trata evidentemente de matizaciones en la pronunciación de una misma forma verbal.

III-5-r	<i>dezut</i> <i>dizut</i>	Urdiáin (I, S, G) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c, aunque aquí la diferencia no es tan manifiesta como en otras flexiones, ya que se limita a la vocal de la primera sílaba.
III-5-m	<i>duet</i>	Urdiáin (S, G). Esta flexión consignada en el <i>Cuadro III</i> como tripersonal, es idéntica a la bipersonal del <i>Cuadro II</i> , II-9-m. La informadora de

Satrustegui, para concretar el significado tripersonal que la flexión tiene en este caso, agregó el pronombre personal en dativo *iri* —que escribimos en el *Cuadro* entre paréntesis—; *nik esan duet iri gauza bat*. Este empleo doble de las flexiones del tipo indicado es muy usual en variedades de los dialectos guipuzcoano y ambos alto-navarros. Dicho fenómeno se presta a importantes consideraciones, que hemos tratado de examinar en un trabajo escrito fundamentalmente con tal fin (1).

III-5-f	<i>dunat</i>	Urdiáin (S, G). Puede aplicarse aquí lo que acabamos de consignar con referencia a la forma verbal III-5-m. Es idéntica a la II-9-f.
III-7-r	<i>dezû</i> <i>du (zuri)</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S)

Se observará que, en 1920, se empleaba la forma tripersonal correcta, mientras que actualmente la forma utilizada es la bipersonal *du*, idéntica a la II-12-i, «nosotros lo hemos», del *Cuadro II*. La informadora, para concretar el significado tripersonal, incluyó en la frase, el pronombre personal en dativo *zuri*: «nosotros le hemos dicho a usted una cosa», *guk esan du zuri gauza bat*.

III-7-m	<i>diu</i>	Urdiáin (S). Es idéntica a la II-12-m. Tanto a esta forma como a la III-f, que sigue, es de aplicación lo dicho respecto a la III-5-m.
III-7-f	<i>dinu</i>	Urdiáin (S). Es idéntica a la II-12-f.

La comparación de las columnas SE LO (A EL) y SE LO (A ELLOS) del *Cuadro III*, permite apreciar que, *actualmente*, se emplean, para las flexiones de la segunda de ellas, las mismas de la primera, aunque anteriormente, a principios de siglo, se empleaban, para las flexiones de la segunda, las formas propias de objeto indirecto de tercera persona del plural, III-23-i, *deubet*, etc., al menos para las flexiones *zuka*, únicas que publicó en aquella época, D. de Inza. La informadora de Satrustegui dijo que, cuando era niña, se empleaban esas formas de tipo *deubet*.

A causa de la evidente identidad de las actuales flexiones correspondientes a ambas columnas, hemos reunido las formas correlativas de las dos y las hemos considerado conjuntamente.

A continuación exponemos las observaciones referentes a todas estas flexiones. Dada la mencionada identidad actual de las formas verbales de ambas columnas, no hacemos indicación, para cada variante registrada, de si la flexión expresada corresponde a *hari* o a *hebei*.

Consignamos también a continuación las formas anotadas por Bonaparte a las que achacamos ese extraño parecido con las variantes de los otros subdialectos guipuzcoanos. Pudiera ocurrir que, en algunos casos, los traductores de los Catecismos solicitados por el Príncipe resultaran influidos por las formas verbales literarias o cultas.

III-9-i	<i>deat</i> <i>diyot</i>	Urdiáin (I, S, G) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c.
III-9-m	<i>jeat</i> <i>diyot</i>	Urdiáin (S) Urdiáin (S). En una sola ocasión se empleó esta forma.
III-9-f	<i>jeanat</i> <i>jianat</i>	Urdiáin (S) Urdiáin (S). También se empleó esta forma.
III-10-r	<i>deazu</i> <i>diyozu</i>	Urdiáin (I, S, G) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c
III-10-m	<i>deak</i> <i>diak</i>	Urdiáin (S, G) Urdiáin (S). También se usa esta forma.

(1): PEDRO DE YRIZAR.— «Sobre algunas formas verbales alocutivas no objetivas vascas y su comparación con las correspondientes objetivas. Distinto comportamiento de los dialectos», *Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»*, XV (1981), pp. 5-74.

III-10-f	<i>dean</i> <i>dian</i>	Urdiáin (S, G) Urdiáin (S)
III-11-i	<i>dea</i> <i>diyo</i>	Urdiáin (I, S, G, EAEL) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c
III-12-i	<i>deagu</i> <i>deau</i> <i>diyogu</i>	Urdiáin (S, G) Urdiáin (I) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c.

Las formas verbales de las columnas NOS LO de los *Cuadros II* y *III* presentan, *actualmente*, la estructura *ge(a)u-*, con la única excepción de la forma *deuzai*, II-17-c, empleada precisamente para la forma acusativa, mientras que se empleó *geuzai*, III-17-c, para la forma dativa, de manera opuesta a lo que correspondería teóricamente. Este hecho pone de relieve la insensibilidad del urdaingar actual (fenómeno extensible no sólo a toda La Burunda, sino también a otras zonas), respecto al significado — bipersonal o tripersonal— que correspondería, de acuerdo con su estructura, a las formas verbales que utiliza. Todo este comentario se refiere a las formas verbales empleadas actualmente, ya que las recogidas por Inza, hacia 1920 (las cuales reproducimos también en el *Cuadro III*), corresponden, por su estructura, a su carácter tripersonal.

III-16-i	<i>geau</i> <i>geu</i> <i>deu</i> <i>digu</i>	Urdiáin (S, G) Urdiáin (G) Urdiáin (I) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c.
III-17-i	<i>geuzai</i> <i>deuzai</i>	Urdiáin (S) Urdiáin (I, S)

A esta flexión es a la que nos hemos referido anteriormente, ya que la forma *geuzai*, recogida en 1980, corresponde a «vosotros nos habéis dicho una cosa», *zek esan geuzai kontu bat*, mientras que la forma *deuzai* (la recogida en 1980, pues también lo había sido hacia 1920), corresponde a «vosotros nos habéis llevado en carro», *zek ean deuzai gurdiyén*. Por el contrario, la forma *deuzai* de 1920 tenía el significado tripersonal que corresponde a su estructura.

III-18-i	<i>deuzai</i> <i>geubei</i> <i>geube</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S, G) Urdiáin (S)
III-18-m	<i>geubeik</i> <i>geubeik</i> }	Urdiáin (S)
III-21-c	<i>dezaigu</i> <i>du (zeiri)</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S). La informadora de 1980 empleó <i>du</i> con los dos significados, tripersonal y bipersonal. Con el significado tripersonal en «nosotros os hemos dicho una cosa», <i>guk esan du zeiri gauza bat</i> . Con el significado bipersonal en «nosotros os hemos llevado al monte», <i>guk ean du zeiri basuaa</i> . A la pregunta que le hizo J.M. Satrustegui, «Zuek, ez duzue esaten... <i>ean zaitu basuaa</i> », contestó « <i>guk ean zaitugu basuaa</i> , esaten da aldiin batien, beia hemengo hizkeran, askotan ez da esaten hori». Satrustegui le dijo «Gios, hori ikasia izango da», a lo que ella contestó: «Bai ikasia oo beste nunbeitteti hartua da hori, beia Urdiaingo klasien ez da esaten». Se observará que la forma <i>dezaigu</i> , de 1920, es la propia de esta flexión, en su significado tripersonal.

Ya hemos indicado que, actualmente, emplean como flexiones correspondientes a la columna SE LO (A ELLOS), las mismas formas verbales consignadas en la columna SE LO (A EL). Sin embargo, como también hemos señalado, la informadora de 1980 recordaba que, cuando era niña, había oído las formas propias de objeto indirecto de tercera persona del plural del tipo *deubet*. La conversación de J.M. Satrustegui con la informadora D^a Antonia Galarza se desarrolló en los siguientes términos:

J.M.S.—*Nik esan deat*, esan beharrean... *zuk ez duzu aitu Urdianen, ...nik esan deubet?*

A.G.—*Ez orain ez, orain deat* esaten da

J.M.S.—Txikiteko demboran ez duzu aitu hori?

A.G.—Bai orduben esaten zan hori

J.M.S.—Nola esaten zan.

A.G.—*Esan deubet.*

Conservamos estas flexiones propias de objeto indirecto de tercera persona del plural correspondientes a *zuka*, gracias a Inza, quien las recogió y publicó en 1920. No así, desgraciadamente, las correspondientes a *hika*.

La consideración conjunta de aquellas formas *zuka* recogidas por Inza, propias de la columna SE LO (A ELLOS), y de las formas *hika* recogidas por Satrustegui, propias de la columna SE LO (A EL), empleadas en la actualidad también, en este caso impropriamente, para SE LO (A ELLOS), permite, a nuestro juicio, determinar con las máximas garantías —dada la uniformidad de aquellas dos series— las formas verbales *hika* propias de las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural, verosíblemente utilizadas, a principios de siglo, en Urdiáin. Consignamos estas formas hipotéticas, pero para nosotros muy probables, a continuación:

III-23-m *jeubet*

III-23-f *jeubenat*

III-24-m *deubek*

III-24-f *deuben*

III-25-m *jeubek*

III-25-f *jeuben*

III-26-m *jeubegu*

III-26-f *jeubenu*

III-28-m *jeubei*

III-28-f *jeubenai*

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Urdiáin.
Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin**

IV-1-r	<i>duatzizu</i> <i>duazizu</i> <i>dezkidazu</i>	Urdiáin (I, G) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon)
IV-4-f	-	No tenemos la forma actual. Lógicamente sería <i>juezinai</i> .
IV-5-r	<i>dezkizut</i> <i>dizkitzut</i>	Urdiáin (I, S, G) Urdiáin (Bon)
IV-6-r	<i>dezkizu</i> <i>dizkitzu</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (Bon)
IV-7-r	<i>dezkizû</i> <i>tu (zuri)</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S)

Se observará que, en 1920, se empleaba la forma verbal tripersonal correcta *dezkizû*, mientras que actualmente la forma utilizada es la bipersonal *tu*, semejante, aunque no idéntica, a la II-26-i, del *Cuadro II*. La informadora, para concretar el significado tripersonal, incluyó en la frase el pronombre personal en dativo *zuri*: «nosotros le hemos dicho a usted muchas cosas», *guk esan tu zuri gauza asko*.

IV-7-m *jitu (hiri)* Urdiáin (S). Es idéntica a la II-26-m. Parece que la forma propia sería *dezkiu*.

En relación con las columnas SE LOS (A EL) y SE LOS (A ELLOS), es preciso, ante todo, poner de relieve que, actualmente, y de manera análoga a como ocurre con las flexiones provistas de objeto directo en singular (*Cuadro III*), se emplean impropriamente para las de la columna SE LOS (A ELLOS) las mismas de la columna SE LOS (A EL). Por ello, tal como hicimos al considerar el *Cuadro III*, las hemos examinado conjuntamente.

Anotamos también las formas verbales registradas por Bonaparte que, como las antes reseñadas, se apartan de las recogidas por Inza y por Satrustegui y tienen un sospechoso parecido con la correspondientes de los otros dos subdialectos guipuzcoanos, hecho sobre el que, una vez advertida la dudosa fiabilidad de tales formas verbales, en cuanto a su carácter burundés (al menos en la actualidad), no vamos a seguir insistiendo en cada flexión.

IV-9-i	<i>deatzit</i> <i>dizkiyot</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (Bon)
IV-10-r	<i>deatzizu</i> <i>dizkiyozu</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (Bon)
IV-11-r	<i>deatzi</i> <i>dizkiyo</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (Bon)
IV-12-i	<i>deatziau</i> <i>deatziu</i> <i>diyozkogu</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon)
IV-13-c	<i>deatzizai</i> <i>dezizai</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (S)

IV-14-i	<i>deatziari</i> <i>deatziyei</i> <i>dozkei</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon). El Príncipe comenta, sobre esta flexión y la VII-11-i, <i>zozkoron</i> , lo siguiente: «75. <i>dozkei</i> , 76. <i>zozkoron</i> . Estas dos terminaciones son muy extraordinarias. Igual calificación merecen <i>doro</i> «él se (lo) ha» y <i>eztoro</i> (su forma negativa) «él no se (lo) ha», de que habla D. Arturo Campión en la página 114 de su interesante <i>Orreaga</i> , variedad de Torrano (valle de Ergoyena). A pesar de todo, sus análogas se encuentran en la variedad labortana rústica de Sara. Ahí es, en efecto, donde he oído <i>doot</i> «él me (lo) ha», <i>doodate</i> «ellos me (lo) han»,...». Bonaparte reproduce otras flexiones de Sara con -oo-, pero señala: «Únicamente haré notar que las sílabas oo que reemplazan a oro, no tienen lugar en Sara más que en las terminaciones de régimen indirecto de primera o de segunda persona».
---------	---	--

Respecto a las flexiones de la columna NOS LOS, es también aquí de aplicación lo expuesto al tratar de la columna análoga del *Cuadro III*.

IV-15-f	<i>geuzkiun</i>	Urdiáin (S). En realidad la forma anotada fue <i>geuzkioun</i> .
IV-16-i	<i>gezkiu</i> <i>gezkiu</i> <i>dizkigu</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon)
IV-16-m	<i>gezkuk</i>	Urdiáin (S). De acuerdo tanto con la forma indefinida, IV-16-i, <i>gezkiu</i> , como con la femenina, IV-16-f, <i>gezkiun</i> , se hubiera esperado <i>gezukiuk</i> . Se observará que, mientras las formas correspondientes a las flexiones IV-15 tienen la sílaba inicial <i>geuz-</i> , en las correspondientes a las flexiones IV-16, IV-17 y IV-18, dicha sílaba es <i>gez-</i> .
IV-21-c	<i>dezkizaigu</i> <i>tu (zeiri)</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S). La versión de la informadora, para «nosotros os hemos dicho a vosotros muchas cosas», fue <i>guk esan tu zeiri gauza asko</i> .

En forma análoga a la empleada en el *Cuadro III*, procedemos aquí también a determinar las formas verbales *hika* propias de las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural, verosíblemente utilizadas a principio de siglo en Urdiáin. Las consignamos a continuación:

IV-23-m	<i>jeubetziet</i>
IV-23-f	<i>jeubetzinat</i>
IV-24-m	<i>deubetzik</i>
IV-24-f	<i>deubetzin</i>
IV-25-m	<i>jeubetzik</i>
IV-25-f	<i>jeubetzin</i>
IV-26-m	<i>jeubetziu</i>
IV-26-f	<i>jeubetzinu</i>
IV-28-m	<i>jeubetziei</i>
IV-28-f	<i>jeubetzinai</i>

Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Urdiáin. Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin

Las observaciones formuladas al tratar de la identidad, en el momento actual, de las flexiones consignadas en las columnas ME, TE, NOS y OS del *Cuadro II* y en las análogas del *Cuadro III*, tienen también plena aplicación aquí, en cuanto a las flexiones contenidas en similares columnas de los *Cuadros V* y *VI*.

Análogamente a lo allí realizado, hemos reunido las versiones correspondientes a ambos tipos de flexiones — las bipersonales y las tripersonales— y las hemos considerado conjuntamente. Las observaciones correspondientes a todas las flexiones de estructura tripersonal, se han reunido en las referentes al *Cuadro VI*.

A principios de siglo, se usaban (aunque con algunas excepciones, según seguidamente veremos) las formas bipersonales propias de estas flexiones. Inza las recogió y publicó en 1922; las hemos consignado en el *Cuadro V*. Respecto a ellas, conviene advertir que tanto la forma *zezun*, correspondiente a la flexión V-6-r, como la *zezain*, común a las flexiones V-8-r, V-20-c y V-22-c, son idénticas a las correspondientes formas tripersonales del *Cuadro VI*. Por ello resultan interesantes las formas anotadas por Bonaparte para las dos flexiones que siguen, pues conservan la estructura de las flexiones bipersonales propias que, en estos dos casos, ya no se usaban en 1922.

V-6-r	<i>zezun</i> <i>zinduzan</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (Bon)
V-8-r	<i>zezain</i> <i>zenduben</i>	Urdiáin (I, S) Urdiáin (Bon)
V-10-r	<i>zenduben</i> <i>zinduban</i>	Urdiáin (I, S, G) Urdiáin (Bon)
V-16-i	<i>gendun</i> <i>zeun</i> <i>ginduzen</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S, G) Urdiáin (Bon)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro VI de Urdiáin.
Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin**

VI-1-m, f	(i)uan	Urdiáin (S). «Tú me llevaste en brazos», <i>hik ean uan besotan</i> (emakumia ta gizonandako uan da, biyeiri igual), pero «tú me dijiste una cosa», <i>hik esa iuan gauza bat</i> (<i>hiki</i> horrekin, gizakiya re sartzen da)».
VI-2-i	zuan ziran	Urdiáin (I, S, G, EAEL) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c.
VI-2-f	zuanen zuanién	} Urdiáin (S)
VI-4-i	zuain zuein zuen	Urdiáin (I) } Urdiáin (S)
VI-5-f	nunen	Urdiáin (S, G). Hay también una anotación <i>dunen</i> de Satrustegui para esta flexión, si bien hay que advertir que se le agregó, como aclaración del tiempo, el adverbio <i>leno</i> : «yo te llevé en auto», <i>nik ean dunen hiri leno autuen</i> . Sin embargo, para la forma masculina se empleó <i>nuken</i> : <i>nik ean nuken hiri leno autuen</i> . La forma <i>nunen</i> se utilizó con el significado tripersonal (el propio del Cuadro VI): «yo te dije una cosa», <i>nik esan nunen hiri gauza bat</i> .
VI-7-r	genezun gendubén (zuri)	Urdiáin (I) Urdiáin (S). La forma <i>gendubén</i> corresponde realmente a «nosotros lo habíamos» (V-12-i), pero se emplea además, tanto para «nosotros te habíamos» (V-7-r), como para «nosotros te lo habíamos» (VI-7-r). Así tenemos «nosotros le llevamos a usted en el carro», <i>guk ean gendubén zuri gurdién</i> (V-7-r), por un lado, y «nosotros le dijimos a usted una cosa», <i>guk esan gendubén zuri gauza bat</i> (VI-7-r), por otro.
VI-7-m	genduén (hiri)	Urdiáin (S). Esta forma corresponde realmente a la flexión V-12-m, pero se emplea además para las V-7-m y VI-7-m. Es el mismo caso examinado en la flexión VI-7-r.
VI-7-f	gendunen (hiri)	Urdiáin (S). Se puede aplicar aquí, con referencia a las flexiones V-12-f y V-7-f, lo dicho al considerar las dos flexiones anteriores.

También en el Cuadro VI, la comparación de las columnas SE LO (A EL) y SE LO (A ELLOS), permite apreciar que, *actualmente*, se utilizan para las flexiones de la segunda de ellas, las mismas de la primera, aunque, a principio de siglo, se empleaban para las flexiones de la segunda, las formas propias de objeto indirecto de tercera persona del plural, VI-23-i, *neain*, etc. al menos para las flexiones *zuka*, que son las que recogió y publicó, en 1922, el padre Inza. Por ello, tal como hicimos al considerar los Cuadros III y IV, hemos examinado conjuntamente dichas formas actuales. A continuación exponemos las observaciones referentes a todas estas flexiones y no hacemos indicación, para cada variante registrada, de si la flexión expresada corresponde a *hari* o a *hebei*.

VI-9-i	nean nian	Urdiáin (I, G, Erizk) Urdiáin (S). Aunque, en 1980, se registró <i>nian</i> , tanto para <i>hari</i> como para <i>hebei</i> , la forma <i>nean</i> parece más concorde con las correspondientes a la mayoría de las flexiones con objeto indirecto de tercera persona.
--------	--------------	---

VI-9-m	<i>neaken</i> <i>niaken</i>	} Urdiáin (S)
VI-9-f	<i>neanen</i> <i>nianen</i>	} Urdiáin (S)
VI-10-r	<i>zenduzkiron</i>	Urdiáin (I). Creo que hubo un error en la anotación (o quizá en la impresión) de esta forma verbal de objeto directo en plural que corresponde a Olazagutía y Ciordia, y como tal fue anotada en el trabajo de Inza (p. 23), y después repetida, por distracción, en la columna contigua, referente a las flexiones análogas (pero de objeto directo en singular) de Urdiáin. La forma que evidentemente correspondería, también en 1922, sería <i>zendeán</i> , como demuestra la flexión VI-13-c, <i>zendeain</i> .
	<i>zendeán</i>	Urdiáin (S, G)
	<i>zendian</i>	Urdiáin (S)
VI-11-i	<i>zean</i> <i>zian</i>	Urdiáin (I, G) Urdiáin (S)

En relación con las formas *zean / zian*, tiene también aplicación lo expuesto en VI-9-i respecto a las formas *nean / nian*.

VI-15-r	<i>zendûin</i> <i>zenduben(guri)</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S). La forma <i>zenduben</i> corresponde realmente a «tú lo habías» (V-10-r), pero se emplea además tanto para «tú nos habías» (V-15-r), como para «tú nos lo habías» (VI-15-r). Así tenemos «tú nos llevaste en coche», <i>zukean zenduben autuen</i> (V-15-r), por un lado, y «tú nos dijiste a nosotros», <i>zukeasan zenduben guri</i> (VI-15-r), por otro.
VI-15-m, f	<i>en (guri)</i>	Urdiáin (S). De manera análoga a como ocurre con las flexiones que acabamos de ver, esta forma verbal corresponde realmente a las flexiones V-10-m y V-10-f, pero se emplea además en lugar de las correspondientes a las flexiones V-15-m, f y VI-15-m, f.
VI-16-i	<i>zeûn</i> <i>zeun</i> <i>zigun</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S, G) Urdiáin (Bon). Véase la observación referente a la flexión II-27-c.
VI-17-c	<i>zendubein [guri]</i>	Urdiáin (S). Es realmente la forma correspondiente a la flexión V-13-c. Al escribir <i>guri</i> entre paréntesis cuadrados, queremos indicar que, a diferencia de cuando empleamos paréntesis normales, la informadora no utilizó este pronombre, pero que nosotros lo consideramos necesario, cuando no es suficiente el contexto para concretar el significado.
VI-18-i	<i>zeuzain</i> <i>zeubain</i> <i>zeubein</i> <i>zeuein</i> <i>zeuin</i>	Urdiáin (I) } Urdiáin (S) Urdiáin (G)
VI-21-c	<i>gendezain</i> <i>genezain</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S). Se anotó además la forma correspondiente a V-12-i, <i>genduben</i> .

En cuanto a las formas verbales *hika* propias de las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural utilizadas a principios de siglo, podrían ser del tipo *neakein* (VI-23-m), *neanein* (VI-23-f), etc., aunque creemos que estas formas no son tan evidentes como las indicadas para las flexiones *hika* de las columnas SE LO (A ELLOS) y SE LOS (A ELLOS) de los Cuadros III y IV, respectivamente.

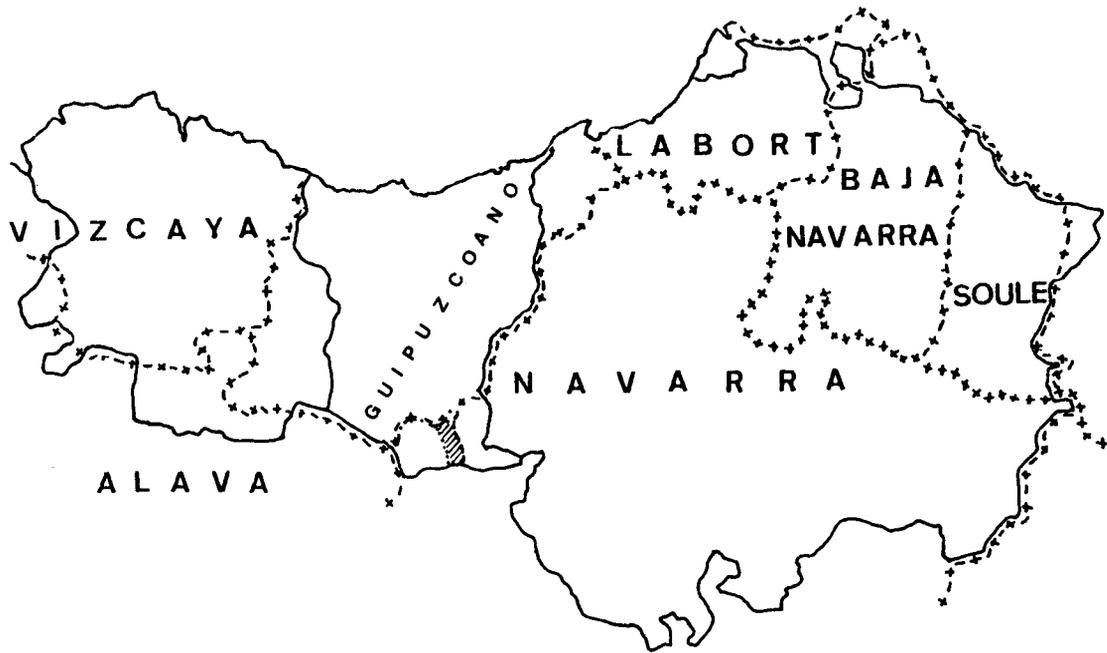
**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Urdiáin.
Variantes empleadas en la subvariedad de Urdiáin**

VII-11-i	<i>zeatzian</i> <i>zeaziyen</i> <i>zozkoron</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S) Urdiáin (Bon). Véase el comentario de Bonaparte, que hemos reproducido en la observación a la flexión IV-14-i. Respecto a esta forma dice Inza («Naparro'ko aditz-laguntzallea», p. 66): «Bonaparte'k <i>doot</i> eta <i>zozkoron</i> 'ez diona, berak esaten digu, Urdiain'go Dotriña oso ongi egiñik zegoan batetik artu zuala. Baño gaurko erri oietako euskeran ez tut orrelako itzik upatzen eta nik uste ez dela len ere izan. Dotriña olako itzenbat izatea ez da arritzekoa, Ergun'go Apez batek egiña izan zelako». Respecto a <i>doot</i> , Bonaparte dijo haberlo oído en Sara (y no en Urdiáin), con el significado «él me (lo) ha» (<i>Observ. Burunda</i> , p. 38).
VII-15-r	<i>zenduatziein</i> <i>zenduzen</i> (guri)	Urdiáin (I). Parece que esta forma corresponde al objeto indirecto de primera persona del singular y que, a causa de la segunda <i>-i-</i> , habría que clasificar como perteneciente a la flexión VII-3-c, «vosotros me los habíais». Urdiáin (S). La forma <i>zenduzen</i> corresponde a la flexión V-24-r.
VII-15-m, f	<i>ituben</i> (guri)	Urdiáin (S). Corresponden a las flexiones V-24-m, f.
VII-17-c	<i>zenduzkiun</i> <i>zenduzein</i> [guri]	Urdiáin (I) Urdiáin (S). La forma <i>zenduzein</i> corresponde a la flexión V-27-c, «vosotros los habíais». Hemos escrito <i>guri</i> entre paréntesis cuadrados —tal como ya hicimos en la flexión VI-27-c—, y no entre paréntesis normales, para indicar que ese pronombre no existía en la frase de la informadora, quien dio como versión de «vosotros nos dijisteis unas cosas», <i>zek esan zenduzein gauza batzuk</i> .
VII-21-c	<i>ginduzkizain</i> <i>gindezkín</i>	Urdiáin (I) Urdiáin (S). La forma actual que correspondería a las restantes de esta columna y al conjunto de las del <i>Cuadro</i> sería <i>gendezkizain</i> .

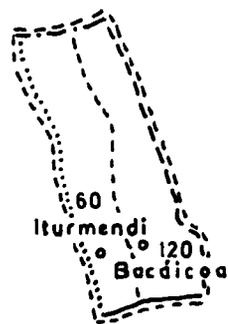
Parece que las formas verbales *hika* propias de las flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural, podrían ser del tipo *neatzikein* (VII-23-m), *neatzinein* (VII-23-f), etc.

VARIEDAD DE LA BURUNDA

Subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi



Situación de la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi, en la variedad de La Burunda, en el dialecto guipuzcoano y en el conjunto de la zona vascófona.



Subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi, con indicación del número de vascófonos, en 1970, de cada uno de los municipios que la integran.

SUBVARIEDAD DE BACAICOA-ITURMENDI

Introducción

La subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi está constituida por estos dos municipios, con un total de 180 vascófonos, según nuestra evaluación de 1970, distribuidos en la forma siguiente:

Bacáicoa	120 vascófonos
Iturmendi	60 “

Hemos agrupado estos dos pueblos en una sola subvariedad, a causa de la gran semejanza de las formas verbales empleadas en ambos, especialmente de las correspondientes a *zuka*, como se deduce del examen de las recogidas por D. de Inza en ellos, las cuales con la excepción de dos (o quizá de tres) son idénticas en ambos lugares. En las «Observaciones» nos referiremos concretamente a cada una de estas flexiones.

La identidad de las formas verbales recogidas por Inza en ambos pueblos, nos ha llevado a apartarnos (tal como hemos hecho anteriormente, también por la misma razón, en la subvariedad de Olazagutía-Ciordia), de nuestro modo usual de disponer las «Observaciones».

En general, hemos seguido el criterio de anotar, en dichas «Observaciones», cada una de las flexiones para las que disponíamos de datos correspondientes a pueblos distintos del escogido como básico de la subvariedad y cuyas formas verbales se han consignado en los *Cuadros*, además de los procedentes de otras fuentes y de las observaciones ocasionadas por aclaraciones o por informaciones suplementarias.

De seguir tal criterio general, hubiéramos tenido que consignar, en forma de observaciones, *todas* las flexiones recogidas por Inza (prácticamente toda la conjugación *zuka*) en Iturmendi, lo que evidentemente no es necesario. Basta con tener presente, eso sí, que todas las formas verbales acompañadas en los *Cuadros* de la indicación (I), de Inza, se usan tanto en Bacáicoa como en Iturmendi, con las escasísimas excepciones que hemos apuntado y que serán objeto de sendas observaciones.

Estas formas verbales comunes a los dos pueblos de la subvariedad, se diferencian sensiblemente de las de los demás pueblos de La Burunda y más aún de las de Ergoyena y Echarri-Aranaz.

El padre Inza, aquí, como en los restantes pueblos de La Burunda, recogió la conjugación *zuka* de los verbos auxiliares (en el caso de Bacáicoa e Iturmendi, a falta sólo de las flexiones de las columnas 3ª y 6ª del *Cuadro V*), pero desgraciadamente no anotó las flexiones *hika*. En la actualidad, gracias a la extraordinariamente meritoria labor de F. Ondarra, podemos disponer de las flexiones alocutivas completas. Las flexiones *zuka* recogidas por Ondarra y Gaminde nos permiten apreciar la evolución de estas formas en los últimos sesenta años (desgraciadamente en el sentido de un señalado deterioro) y compararlas con las recogidas por Inza, lo cual es de evidente interés. Pero muchísimo más importante es aún el conocimiento de todas las flexiones familiares que nunca se habían registrado, según creemos, hasta ahora, y que de no haberse recogido en estos momentos, en los que están visiblemente agonizando, se hubieran perdido para siempre.

De gran interés son asimismo las flexiones recogidas recientemente por Iñaki Gaminde.

FUENTES

- Bacáicoa** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Burundako euskalkia», *Euskera*, III (1922), 3º, pp. 3-42 - Informadoras: D^a María Ondarra y D^a Nemesia Zubiria - Como ya hemos indicado, el padre Inza recogió solamente las flexiones correspondientes al tratamiento *zuka*.
- Bacáicoa** (1970-1980) - FRANCISCO ONDARRA (designado por O) - *Comunicaciones personales* - Informadores: su madre, D^a María Erdocia Bastarrica, nacida en Bacáicoa, el 18 de diciembre de 1896, y fallecida el 24 de abril de 1977, en Pamplona, donde residió los seis últimos años de su vida; otra informadora fue su hija (hermana, por tanto, de nuestro colaborador), D^a María Cruz Ondarra Erdocia, nacida también en Bacáicoa, en 1927, y residente en su pueblo natal hasta 1972 ó 1973, en que se trasladó a Pamplona. Siempre ha vivido con su madre, con la que hablaba exclusivamente en vascuence. La madre empleaba las flexiones familiares (*noketazkoak*), que la hija nunca las utilizó con nadie. Finalmente, puede considerarse también como informador al propio colaborador Francisco Ondarra Erdocia, nacido asimismo en Bacáicoa, en 1925, aunque, por haber salido joven de su pueblo, quiso informarse a través de las personas de su familia que permanecieron en Bacáicoa y utilizaron constantemente las formas verbales típicas de su pueblo - Empecé a pedirle datos sobre el verbo de Bacáicoa a principios del año 1975 y, desde entonces, no ha cesado nuestra relación sobre las flexiones verbales de Bacáicoa, primeramente, y las de Olazagutía y Alsasua después. Por fortuna, ya con anterioridad, principalmente entre diciembre de 1969 y junio de 1970, y posteriormente en los primeros meses de 1972, había recogido de labios de su madre, y en algunos casos también de su hermana, numerosas flexiones del verbo auxiliar de Bacáicoa, que puso a mi disposición con una generosidad que nunca agradeceré bastante. Después, a petición mía, completó la conjugación del modo indicativo de los verbos auxiliares de Bacáicoa, que a continuación publicamos.
- Bacáicoa** (1980) - PEDRO ARAMBURU (designado por Ar) - *Comunicaciones personales* - Informador: D. Lorenzo Ondarra Zubiria, 75 años de edad, nacido y residente en Bacáicoa, así como sus padres y abuelos - Me proporcionó algunas formas verbales de *zuka*, que hemos anotado en las «Observaciones», para no recargar excesivamente determinadas casillas de los *Cuadros*. No conocía las flexiones *hika* y para las flexiones tripersonales (*nor-nori-nork*) con objeto directo plural, empleaba las correspondientes de objeto directo singular, aunque, para algunas flexiones, utilizó formas diferentes en ambos casos, pero siempre de singular.
- Bacáicoa** (1984) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Debo a Gaminde 21 formas verbales correspondientes al verbo auxiliar intransitivo de Bacáicoa y 37 del transitivo.
- Bacáicoa** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 31-34 - Hemos utilizado 156 flexiones (*zuka* e *hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (48 del intransitivo y 108 del transitivo). Entre ellas se encuentran las que me había enviado anteriormente el propio Gaminde.
- Iturmendi** (hacia 1920) - DAMASO DE INZA (designado por I) - «Burundako euskalkia», *Euskera*, III (1922), 3º, pp. 3-42 - Informadores: D. Eusebio y D^a Calixta Galarza - Como hemos señalado anteriormente, el padre Inza anotó únicamente las flexiones *zuka* - Téngase presente que, a causa de la identidad de las formas verbales recogidas por este autor en Bacáicoa y en Iturmendi y tal como ya advertimos en las palabras preliminares, no consignamos individualmente en las «Observaciones» todas las formas de Iturmendi. Son objeto de sendas anotaciones las flexiones III-22-c y IV-21-c, para las que se emplean formas distintas en cada uno de los cita-

dos pueblos; así como la flexión II-1-r, para la que, de existir un verosímil *lapsus calami*, podrían ser diferentes las formas empleadas en ambos pueblos. - Por otra parte, Inza consigna formas diferentes para Bacáicoa e Iturmendi en el imperativo intransitivo, pero esas flexiones no las recogemos aquí - Faltan en ese trabajo las flexiones correspondientes a las columnas 3ª y 6ª del *Cuadro V*, tanto las de Bacáicoa como las de Iturmendi.

Iturmendi (1974) - CRISTOBAL BAZTARRICA (designado por B) - *Comunicaciones personales* - Este colaborador, natural de Bacáicoa, me envió las formas verbales de Iturmendi, de donde era Párroco, correspondientes a mi cuestionario de flexiones (*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 275-303).

Iturmendi (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, III, pp. 25-28 - Hemos utilizado 136 flexiones (*zuka e hika* no alocutivas) de las contenidas en esta obra, correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares (39 del intransitivo y 97 del transitivo).

No hemos hallado los cuadernos del «Erizkizundi Irukoitza» correspondientes a Bacáicoa y a Iturmendi. De los datos publicados en *Euskera*, hemos obtenido cinco formas verbales de Bacáicoa, que hemos consignado en los *Cuadros II* (3 formas), *V* y *VI* (una forma en cada uno de estos dos *Cuadros*), y cuatro formas de Iturmendi, que recogemos en las «Observaciones» referentes a esos tres *Cuadros*.

PRESENTE		PASADO		PRESENTE		PASADO	
ÉL		ELLOS		ÉL		ELLOS	
YO	«yo soy» naiz (I, O, G) nok non	«yo era» { nintzan (I) nintzan (O, G) nitzaken nitzanen	ME	«él me es» { zaida (I) zait (O, G) zaiyat zainat	«ellos me son» { zekzia (I) zaizkit (O, G) zaizkiet zaizkinat	«él me era» { zekidan (I) zakitzen (O, G) zakiteken zakitenen	«ellos me eran» { zekidan (I) zakitzaten (O) zaizkiten (G) zakitzateken zakitzatenen
	I-1-i, m, f	I-7-i, m, f		I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TÚ	«tú eres» { zaa (I, G) za (O) daiz (O, G) daiz (O, G)	«tú eras» zindan (I, O, G) yitzan (O), itzan (G) yitzan (O), itzan (G)	TE	«él te es» zaizu (I, O, G) zaik (O, G) zain (O, G)	«ellos te son» { zekzizu (I) zaizkizu (O, G) zaizkik (O, G) zaizkin (O, G)	«él te era» { zekzin (I) zakizun (O, G) zakiken zakinen	«ellos te eran» { zekzizun (I) zakitzazun (O) zaizkizun (G) zakitzaken zakitzanen
	I-2-r, m, f	I-8-r, m, f		I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
ÉL	«él es» da (I, O, G) dok don	«él era» zan (I, O, G) zaken zanan	LE	«él le es» { zaiio (I) zaiyo (O, G) zaiyok zaiyon	«ellos le son» { zekzio (I) zaizkiyo (O, G) zaizkiyok zaizkiyon	«él le era» { zekion (I) zakiyon (O, G) zakiyoken zakiyonen	«ellos le eran» { zekzion (I) zakitzon (O) zaizkiyon (G) zakitzoken zakitzonen
	I-3-i, m, f	I-9-i, m, f		I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOSOTROS	«nosotros somos» { gaa (I, G) ga (O) gaituk gaitun	«nosotros éramos» ginan (I, O, G) gindaken gindanen	NOS	«él nos es» zaigu (I, O, G) zaiguk zaigun	«ellos nos son» { zekzigu (I) zaizki(g)u (O), zaizkigu (G) zaizkiuk zaizkiun	«él nos era» { zekigun (I) zakiun (O, G) zakiuken zakiunen	«ellos nos eran» zekziun (I) zaizkiun (O), zaizkigun (G) zaizkiuken zaizkiunen
	I-4-i, m, f	I-10-i, m, f		I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
VOSOTROS	«vosotros sois» zai (I, O, G)	«vosotros erais» { zindain (I, O) zindein (G)	OS	«él os es» { zaizai (I) zaizei (O, G)	«ellos os son» { zekzizai (I) zaizkizai (O), zaizkizei (O, G)	«él os era» { zekizain (I) zakizein (O, G)	«ellos os eran» { zekzizain (I) zaizkizein (O, G)
	I-5-c	I-11-c		I-17-c	I-23-c	I-29-c	I-35-c
ELLOS	«ellos son» dia (I, O, G) tuk tun	«ellos eran» { zian (I, G) zien (O) zieken zienen	LES	«él les es» { zaie (I) zaiye (O, G) zaiyek zaiyen	«ellos les son» { zekziye (I) zaizkiye (O, G) zaizkiyek zaizkiyen	«él les era» { zekziain (I) zakizien (O, G) zakiyeken zakiyenen	«ellos les eran» { zekziain (I) zakitzein (O) zaizkiyen (G) zaizkiyeken zaizkiyenen
	I-6-i, m, f	I-12-i, m, f		I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	"yo te he" { zaitut (I) dezut (O, G) duet dunat II-5-r, m, f	"yo lo he" dot (I, O, G, Erizk) diet dinat II-9-i, m, f	X	"yo os he" { zaitubeit (I) dezait (O, G) II-19-c	"yo los he" tut (I, O, G) jituet jitunat II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" { nauzu (I) dazu (O, G) dak (O, G) dan (O, G) II-1-r, m, f	X	"tú lo has" dezu (I, O, G) dok (O, G) don (O, G) II-10-r, m, f	"tú nos has" { gaituzu (I) gairuzu (O) dak dan II-15-r, m, f	X	"tú los has" tuzu (I, O, G) tuk (O, G) tun (O, G) II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" { nau (I) da (O, G) jak jan II-2-i, m, f	"él te ha" { zaitu (I) dezu (O) duk dun II-6-r, m, f	"él lo ha" dau (I, O, G, Erizk) dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" { gaitu (I) gairu (O), geiru (G) gairuk gairun II-16-i, m, f	"él os ha" { zaitubei (I) dezai (O) II-20-c	"él los ha" tu (I, O, G) jituk jitun II-25-i, m, f
NOSOTROS	X	"nosotros te hemos" { zaitû (I) dau (O) duau dunau II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" daû (I), dau (O, G) jau janau II-12-i, m, f	X	"nosotros os hemos" { zaitû (I) dau (O) II-21-c	"nosotros los hemos" tû (I), tu (O), tuu (G) jituau jitunau II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" { nazai (I) dazai (O, G) II-3-c	X	"vosotros lo habéis" dezai (I, O, G) II-13-c	"vosotros nos habéis" { gaituzai (I) gairuzai, dezai (O) II-17-c	X	"vosotros los habéis" tuzai (I), dezai (O), tuzei (G) II-27-c
ELLOS	"ellos me han" { nai (I) dai (O, G) jai janai II-4-i, m, f	"ellos te han" { zaitubai (I) dezai (O) duai dunai II-8-r, m, f	"ellos lo han" dai (I, O, G), dei (Erizk) diai dinai II-14-i, m, f	"ellos nos han" { gaitubei (I) gairu(b)ai (O), geirubei (G) gairuik gairuain II-18-i, m, f	"ellos os han" { zaitubei (I) dezai (O) II-22-c	"ellos los han" tubei (I, O, G) jituai jitunai II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO	X	“yo te lo he” dezut (I, O, G) duet dunat III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” dat (I, O, G) jat janat III-9-i, m, f	X	“yo os lo he” dezait (I, O, G) III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” { daubet (I) dau(b)et (O), dat (G) jau(b)et jau(b)enat III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” dazu (I, O, G) dak (O, G) dan (O, G) III-1-r,m,f	X	“tú se lo has (a él)” dazu (I, O, G) dak (O, G) dan (O, G) III-10-r, m, f	“tú nos lo has” { geruzu (I) dezu (O) dak dan III-15-r, m, f	X	“tú se lo has (a ellos)” { daubezu (I) dazú (O) dak dan III-24-4, m, f
ÉL	“él me lo ha” da (I, O, G) jak jan III-2-i, m, f	“él te lo ha” dezu (I, O) duk dun III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” da (I, O, G) jak jan III-11-i, m, f	“él nos lo ha” { geru (I) gairu (O), geiru (G) gairuk gairun III-16-i, m, f	“él os lo ha” dezai (I, O) III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” { daube (I) da (O, G) jak jan III-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te lo hemos” dezû (I), dau (O) duau dunau III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” dau (I, O, G) jau janau III-12-i, m, f	X	“nosotros os lo hemos” { dezaigu (I) dau (O) III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” { daubegu (I) dau (O, G) jau janau III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” dazai (I, O, G) III-3-c	X	“vosotros se lo habéis (a él)” dazai (I, O, G) III-13-c	“vosotros nos lo habéis” { geruzai (I) gairuzai, dezai (O) III-17-c	X	“vosotros se lo habéis (a ellos)” { daubezai (I) dazai (O) III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” dai (I, O, G) jai janai III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dezai (I, O) duai dunai III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” dai (I, O, G) jai janai III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” { gerubai (I) gairu(b)ai (O), geirubei (G) gairuaik gairuain III-18-i, m, f	“ellos os lo han” { dezaibai (I) dezai (O) III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” { daubei (I) dai (O, G) jai janai III-28-i, m, f

Guipuzcoano - Variedad de la Burunda - Subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi - Bacáicoa
 Todas las formas verbales sin indicación de autor, son de Ondarra
 (I), Inza; (O), Ondarra; (G), Gaminde

CUADRO IV

Verbo auxiliar transitivo - Presente (y 3.º)
 Flexiones tripersonales - Objeto directo plural

	ME LOS	TE LOS	SE LO (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" dezkizut (I, O), dezkizut (G) dezkiet dezkinat IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" datzat (I, O) jatzat jatzanat IV-9-i, m, f		"yo os los he" { dezkizait (I, O) dezkizait (G) } IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" { daubetzat (I) dauatzat (O) } jauatzat jauatzanat IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" { datzazu (I, G) datazu (O) } datzak (O, G) datzan (O, G) IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" { datzazu (I) datazu (O) } datzak datzan IV-10-r, m, f	"tú nos los has" { datzazu (I) datazu (O) } datzak datzan IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" { daubetzazu (I) datazu (O) } datzak datzan IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" datza (I, O, G) jatzak jatzan IV-2-i, m, f	"él te los ha" dezkizu (I, O) dezkik dezkin IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" datza (I, O) jatzak jatzan IV-11-i, m, f	"él nos los ha" { geuzku (I) gairu (O) } gairuk gairun IV-16-i, m, f	"él os los ha" dezkizai (I, O) IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" { daubetzazu (I) datza (O) } jatzak jatzan IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" { dezkizó (I) dezkiu (O) } dezkiu dezkinau IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" datzau (I, O) jatzau jatzanau IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" { dezkizaigu (I) dekizau (O) } IV-21-c	"nosotros se los hemos" (a ellos) { daubetzau (I) datzau (O) } jatzau jatzanau IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" { datzai (I) datazai (O), datzazai (G) } IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" { datzazai (I) datazai (O) } IV-13-c	"vosotros nos los habéis" { geuzkuzai (I) datazai (O) } IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" { daubetzazai (I) datazai (O) } IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" { dai (I) datzai (O, G) } jatzai jatzanai IV-4-i, m, f	"ellos te los han" dezkizai (I, O) dezkiei dezkinai IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" datzai (I, O) jatzai jatzanai IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" { geruzkubei (I) datzai (O) } jatzai jatzanai IV-18-i, m, f	"ellos os los han" dezkizai (I, O) IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" { daubetzai (I) datzai (O) } jatzai jatzanai IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te había” nezun (I, O) nuken nunen V-5-r, m, f	“yo lo había” nen (O, G, Erizk) niken ninen V-9-i, m, f		“yo os había” nezain (I, O) V-19-c	“yo los había” nitu(b)en (O), nituen (G) nituken nitunen V-23-i, m, f
TÚ	“tú me habías” zindan (I, O) yaken yanen V-1-r,m,f		“tú lo habías” { zindu(b)én (O) zinduben (G) yen (O, G) yen (O, G) V-10-r, m, f	“tú nos habías” { zenduz (sic) (I) zindan (O) yaken yanen V-15-r, m, f		“tú los habías” zindutze (O), zinduzen (G) itu(b)en (O), yituen (G) itu(b)en (O), yituen (G) V-24-r, m, f
ÉL	“él me había” zan (I, O, G) zaken zanen V-2-i, m, f	“él te había” zezun (I, O) zuken zunen V-6-r, m, f	“él lo había” zen (O, G) ziken zinen V-11-i, m, f	“él nos había” zegun (I, O, G) zeguken zegunen V-16-i, m, f	“él os había” zezain (I, O) V-20-c	“él los había” zitu(b)en (O), zituen (G) zituken zitunen V-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te habíamos” { genezun (I) ginduen (O) ginduken gindunen V-7-r, m, f	“nosotros lo habíamos” { gindu(b)en (O) ginduben (G) ginduken gindunen V-12-i, m, f		“nosotros os habíamos” { genezain (I) ginduen (O) V-21-c	“nosotros los habíamos” gindutzen (O), ginduzen (G) gindutzek gindutzenen V-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habíais” zindain (I, O) V-3-c		“vosotros lo habíais” zindu(b)ein (O) zindubein (G) V-13-c	“vosotros nos habíais” { zenduzain (I) zindain, zinduein (O) V-17-c		“vosotros los habíais” zindutzein (O), zinduzein (G) V-27-c
ELLOS	“ellos me habían” zain (I, O, G) zakein zanein V-4-i, m, f	“ellos te habían” zezain (I, O) zukein zunein V-8-r, m, f	“ellos lo habían” zein (O, G) zikein zinein V-14-i, m, f	“ellos nos habían” { zegubein (I, G) zeguein (O) zegukein zegunein V-18-i, m, f	“ellos os habían” zezain (I, O) V-22-c	“ellos los habían” zitubein (O, G) zituzkein zitunein V-28-i, m, f

	ME EL	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo había” nezun (I, O, G) nuken (O, G) nunen (O, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p>“yo lo había (a él)” nan (I, O, G, Erizk) naken nanen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo había” nezain (I, O, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p>“yo los había (a ellos)” { nauben (I) nau(b)en (O), nan (G) naken nanen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo habías” { zinan (I) zindan (O) yaken yanen</p> <p>VI-1-r,m,f</p>		<p>“tú se lo habías (a él)” { zinan (I) zindan (O, G) yan (O, G) yanen</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo habías” { zinaun (I) zindan (O) yaken yanen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo habías (a ellos)” { zenduben (I) zindan (O) yan yanen</p> <p>VI-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo había” zan (I, O, G) zaken zanen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo había” zezun (I, O) zuken zunen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo había (a él)” zan (I, O, G) zaken zanen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo había” zegun (I, O, G) zeguken zegunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo había” { zazain (I) zezain (O)</p> <p>VI-20-c</p>	<p>“él se lo había (a ellos)” { zain (I) zan (O, G) zaken zanen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo habíamos” { genezun (I) ginduen (O) ginduken gindunen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a él)” { ginan (I) gindan (O, G) gindaken gindanen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo habíamos” { gendezain (I) ginduen (O)</p> <p>VI-21-c</p>	<p>“nosotros se lo habíamos (a ellos)” { ginain (I) gindan (O, G) gindaken gindanen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habíais” zindain (I, O)</p> <p>VI-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a él)” zindain (I, O, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habíais” { zindubein (I) zindain, zinduein (O)</p> <p>VI-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habíais (a ellos)” zindain (I, O)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo habían” zain (I, O, G) zakein zanein</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo habían” zezain (I, O) zukein zunein</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo habían (a él)” zain (I, O, G) zakein zanein</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo habían” { zegubein (I, G) zeguein (O) zegukein zegunein</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo habían” zezain (I, O)</p> <p>VI-22-c</p>	<p>“ellos se lo habían (a ellos)” zain (I, O, G) zakein zanein</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nezkizun (I, O, G) nezkiken nezkinen VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” natzan (I, O, G) natzaken natzanen VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” { nezkizain (I, O) nezkizein (G) } VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” { nautzan (I), natzan (G) natzau(b)en (O) natzaken natzanen VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” { zinatzan (I) zindatzan (O) } yatzaken yatzanen VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” { zinatzan (I) zindatzan (O) } yatzan yatzanen VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” { zenduzen (I) zindatzan (O) } yatzaken yatzanen VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” { zinatzan (I) zindatzan (O) } yatzan yatzanen VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zatzan (I, O) zatzaken zatzanen VII-2-i, m, f	“él te los había” { zaskizun (I) zezkizun (O) } zezkiken zezkinen VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zatzan (I, O) zatzaken zatzanen VII-11-i, m, f	“él nos los había” zezkiun zezkiuken zezkiunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zaskizain (I, O) VII-20-c	“él se los había (a ellos)” { zatzain (I) zatzan (O) } zatzaken zatzanen VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” { gendutzun (I) ginduen (O) } ginduken gindunen VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” { ginatzan (I) gindatzan (O) } gindatzaken gindatzanen VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” { gendutzain (I) gindutzen (O) } VII-21-c	“nosotros se los habíamos” (a ellos) { ginatzain (I) gindatzan (O) } gindatzaken gindatzanen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” { zindutzain (I) zindatzain (O) } VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” { zinatzain (I) zindatzain (O) } VII-13-c	“vosotros nos los habíais” { zendeutzain (I) zindatzain (O) } VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” { zinatzain (I) zindatzain (O) } VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zatzain (I, O) zatzakein zatzanein VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zaizkizain (I, O) zeizkikein zeizkinein VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zatzain (I, O) zatzakein zatzanein VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” { zazkigubein (I) zaizkiguain (O) } zaizkigukein zaizkigunein VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” { zezkizain (I) zaskizain (O) } VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zatzain (I, O) zatzakein zatzanein VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

I-1-i	<i>naiz</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
I-2-r	<i>zaa</i> <i>za</i>	Bacáicoa (I, G), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O)
I-2-m	<i>daiz</i> <i>aiz</i>	Bacáicoa (O, G) Bacáicoa (B, G)
I-3-i	<i>da</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
I-4-i	<i>gaa</i> <i>ga</i> <i>gera</i>	Bacáicoa (I, G), Bacáicoa (I, G) Bacáicoa (O), Iturmendi (B) Iturmendi (B). Esta forma, recogida por Baztarrica juntamente con la peculiar burundesa <i>ga(a)</i> , es propia de las subvariedades de la provincia de Guipúzcoa. Recordemos, sin embargo, que Bonaparte la recogió en Urdiáin, hace más de un siglo.
I-5-c	<i>zai</i> <i>zerate</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G) Iturmendi (B). Tampoco esta forma es burundesa.
II-6-i	<i>dia</i> <i>dira</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G) Iturmendi (B)
I-7-i	<i>nintzan</i> <i>nitzan</i> <i>nitzen</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G) Iturmendi (B)
I-8-r	<i>zindan</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
I-9-i	<i>zan</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
I-10-i	<i>gindan</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
I-11-c	<i>zindain</i> <i>zindein</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I, B, G) Bacáicoa (G)
I-12-i	<i>zian</i> <i>zien</i>	Bacáicoa (I, G), Iturmendi (I, B, G) Bacáicoa (O)
I-13-i	<i>zaida</i> <i>zait</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B, G) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B)
I-13-m	<i>zaiyat</i> <i>zaidak</i>	Bacáicoa (O). Parece que su hermana empleaba <i>zayet</i> . Iturmendi (B)

I-13-f	<i>zainat</i> <i>zaidan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-14-r	<i>zaizu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
I-14-m	<i>zaik</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B)
I-14-f	<i>zain</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B)
I-15-i	<i>zaio</i> <i>zayo</i> <i>zaiyo</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B) Bacáicoa (G), Iturmendi (G) Bacáicoa (O, G)
I-15-m	<i>zaiyok</i> <i>zayok</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-16-i	<i>zaigu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
I-17-c	<i>zaizai</i> <i>zaizei</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
I-18-i	<i>zaie</i> <i>zaye</i> <i>zaiye</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B) Bacáicoa (G), Iturmendi (G) Bacáicoa (O, G)
I-19-i	<i>zezkia</i> <i>zaizkit</i> <i>zaizkida</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B) Iturmendi (B, G)
I-19-m	<i>zaizkiet</i> <i>zaizkidak</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-20-r	<i>zezkizu</i> <i>zaizkizu</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
I-21-i	<i>zezkio</i> <i>zaizkiyo</i> <i>zaizkio</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G) Iturmendi (B)
I-22-i	<i>zezkigu</i> <i>zaizki(g)u</i> <i>zaizkigu</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
I-23-c	<i>zezkizai</i> <i>zaizkizai</i> <i>zaizkizei</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
I-24-i	<i>zezkiye</i> <i>zaizkiye</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B, G)
I-24-m	<i>zaizkiyek</i> <i>zaizkik</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-24-f	<i>zaizkiyen</i> <i>zaizkien</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)

I-25-i	<i>zekidan</i> <i>zakiten</i> <i>zizaidan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O, G) Iturmendi (B). Esta forma parece menos burundesa, pero es curioso señalar que, en Urdiáin, el padre Inza recogió <i>zekidan</i> , y Satrústegui, sesenta años después, <i>zizaidan</i> .
I-25-m	<i>zakiteken</i> <i>zizaitan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-25-f	<i>zakitenen</i> <i>zitzaidanan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-26-r	<i>zekizun</i> <i>zakizun</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O, G)
I-26-m	<i>zakiken</i> <i>zitzaikan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-27-i	<i>zekion</i> <i>zekiyon</i> <i>zakiyon</i> <i>zitzayon</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Iturmendi (B) Bacáicoa (O, G) Iturmendi (B)
I-28-i	<i>zekigun</i> <i>zakiun</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O, G)
I-29-c	<i>zekizain</i> <i>zekizein</i> <i>zakizein</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Iturmendi (G) Bacáicoa (O, G)
I-30-i	<i>zekiain</i> <i>zakiyen</i> <i>zekiyen</i> <i>zaikiyen</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G) Iturmendi (G) Iturmendi (B)
I-31-i	<i>zezkidan</i> <i>zakitzaten</i> <i>zaizkiten</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G)
I-32-r	<i>zezkizun</i> <i>zakitzazun</i> <i>zaizkizun</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G)
I-33-i	<i>zezkion</i> <i>zezkiyon</i> <i>zakitzon</i> <i>zaizkion</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Iturmendi (G) Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
I-34-i	<i>zezkiun</i> <i>zezkigun</i> <i>zaizkiun</i> <i>zaizkigun</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Iturmendi (G) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G)
I-35-c	<i>zezkizain</i> <i>zezkizein</i> <i>zaizkizein</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Iturmendi (G) Bacáicoa (O, G)

I-36-i	<i>zezkiain</i> <i>zezkiyen</i> <i>zakitzein</i> <i>zaizkiyen</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Iturmendi (G) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G)
I-36-m	<i>zaizkiyeken</i> <i>zitzazkiekan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)

**Observaciones referentes a las flexiones del Cuadro II de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

II-1-r	<i>nauzu</i>	Bacáicoa (I)
	<i>nazu</i> [?]	Iturmendi (I)
	<i>dazu</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)

Inza, en la columna de flexiones comunes a los pueblos de Bacáicoa, Iturmendi y Urdiáin, escribió «*nauzu* (*nazu* 1ª)», en lo que parece haber un *lapsus calami*. En el caso de que lo que se hubiera querido escribir entre paréntesis fuera «(*nazu*, I)» —que es la manera en la que usualmente indica Inza que la forma empleada en un pueblo determinado difiere de la consignada en la columna— se tendría *nauzu* en Bacáicoa y *nazu* en Iturmendi.

II-2-i	<i>nau</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B)
	<i>da</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (G)

Parece que en La Burunda, en general, apenas se usan actualmente las formas propias bipersonales (*nau*), que son sustituidas por las tripersonales (*da*), como me indicaba también Satrústegui, respecto a Urdiáin, aunque entienden las bipersonales (*Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. II, p. 23).

II-2-m	<i>jak</i>	Bacáicoa (O)
	<i>niak</i>	Iturmendi (B)

II-2-f	<i>jan</i>	Bacáicoa (O)
	<i>naun</i>	Iturmendi (B)

Se observará que las formas masculina y femenina anotadas por Baztarrica, en Iturmendi, aunque ambas bipersonales, son de distinta estructura, lo que muestra imprecisión motivada verosímelmente por el poco uso de estas formas.

II-3-c	<i>nazai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>dazai</i>	Bacáicoa (O, G)
	<i>dazei</i>	Iturmendi (G)

II-4-i	<i>nai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>dai</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)

II-5-r	<i>zaitut</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>dezut</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)

II-7-m	<i>duáu</i>	Bacáicoa (O). Triptongo —advierde Ondarra.
--------	-------------	--

II-8-m	<i>duái</i>	Bacáicoa (O). Triptongo.
--------	-------------	--------------------------

II-9-i	<i>dot</i>	Bacáicoa (I, O, G, Ar, Erizk), Iturmendi (I, B, G, Erizk). Baztarrica anotó además <i>dut</i> .
--------	------------	---

II-10-r	<i>dezu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
---------	-------------	--------------------------------------

II-11-i	<i>dau</i>	Bacáicoa (I, O, G, Ar, Erizk), Iturmendi (I, G, Erizk). Baztarrica anotó además <i>du</i> .
---------	------------	---

II-11-m	<i>dik</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
II-11-f	<i>din</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
II-12-i	<i>daû</i> <i>dau</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B, G). Baztarrica anotó además <i>dugu</i> .
II-12-m	<i>jau</i> <i>diau</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B). Forma de estructura correspondiente a los otros dos subdialectos guipuzcoanos.
II-13-c	<i>dezai</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B). Baztarrica anotó además <i>dezute</i> .
II-14-i	<i>dai</i> <i>dei</i>	Bacáicoa (I, O, G, Ar), Iturmendi (I, B, G). Baztarrica anotó además <i>dute</i> . Bacáicoa (Erizk)
II-15-r	<i>gaituzu</i> <i>gairuzu</i> <i>gaiduzu</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, Ar). Parece que también usan, a veces, <i>dezu</i> , en forma análoga a lo que ocurre en otros pueblos de La Burunda. Bacáicoa (Ar). D. Lorenzo Ondarra empleó esta forma para la flexión III-16-r. Esta alternancia <i>r/d</i> era normal en él, para flexiones de este tipo.
II-16-i	<i>gaitu</i> <i>gairu</i> <i>geiru</i> <i>geru</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B) Bacáicoa (O, Ar) Bacáicoa (G) Iturmendi (G)
II-16-m	<i>gairuk</i> <i>gaitik</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
II-17-c	<i>gaituzai</i> <i>gairuzai</i> <i>gairuzei</i> <i>gaiduzei</i> <i>dezai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) } Bacáicoa (Ar) Bacáicoa (O)
II-18-i	<i>gaitubei</i> <i>gairu(b)ei</i> <i>gairu(b)ai</i> <i>geirubei</i> <i>geruri</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, Ar) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G) Iturmendi (G)
II-19-c	<i>zaitubeit</i> <i>dezait</i> <i>dezeit</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G) Iturmendi (G)
II-23-i	<i>tut</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
II-24-r	<i>tuzu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
II-24-m	<i>tuk</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
II-25-i	<i>tu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
II-26-i	<i>tû</i> <i>tu</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O)

	<i>tuu</i>	Bacáicoa (G)
	<i>tu:</i>	Iturmendi (G)
II-27-c	<i>tuzai</i> <i>dezai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B) Bacáicoa (O)
II-28-i	<i>tubei</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
II-28-m	<i>jituai</i> <i>jai</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)

D. Lorenzo Ondarra empleaba, para las flexiones de la columna 6ª, las formas de objeto singular de la columna 3ª.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

III-1-r	<i>dazu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
III-2-i	<i>da</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
III-2-m	<i>jak</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
III-3-c	<i>dazai</i> <i>dazei</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I) Iturmendi (G)
III-4-i	<i>dai</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B)
III-4-m	<i>jai</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B). Baztarrica anotó además <i>zidatek</i> .
III-5-r	<i>dezut</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
III-6-m	<i>duk</i> <i>dauk</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B) Iturmendi (B)
III-9-i	<i>dat</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
III-10-r	<i>dazu</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
III-11-i	<i>da</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G). Baztarrica anotó además <i>dio</i> .
III-11-m	<i>jak</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
III-12-i	<i>dau</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
III-13-c	<i>dazai</i> <i>dazei</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I) Iturmendi (G)
III-14-i	<i>dai</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B)
III-16-i	<i>geru</i> <i>gairu</i> <i>geiru</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G)
III-18-i	<i>gerubai</i> <i>gairu(b)ai</i> <i>geirubei</i> <i>geruri</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G) Iturmendi (G)
III-19-c	<i>dezait</i> <i>dezeit</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I) Iturmendi (G)

III-22-c	<i>dezaibai</i>	Bacáicoa (I)
	<i>dezaibei</i>	Iturmendi (I)
	<i>dezai</i>	Bacáicoa (O)

Esta es una de las excepciones a la identidad de las formas verbales recogidas por Inza en Bacáicoa y en Iturmendi. Obsérvese que esta diferencia *-ai* (Bacáicoa) / *-ei* (Iturmendi(O, G)) fue apreciada por Gaminde también en otras flexiones.

III-23-i	<i>daubet</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>dau(b)et</i>	Bacáicoa (O)
	<i>dat</i>	Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
III-25-i	<i>daube</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>da</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (G)
	<i>daie</i>	Iturmendi (B)
III-26-i	<i>daubegu</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>dau</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
III-28-i	<i>daubei</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I)
	<i>dai</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B, G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

IV-1-r	<i>datzazu</i> <i>datazu</i>	Bacáicoa (I, G), Iturmendi (I, G) Bacáicoa (O). Esta forma fue reiteradamente comprobada (a causa de que parecía más lógica la forma <i>datzazu</i>) y en la anotación que me proporcionó Ondarra estaba seguida de «sic» entre paréntesis y con la sílaba <i>ta</i> subrayada.
IV-2-i	<i>datza</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
IV-2-m	<i>jatzak</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B). Baztarrica anotó además <i>diatzak</i> .
IV-3-c	<i>datzai</i> <i>datazai</i> <i>datzazai</i> <i>datzazei</i> <i>dazai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O). Es aplicable aquí la observación a la flexión IV-1-r. Bacáicoa (G) Iturmendi (G) Iturmendi (B)
IV-4-i	<i>dai</i> <i>datzai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
IV-5-r	<i>dezkizut</i> <i>dezkizut</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
IV-11-i	<i>datza</i> <i>deatzi</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I, B) Iturmendi (B)
IV-19-c	<i>dezkizait</i> <i>dezkizait</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
IV-21-c	<i>dezkizaigu</i> <i>dezkizau</i> <i>dezkizû</i>	Bacáicoa (I) Bacáicoa (O) Iturmendi (I)

Otra de las escasísimas excepciones a la identidad de las formas verbales recogidas por Inza en Bacáicoa y en Iturmendi.

IV-24-r	<i>daubetzazu</i> <i>datazu</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O). Es aplicable a esta flexión, así como también a la IV-27-c, la observación a la IV-1-r.
IV-28-i	<i>daubetzai</i> <i>datzai</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
IV-28-m	<i>jatzai</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
IV-28-f	<i>jatzanai</i> <i>jatzain</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

V-1-m	<i>yaken</i> <i>nindan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B). Forma bipersonal propia, como las de Iturmendi que siguen, debidas a Baztarrica.
V-1-f	<i>yanen</i> <i>nindinan</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-2-i	<i>zan</i> <i>ninuen</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (G) Iturmendi (G)
V-2-m	<i>zaken</i> <i>ninzaken</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-4-i	<i>zain</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (G)
V-5-m	<i>nuken</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
V-5-f	<i>nunen</i> <i>ninen</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-6-m	<i>zuken</i> <i>induen</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)

Tal como hemos indicado anteriormente, Inza no publicó las formas de Bacáicoa y de Iturmendi correspondientes a las columnas 3ª y 6ª.

V-9-i	<i>nen</i>	Bacáicoa (O, G, Erizk), Iturmendi (G, Erizk)
V-9-m	<i>niken</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
V-9-f	<i>ninen</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
V-10-r	<i>zindu(b)en</i> <i>zinduben</i>	Bacáicoa (O). En otra anotación de F. Ondarra tengo <i>zenduen</i> , con la advertencia de que <i>-duen</i> son dos sílabas, con acento en la <i>-e-</i> . Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
V-10-m	<i>yen</i> <i>yuen</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-10-f	<i>yen</i> <i>uen</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-11-i	<i>zen</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (B, G)
V-11-m	<i>ziken</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
V-11-f	<i>zinen</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
V-12-i	<i>gindu(b)en</i> <i>ginduben</i> <i>ginduen</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G) Iturmendi (B)

V-12-m	<i>ginduken</i> <i>genuken</i> <i>gindian</i>	} Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-13-c	<i>zindu(b)éin</i> <i>zindubein</i> <i>zendubain</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G) Iturmendi (B)
V-14-i	<i>zein</i> <i>zain</i>	Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G) Iturmendi (B)
V-14-m	<i>zikein</i> <i>zinain</i> (sic)	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-15-r	<i>zenduz</i> (sic) <i>zindan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I). Supongo que se trata de <i>lapsus calami</i> por <i>zenduzen</i> . Bacáicoa (O)
V-15-m	<i>yaken</i> <i>ginduken</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (B). Esta forma y las de análoga estructura que siguen, son las bipersonales propias.
V-16-i	<i>zegun</i> <i>ginduzen</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G) Iturmendi (B)
V-16-m	<i>zeguken</i> <i>gintiken</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
V-18-i	<i>zegubein</i> <i>zeguein</i>	Bacáicoa (I, G), Iturmendi (I) Bacáicoa (O), Iturmendi (G)
V-19-c	<i>nezain</i> <i>zenduzain</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I) Iturmendi (B)

Recordamos que Inza no publicó las formas de Bacáicoa y de Iturmendi correspondientes a la columna 6^a.

V-23-i	<i>nitu(b)en</i> <i>nituen</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
V-24-r	<i>zindutzen</i> <i>zinduzen</i> <i>zenduzen</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G) Iturmendi (G)
V-25-i	<i>zitu(b)en</i> <i>zituen</i> <i>zitun</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G) Iturmendi (B)
V-26-i	<i>gindutzen</i> <i>ginduzen</i> <i>genduzen</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G) Iturmendi (G)
V-27-r	<i>zindutzein</i> <i>zinduzein</i> <i>zenduzein</i>	Bacáicoa (O) Bacáicoa (G) Iturmendi (G)
V-28-i	<i>zitubein</i> <i>zituben</i>	Bacáicoa (O, G) Iturmendi (G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

VI-2-i	<i>zan</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
VI-3-i	<i>zindain</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I, B)
VI-4-i	<i>zain</i> <i>zuein</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B) Iturmendi (B). Esta forma parece más propia de Alsasua.
VI-4-m	<i>zakein</i> <i>ziateken</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B). Esta forma como la femenina correspondiente, no es burundesa, sino del guipuzcoano hablado en la provincia de Guipúzcoa.
VI-4-f	<i>zanein</i> <i>ziatenen</i>	Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
VI-5-r	<i>nezun</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
VI-6-r	<i>zezun</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I, B)
VI-6-m	<i>zuken</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
VI-6-f	<i>zunen</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
VI-8-r	<i>zezain</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I). D ^a María Erdocia, además de <i>zezain</i> , pronunció en alguna ocasión <i>zezein</i> .
VI-9-i	<i>nan</i>	Bacáicoa (I, O, G, Ar, Erizk), Iturmendi (I, G, Erizk)
VI-10-r	<i>zinan</i> <i>zindan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
VI-11-i	<i>zan</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, B, G)
VI-12-i	<i>ginan</i> <i>gindan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B) Bacáicoa (O, G, Ar), Iturmendi (G)
VI-13-c	<i>zindain</i> <i>zendain</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G) Iturmendi (B)
VI-14-i	<i>zain</i> <i>zuain</i>	Bacáicoa (I, O, G, Ar), Iturmendi (I, B, G) Iturmendi (B). Esta forma parece más propia de Alsasua.
VI-16-i	<i>zegun</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
VI-18-i	<i>zegubein</i> <i>zeguein</i>	Bacáicoa (I, G), Iturmendi (I) Bacáicoa (O), Iturmendi (G)

VI-19-c	<i>nezain</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I)
VI-23-i	<i>nauben</i> <i>nau(b)en</i> <i>nan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
VI-24-m	<i>yan</i>	Bacáicoa (O), Iturmendi (B)
VI-25-i	<i>zain</i> <i>zan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
VI-26-i	<i>ginain</i> <i>gindan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O, G), Iturmendi (G)
VI-28-i	<i>zain</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Bacáicoa.
Variantes empleadas en la subvariedad de Bacáicoa-Iturmendi**

Como hemos indicado, D. Lorenzo Ondarra, de Bacáicoa, empleaba, para estas flexiones de objeto directo plural, las formas de las flexiones con objeto directo singular (*Cuadro IV*).

VII-3-c	<i>zindutzain</i> <i>zindatzain</i> <i>zenduzain</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) Iturmendi (B)
VII-5-r	<i>nezkizun</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
VII-7-r	<i>gendutzun</i> <i>ginduen</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I, B) Bacáicoa (O). Se observará que esta forma es la de la flexión con objeto directo singular, VI-7-r.
VII-9-i	<i>natzan</i>	Bacáicoa (I, O, G), Iturmendi (I, G)
VII-11-i	<i>zatzan</i> <i>zazken</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I) Iturmendi (B)
VII-19-c	<i>nezkizain</i> <i>nezkizein</i>	Bacáicoa (I, O), Iturmendi (I) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)
VII-23-i	<i>nautzan</i> <i>nautza(b)en</i> <i>natzan</i>	Bacáicoa (I), Iturmendi (I) Bacáicoa (O) Bacáicoa (G), Iturmendi (G)